

# Boletín



Cinctores 83

Donació:

Ferran Arasa

20/05/2022



# SUMARIO

Editorial . . . . .	pág. 5
Salutació . . . . .	8
Salutación . . . . .	9
<b>CRONICA DE LAS FIESTAS</b>	
Pregó de les Festes . . . . .	10
Crónica de bous. Crónica d'esports . . . . .	11
Actes populars . . . . .	12
Quinto Certamen de Pintura . . . . .	13
Acta entrega de premios, V Certamen de Pintura . . . . .	15
Quinto Certamen infantil de pintura . . . . .	19
Actividades municipales en los últimos años . . . . .	23
Movimiento Parroquial.-1983. . . . .	25
Elecciones locales . . . . .	26
La nueva Comisión de "Festes de Cincorres 1984" . . . . .	27
<b>CRONICA LOCAL</b> . . . . .	28
Espigando en la Historia de Cincorres. . . . .	30
<b>HISTORIA</b>	
Ermitas de Cincorres. Estado de conservación . . . . .	31
Documentos y datos para un estudio toponímico de la Región valenciana. . . . .	35
"Amigos de Morella y su comarca" . . . . .	35
El Cincorres del 1900 . . . . .	37
Una nueva versión sobre la toponimia de Cincorres . . . . .	43
Significat i origen del toponim 'Cincorres' . . . . .	44
Páginas de historia cincorrana en protocolos notariales s. XVI y XVII. . . . .	47
Datos históricos sobre la vida de Sant Lluís Bertrán . . . . .	55
<b>POESIA</b> . . . . .	57
Poesías de Armando. . . . .	58
Romería a san Cristóbal . . . . .	59
Dinar al trinquet. Porque lo manda papá . . . . .	60
La guitarra . . . . .	61
Pot ser l'any proper. Ya lo traspasó de niño . . . . .	62
Fue el "Segundoo" del pasado . . . . .	63
"El capell" . . . . .	64
Vivencies fantasmals . . . . .	65
Una llisó per al net. . . . .	66
¿Vale la pena vivir?. ¿Quién sois vos? . . . . .	67
A los niños hambrientos . . . . .	69
Madre, Divina Gracia. A la Verge María de Gracia . . . . .	70
El pastó . . . . .	71
La mussa (en cincorrá) . . . . .	72
Matando al cuc . . . . .	73
Dónde te fuiste, fajero . . . . .	74
A esas masías abandonadas . . . . .	75



## GALERIA DE CINCTORRANOS ILUSTRES

En memoria de M. Társila, cinctorrana de nacimiento y corazón . . . . .	77
Mn. Elías Ferreres . . . . .	80
Mosén Marín . . . . .	82
Carta abierta al hombre del Maestrazgo . . . . .	84
Hotel Boix-Mar (Blanes) . . . . .	86
Raíces cinctorranas . . . . .	90
José Ripollés Climent "Piou" gaitero . . . . .	92
El Cardenal Tarancón y Mn. Peris . . . . .	93
Devoción a Ntra. Sra. de Gracia en Zorita . . . . .	95
Dos tradicionales romerías de Cinctorres . . . . .	98
Juan José Rovira i el seu "Olor de Terra" . . . . .	100
La pilota valenciana . . . . .	101
Soliloquios . . . . .	102
'Natros' y 'Vatros', distintivo idiomático de la comarca . . . . .	106
Recordando "El Rebañito" . . . . .	107
Dos cinctorranos en tierras catalanas . . . . .	109
L'Evolució d'un poble . . . . .	111
La piscina municipal de Cinctorres (Segunda parte) . . . . .	113
Ecología i Cultura (Assaig) . . . . .	116
Transformación de las rocas calizas en los hornos de cal . . . . .	117
Diálogo para el Boletín . . . . .	119
Las setas . . . . .	121
La trufa "El producto más misterioso y más prodigioso de la tierra" . . . . .	125
La flora cinctorrana . . . . .	128
OPINIONES Y CRITICAS . . . . .	131
Radiografía del Boletín-Cinctorres-82 . . . . .	135
Carta al Director . . . . .	136
'Bisgargis' habla del Boletín . . . . .	137
D. José Joaquín Viñals Guimerá . . . . .	137
Temas de Reflexión . . . . .	138
Soluciones a los pasatiempos del Boletín-82 . . . . .	139
PASATIEMPOS . . . . .	142
CONCURSOS. BASES . . . . .	146



En todas las vertientes humanas, sean individuales o colectivas, hay un valor esencial para lograr el ideal de perfección: LA UNIDAD. Todo lo humano es organismo, cuyos destructores son la descomposición, la descompensación o la parcialidad.

1)– **Individualmente** se requiere un equilibrio general y de valores para gozar de salud física, mental y espiritual. Una desproporción o desajuste en cualquier orden provoca inevitablemente angustia, desasosiego, desánimo o fracaso personales. De ahí el necesario esfuerzo para alcanzar la compensación que haga racionalmente feliz cualquier etapa de la vida.

Un desarrollo físico-natural sin un progreso espiritual y cultural crea “vacíos” que hacen una juventud de “24 horas”, desilusionada, nocturna, “passota”, sin proyecto de madurez positiva; es una juventud sin vocación, sin esquema libremente asentado en unos valores que trascienden las hojas del calendario y dan unidad personal al “yo” de cada uno. Una vida madura o añosa, montada en los desequilibrios del rencor, la envidia o la frustración, es desesperante, está llena de amarguras y se hunde en la oscuridad agobiante de la mayor de las angustias: la inutilidad y la losa del fracaso.

Frente a todo ello cada uno repítase el “**abre las puertas**” de tu vida y el “**no tengas miedo**”. Construye, aunque sea lentamente pero sin cansarte, el edificio de tu propia personalidad. Da gozo descubrir el esfuerzo individual de tantos cinctorranos en la elaboración y logro de una superación personal. Es hermoso y consolador oír o leer apellidos de nuestras familias (no asentadas ya en el pueblo) que manifiestan una cota elevada de proyecto personal con repercusiones sociales y que los introducen en la historia que tiene raíces y tronco comunes esta diminuta geografía física del rincón norte castellonense.

Es importante tener un camino señalado por mojones de un correcto alineamiento de valores humanos y cristianos que le hace decir: “**vale la pena vivir**”. Pero simultáneamente ello excluye direcciones individuales quebradas, deserciones aunque sean temporales, y vaivenes que emborran una vida y la quiebran en su desarrollo unitario. Que nadie quede “frustrado” por no vivir orgánicamente con un vínculo de propósitos. Convoco a la UNIDAD PERSONAL.

2)– Hoy nuestros (?) políticos y aspirantes a mantenerse o colocarse en posiciones de ventaja de poder administrativo, económico o social apelan con tanta frecuencia y con aplicación tan diversa a los inicialmente hermosos y profundos términos de “libertad”, “solidaridad”, etc., que ¡tristemente! ya “no dicen nada”; conllevan prácticamente un trasvase tan divergente de significaciones encontradas que no me sirven para expresar lo que una **comunidad local** debe intentar a fin de alcanzar progresivamente su cota de desarrollo, bienestar y felicidad ambiental y colectiva de la que cada miembro goce y participe sin límites.



En un **colectivo humano** no hay o no debe haber “parásitos”; todos sus componentes deben ser activos colaboradores aunque en funciones y acentos diferentes. Cada miembro es, por lo menos, “piedra viva” de la historia próxima, del dinamismo presente o del proyecto de futuro. Pero la prestación individual al bien común no puede amontonar desordenadamente aportaciones aisladas o anárquicas; para un resultado positivo y hermoso urge fundamentalmente una **UNIDAD** que armonice, en esquema razonado, las ilusiones del individuo-miembro de una comunidad local. Recordando que unidad no es uniformidad, toda tribu organizada acepta y exige los diferentes valores individuales para “hacer comunidad”. No caben inhibiciones o “escapismos” porque no es protagonista el proyecto propio; usando el término, muy usado hoy, esa postura no sería “democrática”; convertirse en termita social es hacerse carcoma destructor de progreso.

Aquí hay que añadir el hallazgo programático o propuesto común para la voluntad popular; éste debe elaborarse a partir de lo que ha sido un pueblo y de lo que aspira a ser para definir la identidad de ser, propia del mismo.

Cincorres como organigrama válido para todos sus componentes (aunque quizás su escala de valores la ordenemos o acentuemos diversamente) importa constitutivamente:

**Laboriosidad:** Tenacidad para romper muros de contención mercantil, profesional, cultural, económica y religiosa; espíritu de roturar campos tradicionales para abrir surcos nuevos que engendran una creatividad que no sepulta pero sí germina una acomodación común a las coordenadas de los tiempos nuevos. Con esta gimnasia colectiva de esfuerzo, con todas las tensiones que conlleva, el “ser cincorran” vive y se desarrolla.

**Convivencia.** Todo organismo supone funciones varias y diferentes. Su coordinación funcional produce bienestar, paz humana y vida social. Un pueblo con esta concepción de su ser tendrá ocasionalmente tensiones o enfermedades de cooperación, pero serán inevitablemente temporales; y si alguien marca sombras de “solitarismo” o “excentricidad” desde cualquier lugar o posición ideológica, levante muros o excave silencios en las relaciones mutuas, quedará superado por la voluntad común de convivencia. La convivencia es la sonrisa de un pueblo; es el corazón comprensivo hacia todos; es el apoyo al débil o frustrado, y la aportación generosa propia al disfrute común. Y Cincorres, por historia, tiene este talante humano: ¡hasta para los “foráneos”!

**Religiosidad:** No voy a transcribir hechos que nos configuran sustantivamente. Cincorres sin religiosidad sería un cadáver. Pensarlo al margen o contra la religiosidad (vida cristiana) sería concebir un monstruo o un subnormal. Y no basta una tolerancia; urge una conciencia individual y colectiva de promoción juvenil, y fortalecimiento testimonial de ejemplaridad en la edad madura y en la frontera existencial terrena. Con escepticismo no hay trascendencia, ni es posible ilusión ni esperanza en cualquier orden. Ser consecuentes con la paternidad divina y la maternidad eclesial hace realidad el destino del hombre con un transitar sereno y positivo por la vida. La religiosidad cierra el paso a los recelos, abre puertas y presta cooperación sin límites; donde se vive el evangelio (porque no es posible otra religiosidad) la cosecha humana de una colectividad es generosa y gratificante. Se vive en hermandad; y “¡qué hermoso es vivir todos unidos como hermanos!”. Ausentar a Dios de un colectivo, “liberar” (tér-



mino equívoco) de verdades y sanas costumbres a un pueblo, o someter al ostracismo a quienes traen mensaje de redención, es hundirse en un oscuro pozo sin salida aunque esté revestido de oro o plata. Una ética (!) sin religiosidad es ponerle cuernos a un pueblo. Y Cincorres lo sabe y no lo acepta.

**Ilusión.** Todos la necesitamos para que la atmósfera común sea vivificante; lo importante es alimentarla de la claridad y constancia que no se contamine con tortuosidad u oportunismo que pueden frustrar las capacidades de un pueblo. Una ilusión común firme supera todas las alternativas "accidentales". Con manos unidas se recorre camino con seguridad y gozo; y, sean manos callosas o tiernas, vigorosas o débiles, todas juntas levantan y (lo más importante) mantienen elevado a un pueblo. Ese es un reto para todos sin exclusiones propias o ajenas. Nadie tiene derecho a descalificar a nadie; ni a sí mismo.

Esta "editorial" no agota los temas de reflexión que ha elegido. Pero este año aquí se cierra. Para cada lector, el éxito no temporal sino hasta el más allá en su realización personal plena y gozosa. Para Cincorres, laboriosidad sin desánimo convivencia sin fronteras, religiosidad manifiesta e ilusión firme. Brevemente: Para todos, UNIDAD.

Boletín 83.

**PORTADA:**

Los dos primeros premios del Vº  
CERTAMEN DE PINTURA DE  
CINCORRES 1983.

1º.- OLEO—J. RODES.

1º.- ACUARELA—JOAN CENTELLES.

Edita: MANUEL BOIX QUEROL  
Cervantes 2. VILANOVA I LA  
GELTRU.

Gráf. Copimprés. Barcelona.  
D.L.: B-34244-80

Importante: EL BOLETIN expone su línea de opinión en su EDITORIAL. No comparte, necesariamente en cambio, los criterios vertidos por sus colaboradores en los trabajos publicados o los de otras personas recogidos a título informativo.



*M'han brindat l'ocasió d'apro-parme a vosaltres mitjançant aquest bolletí del nostre poble i no la vull desaprofitar.*

*Com a raons puc aportar les següents:*

*L'esmentat bolletí no deixi d'ésser un element cultural del poble on es reflecten els fets més importants i on tenen cabuda gran quantitat de plomes i el veig de molta utilitat.*

*Les vivències que han tingut lloc durant l'any i majorment per les festes, les tenim recollides en uns fulls i les podem repassar quan es vingui de gust.*

# SALUTACIÓ

*Són molts els qui venen per aquestes dates, però hi ha d'altres que no ho poden fer i així tenen alló que es parla de lo que tan estimen.*

*CINCTORRES.*

*Durant els dies de festes ens varem saludar molts però no tots, és per això que des d'ací rebeu tots la meua salutació i la de tota la corporació.*

*Sabeu que a Cincorres s'han fet moltes coses i que hi ha d'altres per a fer. Es cosa de tots. Que cadascú porti la part que li correspon.*

*Des d'ací li prego a D. Manuel Boix Querol que continue fent com fins ara per Cincorres; el temps el jutjarà i els qui vindran li ho tindran en compte.*

*Cincorrrans, rebeu un fort estrenyiment de mans del vostre amic Vito.*

EL ALCALDE DE CINCTORRES



---

# SALUTACIÓN



*Queridos amigos:*

*Un año más tenéis en vuestras manos el Boletín —Cinctorres.*

*Pienso que hay dos fechas cada año en que se da un encuentro y comunicación entre todos los cinctorranos. Una ocasión son las fiestas, en las que personalmente compartimos unos días de alegría, hablamos, recordamos, convivimos muchos que durante el año estamos separados.*

*La otra ocasión de encuentro y convivencia, creo es la recepción del Boletín, también en esa ocasión, aunque sea a través de sus páginas, nos comunicamos, recordamos y nos unimos más unos a otros y eso es importante.*

*Mi saludo en el Boletín 83, es transmitiros una invitación que el Papa Juan Pablo II, ha hecho a todos los católicos del mundo y a todos los hombres de buena voluntad, con motivo del Año Santo de la Redención.*

*Esta invitación es una llamada a la conversión personal, a esforzarnos por cambiar nosotros, a ser mejores.*

*En un mundo como el nuestro, lleno de problemas es explicable que todos hagamos responsables a los otros de lo mal que van las cosas, pero esto que es explicable, no es bueno, porque no nos fijamos en nosotros mismos, no nos esforzamos por cambiar y siempre estamos igual.*

*Es necesario un cambio personal, si tú y yo y el otro somos como Dios quiere, el mundo y el pueblo será más como Dios quiere, porque el bien y el mal que hacemos repercute en todos los demás.*

*Intentemos pues cambiar a mejor en nuestra vida de trabajo familiar, de diversión, de relación con los demás, etc.*

*Finalmente, os confirmo lo que os anuncié en las fiestas; vamos a restaurar La Ermita de San Lluís; es clara la necesidad de restaurarla, espero la colaboración de todos.*

*Os deseo a todos unas felices fiestas de Navidad y un muy feliz 1984 y pido a La Virgen de Gracia bienestar y paz para todos vosotros.*

*Un abrazo.*

*Emilio VINAIXA PORCAR  
Cura de Cinctorres.*

# CRONICA DE LAS FIESTAS

## CINCTORRES 1983

P R E G O

Potser la nitidesa insuperable que es  
produceix després de ploure, fa que el paisatge  
d'esta terra nostra quede gravat a les  
ninetes dels ulls i, poc a poc, s'endinse fins  
al secret del cor.

Potser la llum quasi severa del sol  
estiuenc. Potser la multitud d'estrelles que  
ens cobreixen els somnis de la nit.

No ho sé. Pero una cosa es certa:  
el poeta queda enamorat i enyoradís cada  
vegada que torna a la patria seva on nasqué.

I el poeta espera ja que les campanes  
batalen el cant de festa com un vol de  
coloms en llibertat. Que siga ja l'inici de la  
llarga algaravia per a que tots els cincitorrans  
i els que ens visiten puguem gaudir durant  
estos dies del goig de la germanor.

Tornarem a cantar junts i units;  
tornarem a conviure la amistat llargament  
mantinguda i que ni les més grans distancies  
han pogut trencar.

Tornarem a resar a la Mare de Deu  
de Gracia i deixarem que la seva càlida  
mirada ploque damunt dels nostres cors  
assedegats de pau.

¡Vinga la festa! ¡Visca la festa!  
¡Bones festes cincitorrans!

Juanjo ROVIRA.

O E

A E S

F E S T E S



# Crònica de bous

Una volta més, els bous ompliren una fulla important en les nostres festes.

Cinc varen ser les vaques presentades aquest any a la "Plaça del Pou", com ja es costum. En hi hagueren de bones i de no tant bones, però allò que cal accentuar és que la gent es va divertir amb totes.

Gràcies a Déu no hi hagé cap agarrada, però si alguns sobresalts. Hi cal destacar també, aquella vaqueta que es va torejar la matinada del dijous i, com de costum, va servir per menjar-la el dia següent al Trinquet.



## Crònica d'esports



Dintre d'els esports cal destacar, tant per la masiva afició com per la seva espectacularitat, el futbol. Aquest fou sense cap dubte l'esport que major número de cincitorrans aplegà. Sense pedres ni altibaixos i amb una petita fila de seients, s'observà la evident restauració del nostre camp.

El dijous es celebrà el tradicional partit entre "fadrins i casats", amb una victòria mínima de part dels fadrins. Malgrat tot, fou l'altre diumenge quan s'aplegà la major espectació per a veure el "Cincorres Chert". On els joves cincorrans feren un vistós partit malgrat el cansament de les festes, aguantant un empat amb el Chert.

Per altra banda, aquest any es celebrà el primer campionat de front-tenis masculí. Malgrat l'èxit que va tenir a l'hora de les inscripcions, hi hagueren nombrosos problemes per al seu desenvolupament. El balanç final fou el següent: "Rafa-Sisco" (25) (Guardó de la Caixa Rural) i "Toni-Pere" (21) (Guardó Rovira-Vives.)

Però, fou el frontó o pilota a mà l'esport que decaigé aquest any. Només hi hageren dues parelles en tot el campionat, que celebraren una final o partit únic. Amb el balanç "Rafa-Sisco" (25) (Guardós Manuel Boix) i "Sorolla-Marroig" (16). Cal esmentar que és una llàstima que un esport tant bonic i de tanta tradició en Cincorres es deixi perdre tant en la pràctica com en l'afició.





## Actes populars

La "morra" com tots els anys tingé nombrosa participació organitzada pels "quintos del 84". Es proclamaren vencedors *Alonso-Juanma*.

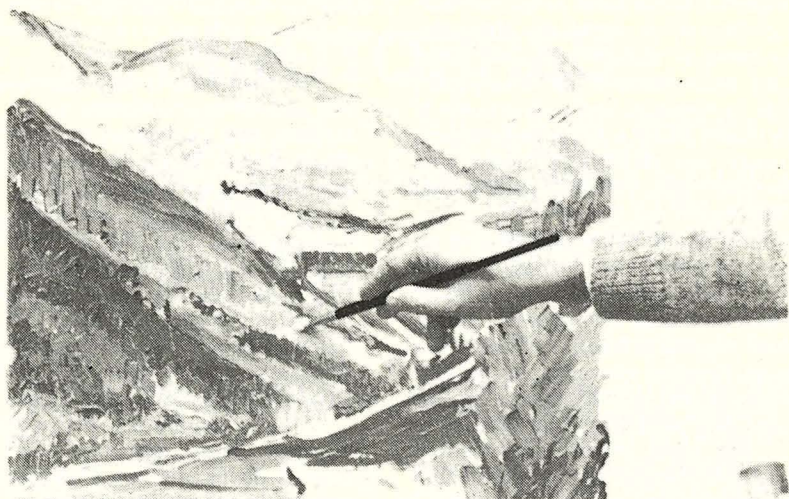
La *botifarra* obtingé un exit semblant, guanyant *Braulio-Fidel*. Cal esmentar també, en quant a les desfilades realitzades aquestes festes, la sensacional actuació de les *majorettes de Santa Bàrbara* amb la seva banda de cornetes i tabals que malgrat la fina pluja van poder realitzar la seva actuació al poliesportiu amb alguns xarquets d'aigua. També va tenir una bona actuació la *banda de Chert* amb la seva ja tradicional sobretaule.

Respecte als balls i a les orquestes, cal dir que aquest any es portaren orquestes molt bones i de gran pressupost però al haber-ne tantes, la gent major sobretot es cansà i en moltes actuacions es deixar veure una gran ausència de públic.

"RAFA".







## QUINTO CERTAMEN DE PINTURA

Cuantos han ido siguiendo los Certámenes de PINTURA de CINCTORRES (el presente año hemos celebrado el 5o), bien leyendo los comentarios y críticas del BOLETIN, bien visitando personalmente la exposición (los más afortunados) abierta al público durante la semana de las Fiestas Patronales, habrán podido comprobar la evolución ascendente de la misma desde aquella primera Convocatoria, nacida con timidez ( todo hay que decirlo) el año 1979 y que hoy es, gracias al entusiasmo y colaboración de muchos, una esplendorosa realidad.

Son cinco los Certámenes celebrados y una veintena de magníficos cuadros premiados que adornan ya las paredes de nuestro Museo, que aspira a ser, además, una valiosa PINACOTECA, formando un rico tesoro artístico, PROPIEDAD del pueblo de CINCTORRES. Firmas de afama-

dos artistas figuran ya en la misma y habréis podido constatar que su valor real actual es ya muy superior al precio que, como premio, le asignamos los improvisados, pero voluntarios, componentes del jurado.

Pero hay otro aspecto que quiero resaltar aquí, para que reflexionemos todos sobre lo que representa que, en cada Certamen, además de los cinco cuadros premiados, hemos podido deleitarnos con la contemplación de otros 25 o 30 magníficos óleos, acuarelas, dibujos etc. varios de los cuales han quedado definitivamente en Cinctorres adquiridos por avispados cinctorranos amantes de la cultura y del buen arte, con la particularidad de que todos son de temas cinctorranos; yo mismo tengo en mi casa, varios comprados en estas condiciones.

Invito a visitar en años sucesivos nuestra extraordinaria exposición de PIN-



TURA (admiración de propios y extraños, muchos de los cuales no aciertan a explicar-se que, un pueblecito pequeño de ese silencioso rincón del Alto Maestrazgo atraiga la atención y la concurrencia al mismo, de tan afamados pintores), contemplarla detenidamente y a comprar algún cuadro, la mejor inversión en estos tiempos de devaluación creciente de la moneda; una buena firma al pie de una buena pintura es un orgullo para el que la posee, una garantía de calidad y en último término una riqueza permanente revalorizable.

Todos deseáramos que, aparte de los cuadros premiados, se quedasen en las casas de Cincorres cada año, la mayoría de los expuestos, prueba de la madurez artística de nuestros compatriotas. —Decoremos interiormente nuestras viviendas, después de que la mayoría ya lo han hecho en sus fachadas que dan un aspecto inmejorable a sus calles, con algún cuadro de rincones típicos, (algunos insospechados), del pueblo y su término municipal.

Todos sabéis que las fotografías de los cuadros premiados y no premiados cada año, están archivadas en unos álbumes (seis en total) que se guardan en el Museo y que todos podéis nuevamente visionar; las de este año figurarán también, como es habitual

y en color; pero haciendo un esfuerzo especial y principalmente para los que por diferentes circunstancias, no pueden visitar el pueblo y su Museo, publicamos esparcidos en el presente BOLETIN, con título, nombre y dirección de los Sres. artistas concursantes, casi todos los presentados.

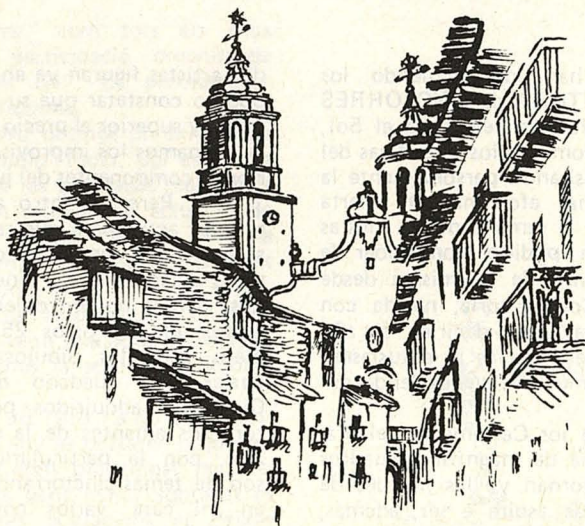
De paso quiero agradecer a los que nos apoyan económicamente, personas y entidades, que ya figuran en la segunda parte de la BASE 8ª de la convocatoria de los premios, que textualmente dice:

“Colaboran económicamente en estos premios: LA MANCOMUNIDAD TURÍSTICA DEL MAESTRAZGO”; la Excm. DIPUTACION PROVINCIAL DE CASTELLON; el cincorriano D. JOSE JOAQUIN VIÑALS GUIMERA, Director de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Valencia; la CAJA RURAL DE CASTELLON.

Si lográramos más asignaciones fijas, podríamos aumentar el número y la cuantía de los premios, ensanchando nuestro campo de actuación artística, pues ideas no nos faltan.

A todos muchas gracias y hasta el año que viene, si Dios quiere.

*Manuel BOIX QUEROL.*





# ACTA ENTREGA DE PREMIOS (V Certamen de Pintura) CINCTORRES

Reunidos los componentes del Jurado, representantes del M.I. Ayuntamiento, Comisión de Cultura y Arte y Museo Cinctorres, para emitir su voto sobre las obras presentadas al 5º Certamen de Pintura, a las catorce horas del día veintisiete de agosto de mil novecientos ochenta y tres, en los locales del Museo-Cinctorres, instalado en la casa San Juans, y tras una observación de las mismas se procedió a la votación, que fué secreta y directa.

Realizado el escrutinio, arrojó el siguiente resultado:

**PRIMER PREMIO OLEO 1.983** dotado con 40.000 pesetas y medalla a la obra "Cinctorres" del autor Jaume Rodés.

**SEGUNDO PREMIO OLEO 1.983** dotado con 30.000 pesetas y medalla a la obra "Era del Moli con Iglesia" del autor, German Monzó.

**PRIMER PREMIO ACUARELA 1983**, dotado con 25.000 pesetas y medalla

a la obra "Panorámica" del autor Joan Centelles.

**SEGUNDO PREMIO ACUARELA 1983**, dotado con 15.000 pesetas y medalla a la obra "Campanars" del autor Rafael Pujals.

**PREMIO DE DIBUJO 1983** dotado con 10.000 y medalla a la obra "Rincón típico" del autor José Clapera.

Asimismo el Jurado, como representante del pueblo de Cinctorres, agradece la colaboración económica de la Excm. Diputación Provincial, Caja Rural Provincial, del cinctorrano D. Joaquín Viñals Guimera y Mancomunidad Turística del Maestrazgo.

Del mismo modo agradece la colaboración de todos los autores que con su participación han hecho posible esta exposición de pintura.

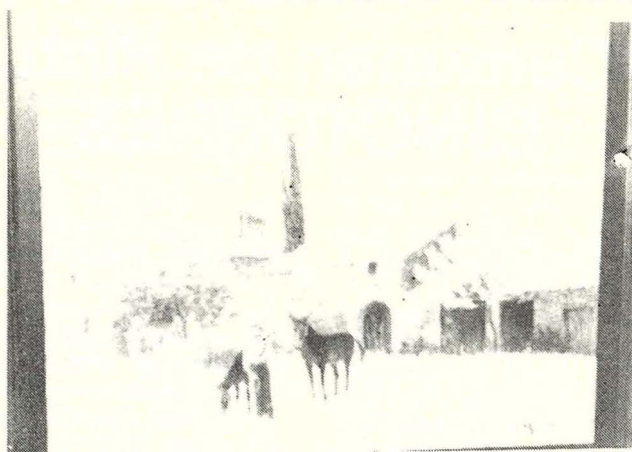
Y para que conste, como representantes del Museo-Cinctorres, damos fé y firmamos la presente en Cinctorres a veintisiete de agosto de mil novecientos ochenta y tres



1er premio DIBUJO -  
- JOSE CLAPERA -  
Vº CERTAMEN DE  
PINTURA



# PINTORES Y TEMAS



2º premio OLEO – G. MONZO – Vº CERTAMEN PINTURA – CINCTORRES 1.983.

Jaume Rodés	Oleo	Cinctorres – 1 <sup>er</sup> Premio
German Monzó	Oleo	La era del moli – 2º Premio
Rafael Pujals	Oleo	Calle Sant Joaquin
Amadeu Satorra	Oleo	Cinctorres
Amadeu Satorra	Oleo	Cinctorres
Valentin Lanza	Oleo	Calle San Gregorio
Valentin Lanza	Oleo	Iglesia
Ernest Descals	Oleo	Carrer de Cinctorres
Joan Centellas	Acuarela	Panorámica – 1 <sup>er</sup> Premio
Rafael Pujals	Acuarela	Campanars – 2º Premio
Puall Mela	Acuarela	Vista de Cinctorres desde el Semintiri.
Puall Mela	Acuarela	Vista de Cinctorres
José Clopera	Acuarela	Interior ermita Virgen de Gracia
José Clopera	Acuarela	Ermita del Pilar
José Clopera	Acuarela	Calle Cincorrana
Amadeu Satorra	Acuarela	Paisatge de tardor
Ernest Descals	Acuarela	Cinctorres
Joan Centellas	Acuarela	Capuestre
Joan Centellas	Acuarela	Cap el tard
Ernest Descals	Acuarela	Cinctorres
Ernest Descals	Acuarela	Cinctorres
German Monzó	Acuarela	Ermita y calle San Luis.
José Clopera	Dibujo	Rincón típico – 1 <sup>er</sup> Premio.
Puall Mela	Dibujo	Vista Iglesia Virgen de Gracia
Agustin Guardiola	Dibujo	Sol y Sombra
Agustin Guardiola	Dibujo	Tertulia
Montserrat Guardiola	Dibujo	Cinctorres (Sol altura y paz)
Pep Ventura	Dibujo	Calle Hospital
Pep Ventura	Dibujo	Calle San Gregorio y campanario.
Esteve Cortés	Dibujo	Calle San Joaquin
Esteve Cortés	Dibujo	Cinctorres



Jaume Rodés Costa  
Fluviá, 63, 3<sup>o</sup> 4<sup>a</sup>  
Badalona (Barna.)

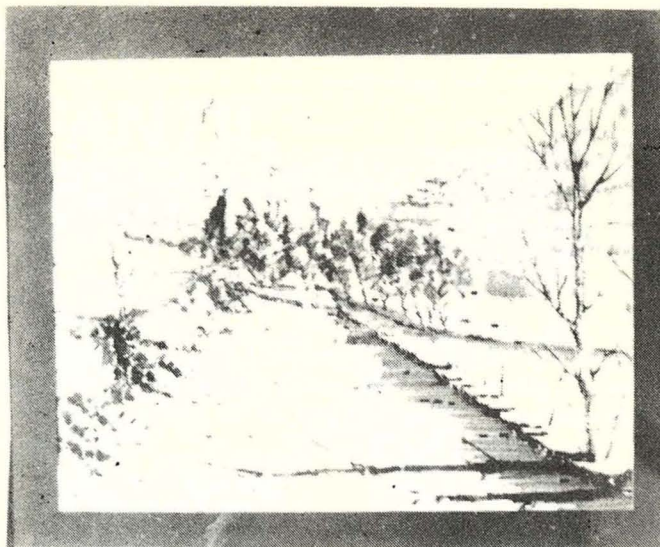
Ernest Descals Pujol  
C/ Magent 15 - 5<sup>o</sup>  
Manresa (Barna)

German Monzó  
c/ Rosellón, 24  
L'Hospitalet (Barna)

Valentín Lanza Martínez  
San Cristóbal, 18, 6<sup>o</sup>, 1<sup>a</sup>  
Manresa (Barna)

Amadeu Satorra  
C/ Soler i Morell - 16  
Vilanova i la Geltrú (Barna)

Puall Meliá  
c/ Madrazo, 18-20 3<sup>o</sup> 4<sup>a</sup>  
Sabadell (Barna)



V<sup>o</sup> CERTAMEN DE PINTURA - CINCTORRES 1.983 - Puall Meliá.

Manuel Plana  
c/ Carcereny y Tristany - 10  
San Feliu de Llobregat (Barna)

Pep Ventura  
Rambla Exposició, 15  
Vilanova i la Geltrú - (Barna)

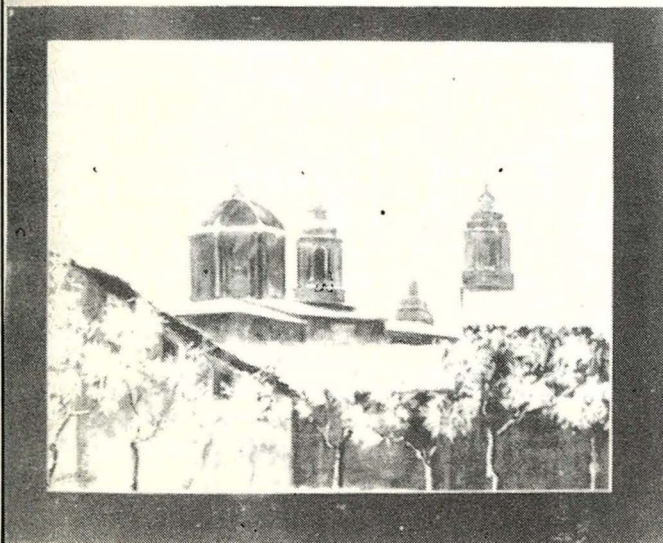
Rafael Pujals Agusti  
c/ Caritat, 35, 2<sup>on</sup>  
Badalona (Barna)

José Clapera  
c/ Varsovia 143-145, 2<sup>o</sup> 1<sup>a</sup> (A)  
Barcelona - 26

Esteve Cortés y Salles  
c/ Barcelona, 7 atic 1<sup>er</sup>  
Manresa - (Barna)

Joan Centellas y Banqué  
c/ Julia Fuchs, 65  
Monistrol de Montserrat (Barna)

Jesús Iraizor  
C/ Girona, 7 -atic- 2<sup>a</sup>  
Sant Boi de Llobregat (Barna)



V<sup>o</sup> CERTAMEN DE PINTURA - CINCTORRES 1.983 - Dibuix de CORTES.





Pablo Rodríguez  
"Can Farriol"  
Esponellá - (Gerona)

Joan Bacarissas  
c/ Tianda, 29 B 4<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>  
Montgat

Ramón Torres  
c/ Major n<sup>o</sup> 5  
Sabadell (Barna)

V<sup>o</sup> CERTAMEN DE PINTURA - CINCTORRES 1.983 - E. DESCALS



V<sup>o</sup> CERTAMEN DE PINTURA -  
CINCTORRES 1.983 -  
- VALENTIN LANZA MARTINEZ.



---

# V CERTAMEN

---

## INFANTIL

---

### DE PINTURA

---

El Vº Certamen Infantil de Pintura de Cinctorres tuvo lugar, como ya costumbre y ajustándose a las Bases promulgadas, el lunes de Fiestas, día 29, de Octubre de 1983, con participación masiva de los niños y niñas, divididos en tres grupos:

- a) hasta 5 años
- b) de 6 a 10 años
- c) de 11 a 14 años

Cada artista desarrolló los dos temas preceptivos, a su elección, pero siempre concretándose al tema general: CINCTORRES, sus calles, sus monumentos, sus rincones típicos, su término municipal.

Publicamos a continuación el nombre de todos los concursantes y su edad:

- 13 de hasta 5 años
- 35 de 6 a 10 años
- 18 de 11 a 14 años

En TOTAL 66 niños y niñas repartidos por todo el pueblo y su contorno, que dan muestra de la gran aceptación que tiene el Concurso y la afición que hay al dibujo entre nuestra juventud con el ánimo de plasmar pictóricamente su visión particular de Cinctorres.

Algunos dibujos son muy valiosos y sus autores, prometen; muchos podrán pronto participar en el Certamen de los mayores: aficionados y profesionales.

Los dibujos premiados están debidamente clasificados y coleccionados en el Album que se guarda en el Museo a disposición de cuantos quieran admirarlos, engrosando así los álbumes de cada año, para la posterioridad.

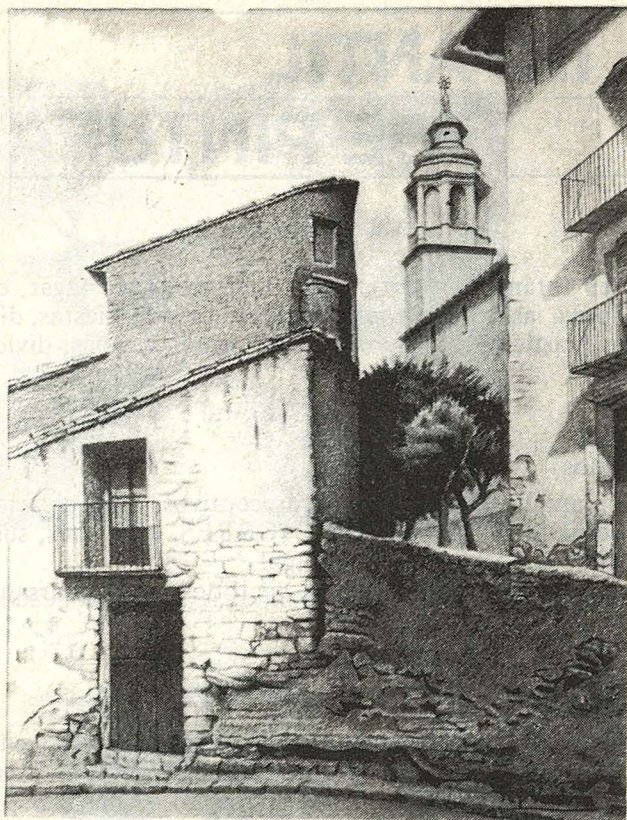
Los cinco mejores dibujos de cada grupo, a juicio del jurado, recibieron un premio especial de la CAJA RURAL, patrocinadora del Certamen y todos los restantes un bonito obsequio consistente en libros y material escolar.

A todos los participantes nuestra felicitación en nombre de la Redacción del BOLETIN, y nuestros ánimos para seguir en años sucesivos, dando ejemplo de su valía y de su amor a su pueblo o el de sus mayores, ya que está abierto a todos los artistas vinculados a la localidad.

Repasad las BASES que se publican en este BOLETIN y... os esperamos el año que viene, si Dios quiere.

LA REDACCION  
Manuel BOIX QUEROL





V<sup>o</sup> CERTAMEN DE  
PINTURA  
CINTORRES 1983.  
Fotografía de  
un cuadro de  
PEP VENTURA.

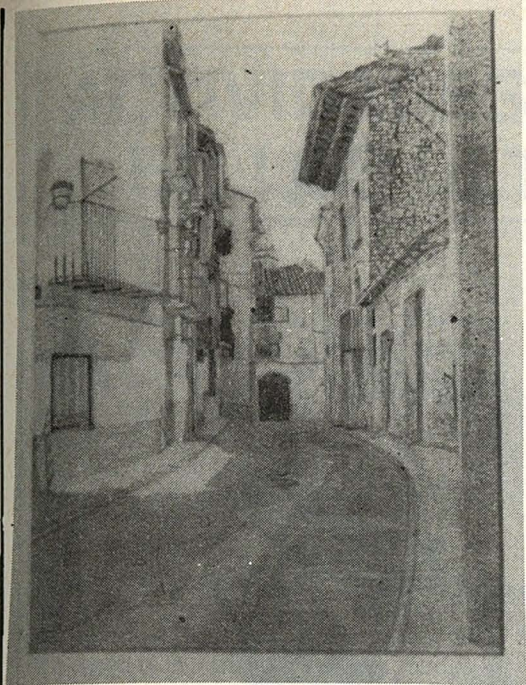
HASTA 5 AÑOS

Rosana Carceller	4 años
Fidel Boix	4 años
Jordi Many	4 años
Sara Temprado	4 años
Ma Angeles Molina	4 años
Alberto Viñals	4 años
Diego Gil	4 años
Juan Miguel Climent	5 años
Ernesto Gasulla	4 años
Olga Marin	5 años
Cristina Milian	5 años
Marina Gasulla	5 años
Jose A. Moreno	5 años

DE 6 a 10 AÑOS

1 <sup>er</sup> premio ..Jorge Rovira	10 años
2 <sup>o</sup> premio. Carlos Rovira	10 años
3 <sup>er</sup> premio. Jorge Querol	9 años
4 <sup>o</sup> premio. Cristina Carceller	9 años
5 <sup>o</sup> premio. Marta Figols	9 años
Javier Marin	8 años
Miguel Marin	7 años
Martin Gonzalez	8 años
Rafael Viñals	7 años
Monica Marin	9 años
Enma Guardiola	6 años
Fátima Tena	9 años
Alexis Milian	6 años





Raquel Borrás . . . . .	6 años
Jose Luis Guardiola . . . . .	6 años
Yolanda Marin . . . . .	8 años
Juan Manuel Bordas . . . . .	7 años
Laura Milian . . . . .	9 años
Ajn. Milian . . . . .	8 años
Sonia Troucho . . . . .	9 años
Silvia Troucho . . . . .	6 años
Norma Monfort . . . . .	6 años
Francisca Gisbert . . . . .	8 años
Laura Ortí . . . . .	6 años
José A. Marin . . . . .	9 años
Sandra Gasulla . . . . .	7 años
Fernando Sorribes . . . . .	9 años
Monica Gasulla . . . . .	8 años
Verónica Gasulla . . . . .	7 años
Carlos Tejera . . . . .	9 años
Noelia Boix . . . . .	6 años
Laura Beltran . . . . .	7 años
Ester Sorolla . . . . .	8 años
Benjamin Español . . . . .	8 años
Ma Dolores Temprado . . . . .	10 años

Vº CERTAMEN DE PINTURA — CINCTORRES 1.983— Dibuix de Agustín Guardiola— Carreró del matadero.

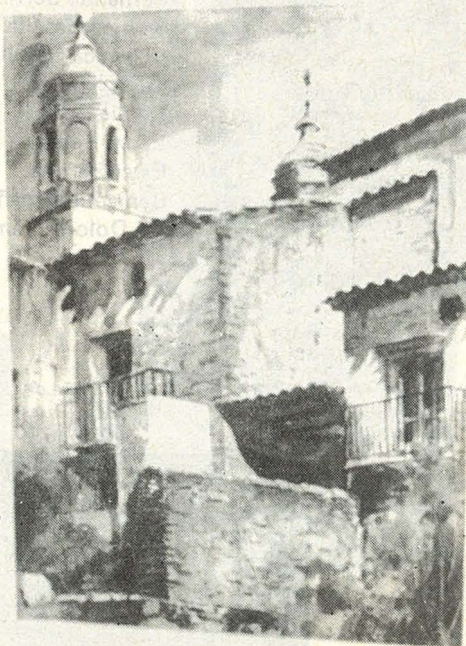


Vº CERTAMEN DE PINTURA — Cinctorres: SOL, ALTURA y PAZ. CINCTORRES 1.983—



DE 11 a 14 AÑOS

- 1<sup>er</sup> premio M<sup>a</sup> Paz Temprado . . . . . 11 años  
2<sup>o</sup> premio Ramon Pascual . . . . . 12 años  
3<sup>er</sup> premio Francisco Rovira . . . . . 11 años  
4<sup>o</sup> premio Jose Miguel Ferrer . . . . . 13 años  
5<sup>o</sup> premio Rosa M<sup>a</sup> Ripolles . . . . . 11 años



2<sup>o</sup> Premio ACUARELA —RAFAEL PUJALS— V<sup>o</sup> CERTAMEN DE PINTURA —CINCTORRES 1983.

- Ana Belen Borrás . . . . . 12 años  
Victorino Borrás . . . . . 12 años  
M<sup>a</sup> Carmen Querol . . . . . 12 años  
M<sup>a</sup> Pilar Ferrer . . . . . 12 años  
Patricia Bordás . . . . . 12 años  
Ma Eugenia Español . . . . . 11 años  
M<sup>a</sup> Asuncion Orti . . . . . 12 años  
M<sup>a</sup> Mercedes Iranzo . . . . . 11 años  
Pedro José Sorribes . . . . . 12 años  
Sara Querol . . . . . 11 años  
Miguel Angel Garcia . . . . . 11 años  
Luis Tejera . . . . . 13 años  
M<sup>a</sup> Teresa Ripolles . . . . . 11 años



# ACTIVIDADES MUNICIPALES EN LOS ÚLTIMOS AÑOS

Dejando para otros colaboradores el bien decir y mejor escribir, me limitaré en esta mi aportación al Boletín "Cincorres 83" a hacer un breve y esquemático resumen de las actividades y realizaciones municipales extrapresupuestarias en el curso de los últimos años.

El 23 de mayo de 1983 con la toma de posesión de los Concejales elegidos el día 8 del mismo mes, se inicia la andadura de una nueva Corporación ansiosa, como todas y cuantas le han precedido, de conseguir todo lo más y mejor para Cincorres.

Con el paso del tiempo, atrás se quedan ilusiones, desvelos, preocupaciones, palabras y consejos de aliento, críticas hirientes y desalentadoras, proyectos de obras y mejoras, unos hechos ya realidad y otros pendientes de ejecución en espera de las subvenciones aprobadas por diversos organismos provinciales, gracias a los cuales ha sido posible el que podamos hoy contar con una serie de obras y mejoras que han supuesto una inversión global de 35.771.297 pesetas de los que 3.357.341 han correspondido a aportaciones vecinales para la obra de renovación de la red del abastecimiento público y el resto hasta los 32.413.956 pesetas con cargo a fondos provinciales.

La Diputación Provincial ha contribuido con 3.357.341 de pesetas para la obra de renovación de la red del abastecimiento de agua; con 7.938.170 de pesetas para la ampliación del abastecimiento de agua; con 9.935.943 de pesetas para la construcción de la piscina municipal;

con 1.100.000 pesetas para el campo de fútbol; con 557.000 para cubrir los gastos de transporte de cubas de agua, con 250.000 pesetas para la instalación de un aparato de cloración del agua; con 50.000 pesetas para los concursos de pintura; con 75.000 pesetas para el campo de fútbol; con 292.308 pts. para el reemisor de T.V.; con 2.500.000 pts. para el local destinado a carteria rural y otros usos.

El I.R.Y.D.A., ha contribuido con 500.000 pesetas para la electrificación del pozo para el abastecimiento público; con 500.000 pts. para la mejora y ampliación del abastecimiento de agua; con 500.000 pts. para la reparación del Cementerio Municipal; con 1.500.000 ptas. para la piscina municipal y con 500.000 ptas. para el local de la carteria rural.

El Gobierno Civil ha contribuido con 750.000 ptas. para el depósito de captación del agua.

El Consell del País Valenciano con 400.000 ptas. para los trabajos relativos a la redacción de las normas subsidiarias de urbanismo.

La Jefatura de Sanidad con una aportación de 199.400 ptas. para el acondicionamiento del consultorio médico.

La Delegación de Cultura con 192.308 ptas. para adcentamiento del Grupo Escolar.

La Caja Rural con 616.794 ptas. para la bomba sumergible en el pozo de abastecimiento de agua.

El Instituto Geológico y Minero de España con 2.500.000 pts. en los trabajos de perforación y alumbramiento del agua.



Quedan pendientes de ingreso algunas de las subvenciones enumeradas como son: de la Diputación, 1.100.000 ptas. para el campo de fútbol.- 250.000 ptas. también de la Diputación para el clorador de agua.- 1.500.000 ptas. del I.R.Y.D.A. para la piscina municipal y 500.000 pts. también del I.R.Y.D.A. para el local donde se ha instalado la cartería rural. Otras 400.000 ptas. del Consell del País Valencià para gastos de redacción de las normas subsidiarias de urbanismo.- Y finalmente 40.000 ptas. de la Diputación para el concurso de pintura.

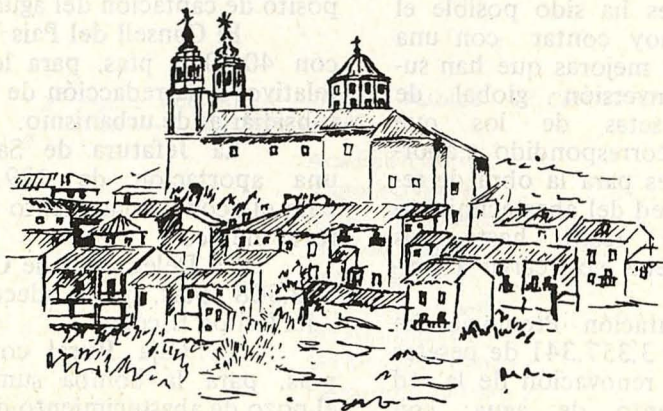
Finalmente creo que no podemos olvidarnos del hacer de cuantas Corporaciones precedieron a las de los últimos años, las cuales no con menos ilusión e interés, pero sí con menos recursos económicos, realizaron con las aportaciones vecinales y las pequeñas subvenciones de los organismos públicos, cuantas obras y mejoras les fueron factibles de realizar, entre las que cabe mencionar, la construcción del depósito regulador del Maset con capacidad para 200.000

litros y sus correspondientes pozos de captación en la también partida del Maset.- La construcción de las primeras redes de alcantarillado y del abastecimiento público.- La Pavimentación de la totalidad de las calles.- El acondicionamiento del camino a la ermita de la Virgen de Gracia.- La construcción de bloques de nichos en el Cementerio Municipal.- El acondicionamiento de los lavaderos públicos.- La conducción del manantial de "Els Basis" hasta el depósito regulador...etc.

En el capítulo de obras en proyecto, cabe enumerar:

- 1º.- Construcción de viviendas en el local de las Escuelas Viejas, para la que se ha solicitado recientemente a la Excmá Diputación Provincial, una subvención de 7.000.000 de pesetas.
- 2º.- Dotar de agua a todas las granjas.
- 3º.- Reforma del alumbrado público.
- 4º.- Pavimentación de calles.
- 5º.- Reforma de la Casa Consistorial.

*José Eixarch Grau. SECRETARIO.-*





---

# 1983

---

## MOVIMIENTO PARROQUIAL

### BAUTIZOS

- 1.- ANA AMELA RIPOLLÉS. 6- Febrero- 1983
- 2.- PAULA CARCELLER MILIÁN. 26- Junio- 1983
- 3.- MARTA MARÍN SOROLLA. 3-Julio- 1983.
- 4.- LAURA GUARDIOLA GUARDIOLA. 17-Julio- 1983.
- 5.- LORENZO- EULOGIO BOIX MILIÁN. 24- Julio- 1983.
- 6.- MARIA JOSÉ SORROLLA ORTÍ. 4- Septiembre- 1983.
- 7.- ALEXIS TRONCHO GISBERT. 11-Septiembre- 1983.

### MATRIMONIOS

José Alberto Manero Serrano, CON, M<sup>a</sup> Isabel Ortí Carceller.  
El 12- Febrero- 1983.

Manuel Artola Marín, CON, Sofía Marín Segura.  
El 11- Junio- 1983.

José M<sup>a</sup> Roselló Pitarch, CON, Josefina Borrás Julián.  
El 17 - Septiembre- 1983.

Rafael Folch Monfort, CON, M<sup>a</sup> Josefina Adell Casanova.  
El 24- Septiembre- 1983.

### ENTIERROS

- 1.- MANUEL QUEROL VALERO. 79 años. El 8- Enero- 1983.
- 2.- JOSE CASANOVA CASANOVA. 74 años. El 12-Febrero- 1983.
- 3.- ANTONIO DALMAU MOLES. 78 años. El 15- Junio- 1983.
- 4.- CARMEN ROCA HERRERA. 86 años. El 3- Agosto- 1983.
- 5.- VALENTÍN CARCELLER PITARCH. 84 años. El 5-Octubre- 1983.

Cinctores  
• 10 de Octubre- 1983.



La REDACCION del "BOLETIN-CINCTORRES" ha recibido (principalmente de cincorranos NO residentes en el pueblo), muchas cartas solicitando datos sobre las últimas elecciones municipales celebradas en CINCTORRES. Sin prejuzgar opinión partidista alguna, damos a continuación los datos oficiales que nos han sido facilitados para general conocimiento.

**RESULTADOS:**

Alianza Popular.....	297
PSOE .....	177
Nulos .....	4
Blanco .....	2
<b>TOTAL votantes .....</b>	<b>480</b>

# ELECCIONES LOCALES

**ELECCIONES LOCALES 1983  
CONCEJALES**

Municipio DE CINCTORRES



Doy mi voto a la candidatura presentada por:

**COALICION ELECTORAL «ALIANZA POPULAR  
EN COALICION CON EL PARTIDO  
DEMOCRATA POPULAR, UNION LIBERAL Y  
UNION VALENCIANA»**

5

- D. VICTOR CLIMENT GASULLA
- D. MIGUEL CONESA POLO
- D. MANUEL GASULLA MILIAN
- D. JOAQUIN DEUSDAD SORRIBES
- D. JUAN ANTONIO CLIMENT QUEROL
- D. JOSE ALONSO TEMPRADO MILIAN
- D. MIGUEL GUARDIOLA SALVADOR

**Suplentes:**

- D. DANIEL POLO CLIMENT
- D. JOSE CAMPS BOIX

**ELECCIONES LOCALES 1983  
CONCEJALES**

Municipio de CINCTORRES



Doy mi voto a la candidatura presentada por:

**PARTIDO SOCIALISTA OBRERO ESPAÑOL  
(PSOE)**

2

- D. ANTONIO MOLES SEGURA
- D. JOSE ORTI DALMAU
- D. JOAQUIN MONFORT FABREGAT
- D. JOSE QUEROL CARCELLER
- D. ANGEL FOLCH FERRER
- D. FRANCISCO SORRIBES BORRAS
- D. MELCHOR MESTRE SEGURA
- D. JOSE MANUEL FERRER MILLAN



# LA NUEVA COMISION DE

Recientemente nombrada en asamblea multitudinaria y elegida democráticamente, con antelación suficiente, para evitar improvisaciones de última hora como en los últimos años, nos remite, con el ruego de su publicación, la siguiente nota informativa para conocimiento de todos los cinctorranos,

Encontramos a faltar, sin embargo, el nombre de los componentes de dicha COMISION y sus proyectos y objetivos concretos para saber a qué atenerse en cuanto a la colaboración que solicitan.

Dice así:

“Cinctorranos y amigos todos”:

Convocada recientemente una reunión abierta para tratar de la reestructuración de los actos a celebrar en nuestras próximas Fiestas Patronales 1984, tuvo lugar, con asistencia de numeroso público, una mesa redonda nombrándose en principio una COMISION al efecto, formada por un Sr. Representante del Ecmo. Ayuntamiento, dos matrimonios de adultos; dos de jóvenes y varios solteros, que se comprometen a aportar ideas nuevas para actualizar y revitalizar dichas FIESTAS, sin olvidar, claro está, los actos tradicionales y característicos de las mismas, tales como:

**LOS RELIGIOSOS:** Novenario, Misa Mayor, Procesión de la tarde del domingo, Romería a la Ermita, Rosario de las antorchas la noche del lunes.

**LOS DEPORTIVOS:** Futbol, pelota a mano, frontenis, morra, butifarra, etc.

**LOS CULTURALES:** Certámenes de Pintura para profesionales, aficionados e infantiles, Veladas culturales, recreativa-artística, cinematográfica, teatro.

**POPULARES:** Toros, bailes, etc. (aquí caben ideas nuevas, atractivas, y sin gravámenes), agudizad vuestro ingenio, cinctorranos y presentad sugerencias.

**CINCTORRANOS:** Os invitamos a todos a colaborar; os tendremos al corriente y con antelación, de cuanto se vaya programando.

Os saluda a todos

LA COMISION DE “FESTES 1984”

*Por la transcripción: LA REDACCION DEL BOLETIN*

## “FESTES DE CINCTORRES 1984”





# CRONICA LOCAL

## NUESTROS CAMPOS

Quizás necesiten estudios en lo concerniente al cultivo de "Trufas" y plantas "Medicinales", "Aromáticas" etc. etc, que muchas de ellas son apropiadas en su cultivo a este clima y suelo.

Se sabe que en Francia y en determinada zona se hacen estudios sobre el cultivo de las "Trufas" para lo cual se hacen plantaciones de árboles y arbustos en los que sus raíces son apropiadas para dar este tubérculo aromático.

¿Bien iría aquí un campo de experimentación?, ¿Se estudiará?

También puede ser de interés el cultivo de muchas plantas cuyos productos se importan en gran cantidad para laboratorios, los cuales proceden de Asia y América.

## AGUAS

A todos nos parece que en el subsuelo de nuestro término y en especial por la parte norte tenemos mucha agua. Prueba de ello es, la nueva Fuente-Artesana que salió en el sondeo y que nos sorprendió a todos.

Hay que procurar más sondeos.

## CONVIVENCIA

Todo será poco cuanto se haga por una mejor convivencia entre el vecindario, pues nuestro pueblo, como todos, necesita también de ello.

## GANADERIA

Va en aumento la explotación ganadera con más granjas y ampliaciones de éstas.

¡"Ánimo"! Pues en el noventa y nueve por ciento no se precisa tener personal pagado, ni seguros sociales y el negocio... sigue flotando!

Hay prosperidad; en general nuestro pueblo marcha bien, no faltan piensos, pero al igual que por mucho trigo nunca es mal año, por sobrante de agua siempre será prosperidad y mejores años.

## PARQUE DE AUTOMÓVILES

Se celebró la fiesta de San Cristóbal con la acostumbrada bendición de coches; el parque va en aumento, mejores coches y menos charra.

## EXCURSIONES ECONÓMICAS

Una a Mallorca, de personas mayores patronizada por la Caja Rural y otra a Zaragoza, de niños y niñas, con el Sr. Cura D. Emilio Vinaixa.

## CENSO LOCAL- HABITANTES

Actualmente hay setecientos siete habitantes como muchos pueblos, cada vez menos, y se recuerda que en las primeras décadas de este siglo había más de mil ochocientos.



## ROBELLONES

Ha habido muy poquitos; la temperatura muy buena, pero faltaron las lluvias y los pocos que hubo a 600 ptas., casi el precio de la carne.

## ECONOMIA

Nadie se preocupa en comprar tierras y masías; pero van en aumento las cuentas de Ahorro en los Bancos y Cajas.

## ALMENDRAS

Mediana cosecha en algunas zonas y en otras algo más, pero en general, cosecha regular. El precio oscila en ochenta y cien pesetas Kg.

## VINO

No mucho, pero bastante bueno; algunas viñas fueron castigadas por el pedrisco, pero no fue gran cosa.

## CIGUEÑAS

Tuvimos sobre finales del verano la visita de más de veinte cigüeñas, que llegaron una tarde y pernoctaron en los tejados y al otro día con "su billete" se fueron para Africa. Nadie les molestó, pues los vecinos ya saben que estas "zancudas" no se pueden coger y está prohibido matarlas.

## ERMITA DEL PILAR

Gracias al interés de "Chochi" y su esposa se adecentó la Ermita del Pilar, y el día 12 de octubre ya se celebró allí la Santa Misa como antaño. ¡Felicidades! y que cunda el ejemplo; aún faltan algunos por restaurar. Han empezado por suscripción popular las obras en la de St. Lluís. Que no falte tu ayuda, cinctorano, amante con tus cosas.

## TELÉFONOS

Ha ido en aumento la instalación de teléfonos; el número de abonados actualmente llega ya a cien.

## CAZA

**Perdices.**— Alguna más que la pasada temporada.

**Conejos.**— También algunos más pero los hay que están con la epidemia.

**Palomos.**— Sobre sesenta en los campanarios.

**Pájaros Negros.**— Unos ciento sesenta, son bichos malos y habría que liquidarlos, desde hace unos veinte años aparecieron y no hacen ninguna falta.

**Liebres.**— Casi no queda ninguna; los cazadores deben respetar los cotos y no perseguir las crías pequeñas.

## LLUVIA

Por fin los días seis y siete de noviembre nos vimos colmados de agua y según el Sr. J.R. Martí en su estación pluviométrica registró los ciento sesenta litros por M<sup>2</sup>.

Barrancos y ríos después de tantos años de sequía, daba gusto de verlos.

## TODOS LOS SANTOS

Con gran solemnidad se celebró esta fiesta y a las cinco de la tarde el Santo Rosario desde la Iglesia al Cementerio, con mucho público canto del responso; seguidamente cada uno visitó las sepulturas de sus familiares y amigos.

Fue un día de otoño con muy buen tiempo y miles de flores en todas las sepulturas y muy cuidadas. Cinctorres hizo honor a los restos de tantos cristianos que en el transcurrir de los años allí reposan después



de haber pasado por este mundo haciendo el bien. Que descansen en paz y que Dios los haya acogido en su seno:

### ADECENTAMIENTO DE FACHADAS

Sigue como en años anteriores el adecentamiento de fachadas y destacaron ultimamente la casa de Correos y casa Abadía, Casa los Juans y otras nuevas construcciones.

### PISCINAS - CAMPO DE FUTBOL

Gran concurrencia han tenido las piscinas tanto de gente de la localidad como de los pueblos cercanos.

Ha quedado muy bien el campo de futbol; parece ser de "Primera División".

### CINCTORRANOS AUSENTES

Fueron muchísimos los que vinieron este verano, según algunos se triplicó el número de habitantes. "Bienvenidos siempre a nuestra casa".

i "Cinctorres sólo hay uno"!.  
Crónica Otoño 1983.

Domingo Giner Prats.

Por Reinalda Artola Mestre

**Cinctorres:** En la parroquia había, tres tablas de un retablo de Bernat Serra (siglo XV) etc. etc.

Guia de la provincia de Castellón de José Sánchez Adell.

Sociedad Castellonense de Cultura 1965.

\* \* \*

Historia de Ntra Sra. de la Balma por el Dr. D. Ramón Ejarque pbro. Tortosa, 1934.

### LA FONT DELS HORTS

Cuando pasamos por el paraje de la *Font dels Horts*, de *Cinctorres*, apreciamos desde hace poco tiempo una pancarta oficial, que, colocada junto a la carretera, nos anuncia el lugar en que nos hallamos: "Fuente los Huertos".

Es ésta una demostración totalmente extraña e hiriente para los cinctorranos.

El topónimo o nombre "*Font dels Horts*", en el sentido de anuncio local, no admite traducción a otra lengua.

Creemos sinceramente que se debería pedir se restituya "oficialmente" el nombre propio, que no es otro que el de "Font dels Horts".

Para desfacer entuertos— Cinctorres y Castellfort dirian "LA FONT DELS HORTS" — y no la fuente de los huertos.

## ESPIGANDO EN LA HISTORIA DE CINCTORRES

La carretera desciende hasta Cinctorres, villa a 12 Km. de Morella, y destaca por sus grandes torres gemelas de la iglesia parroquial, levantadas por José Ayora de Morella. etc. E. Occitania, Barcelona, 1967.

\* \* \*

En una carta de D. Fernando de Antequera a los de Cinctorres, les pide "vint besties del barda e tres de sella mamanan etc. etc."

Morella y sus Puertos. Manuel Milián Mestre, E. Occitania, Barcelona 1967.



## ERMITAS DE CINCTORRES ESTADO DE CONSERVACIÓN

El pasado tres de noviembre, junto con dos compañeros de profesión, JOSE RAMON MIRA y JOSE CARDOS, realizamos nuestra primera visita a CINCTORRES, que fue aprovechada para ver y opinar del estado en que se encuentran algunas de las ermitas de la población.

Acompañados de Mosen SERAFÍN, y dos concejales de la Corporación Municipal, y el Land-Rower que se portó de maravilla conducido por la pericia de Mosen EMILIO VINAIXA, Cura de la localidad, hicimos el recorrido que describimos a continuación.

### SANT MARC

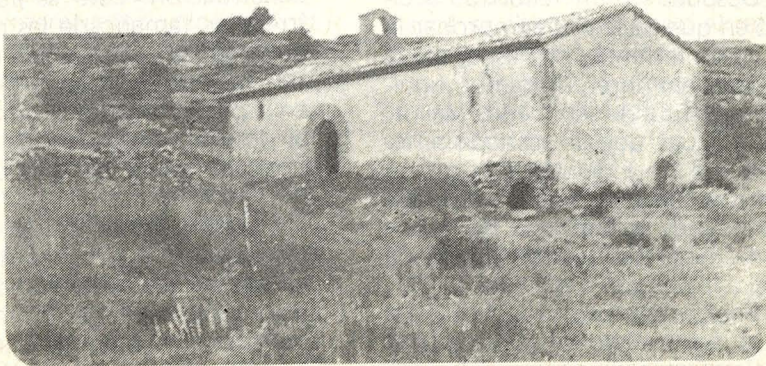
Se trata de un edificio de planta rectangular con cubiertas a dos vertientes, apoyada sobre tres arcos

de diafragma góticos, y con acceso lateral mediante arco de medio punto.

Por su construcción y tipología de planta, y a falta de documentación, parece ser, fue edificada sobre el siglo XV, aunque pudiera ser anterior.

El estado actual de conservación de esta interesante ermita, es verdaderamente lamentable, y no me refiero sólo a la suciedad y abandono en que se encuentra, sinó al fallo de parte de su cimentación, que hace peligrar su existencia. Y es lástima, ya que a mi parecer, esta ermita es la más interesante de las que vimos en nuestro recorrido.

En este caso, es fácil adivinar la causa por la que la cimentación ha fallado, ya que al estar edificada en una ladera, debido a las filtraciones, el terreno ha perdido con el paso del tiempo, consistencia, y se ha produci-



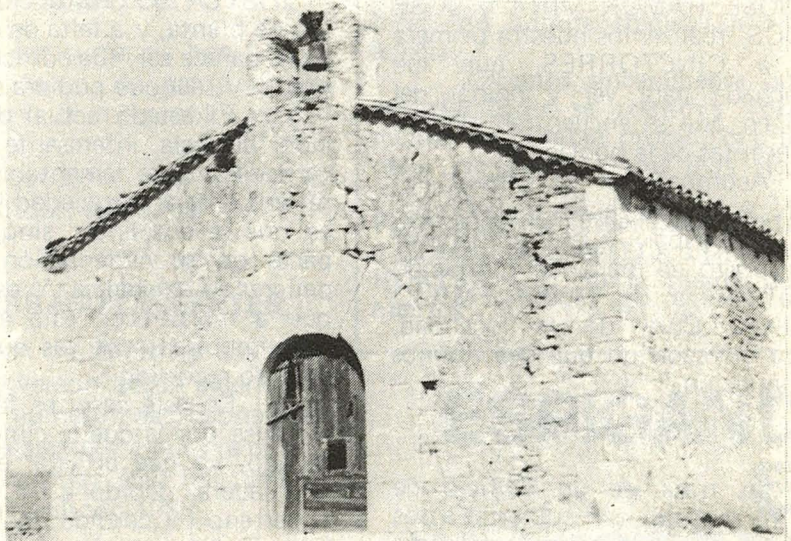


do un deslizamiento de parte del edificio, unido a un hundimiento parcial de la cimentación.

La solución única para conservar "in situ" la edificación, es recalzar la cimentación afectada, y, posteriormente, emprender las obras necesarias de restauración. Sin embargo a nuestro entender, sería más acertado quizás, la recuperación de las partes más nobles de la ermita tales como puerta de acceso, arcos, cadenas

y ventanas, reconstruyendo el resto de la edificación, bien en mampostería u otro material constructivo en otro lugar más adecuado.

Esta segunda solución, aunque en principio no me guste el traslado de las edificaciones, podría después compensarse con una utilización mejor de esta ermita, pero de ningún modo la dejaría en el estado en que hoy se encuentra.



## SANT PERE

Después de un recorrido accidentado en que pudimos comprobar la belleza del terreno, en especial la rambla de Celumbres, llegamos finalmente a la ermita de san Pedro Mártir.

Al igual que la visitada anteriormente, se trata de una edificación de planta rectangular, y cubierta a dos aguas, apoyada sobre dos arcos de diafragma, pero con acceso y fachada principal a los pies.

Sobre esta ermita, hay que indicar el mal trabajo de la piedra por parte del maestro de obras que a prin-

cipios del siglo XVI, llevó a cabo la construcción. Esto se puede ver en el irregular tamaño de las dovelas de los arcos del interior y puerta de acceso, que ha sido la causa de algunas fisuras, en especial en ésta última, que debido al deslizamiento de una dovela, se ha formado en la fachada un arco natural.

En resumen, si exceptuamos los clásicos problemas de cubierta, y la mala construcción de esta ermita que no ofrece de momento ningún peligro, el estado de conservación es bastante bueno.





### EL PILAR

Como final del recorrido de la mañana fuimos a la pequeña ermita del Pilar, recientemente restaurada, sin nada que objetar —salvo el pintado en rojo de la cornisa— que, a mi enten-

der, no debiera de haberse hecho. Gracias a esta restauración, puede conservarse esta interesante ermita del siglo XVIII.

### SANT LLUIS

Por la tarde visitamos la ermita de san Luis Beltrán, edificada a mediados del siglo XVII.

Se trata de una capilla de planta rectangular, precedida de un atrio, y cubierta de teja a dos aguas. El interior, en la actualidad desmantelado, tiene interesantes pinturas al fresco, muy del gusto de la época.

El principal problema que tiene esta ermita, es que se abre por su parte superior. Esto no es nuevo, ya que los contrafuertes laterales parece ser que están adosados, con posterioridad a la construcción del edificio. En cuanto a las causas hubo diversidad de pareceres, ya que podía ser un empuje de cubierta, un fallo del terreno, o bien las dos causas a la vez, unidas a una deficiente ejecución de la fábrica.

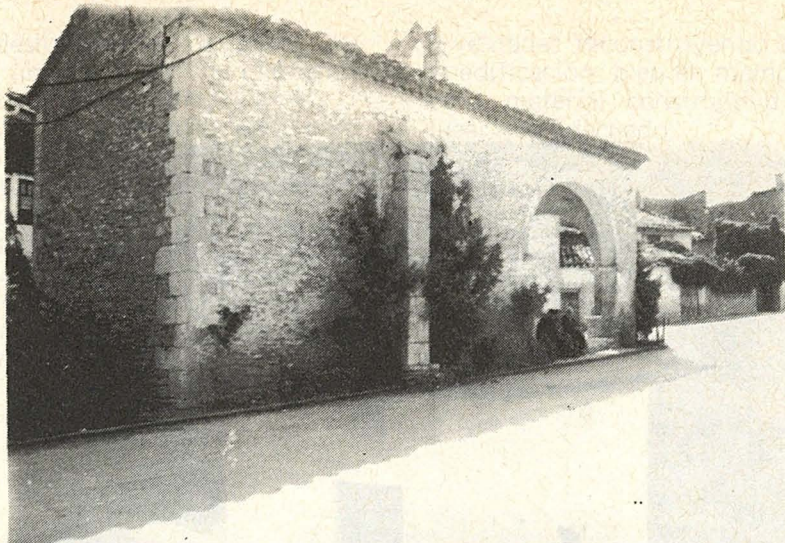
Personalmente, creo que se trata, más bien del terreno, ya que la cubierta, en este caso no pesa.

Para su reparación, creo que no es necesario recalzar, y sería suficiente con un zunchado superior de la edificación en el atrio, y posteriormente se llevaría a cabo el rejuntado de las grietas producidas.

Asímismo, creemos que sería conveniente el talado de los árboles que circundan la ermita, que aunque no son los causantes —ni mucho menos— de las grietas producidas, no ayudan en absoluto al buen estado de conservación del edificio.

Más claro están los acabados a realizar, en los que no recomiendo en absoluto el chorro de arena, al menos en la fábrica de sillería. Para eliminar





la cal, bastaría solamente agua caliente y el uso de cepillos de cerdas vegetales.

En cuanto al pavimento, lo mejor sería el empleo de las tradicionales baldosas, tipo baldosín catalán, y de ninguna forma el terrazo o similares.

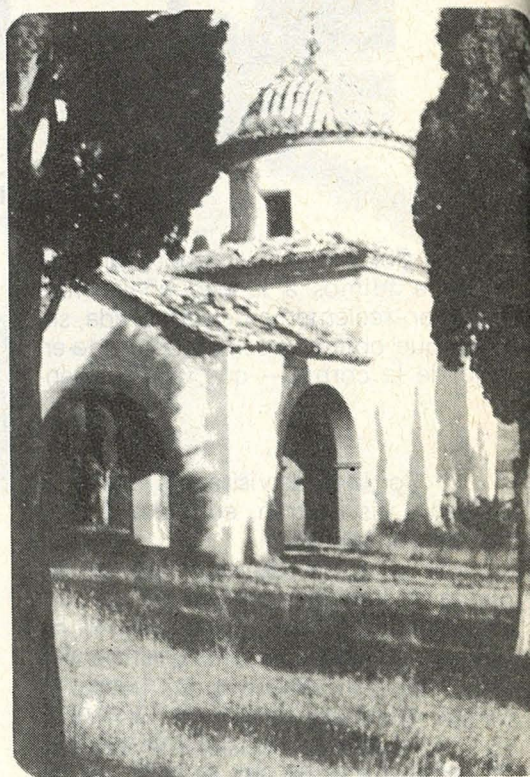
### CALVARIO

Cerramos este recorrido, con la visita a la ermita del calvario que recientemente ha sido reparada en sus cubiertas y que sin problemas graves de estructura, se encuentra pendiente de una restauración.

Es acertado lo que se nos indicó, de la eliminación de los restos del retablo del altar principal y único de esta ermita, pues se trata de un postizo que además está muy estropeado.

**JOAQUIN LIZANDRA RUBIO.**

Arquitecto.





DOCUMENTOS Y DATOS PARA  
UN ESTUDIO TOPONIMICO  
DE LA REGION VALENCIANA

Maria Desamparados Cabanes Pecourt  
Ramón Ferrer Navarro  
Abelardo Herrero Alonso

CINCTORRES (Castellón)

La población fue en otro tiempo una *alquería musulmana*, incorporada a la Corona de Aragón a principios del siglo XIII. La documentación de que disponemos corresponde, sin embargo, a fechas tardías: 1373 (Impuesto del morabatí) "Cinh-torres" (ARV., Maestre Racional, 10866). 1388 (Aprobación de los capítulos de las cofradías de las aldeas de Morella) "... in loco de *Quinque Turibus*" (PUIG, Cofradies, p. 262). 1433 (Impuesto del morabatí) "Cinch torres" (ARV., Maestre Racional, 10872). 1437 (Sobre la unión de Morella y sus aldeas) "missatger del loch de Cinchtorres" (Puig, L'afer, p. 271).

Otro Cincorres aparece en el impuesto del morabadí del año 1373, ubicado en la Huerta de Valencia, cerca de Quart: "... en los camins dels portals de Quart i Cincorres" (ARV., Maestre Racional, 10866).

El topónimo no parece guardar ningún misterio filológico. Derivará, lógicamente, de la estructura cinc torres ("cinco torres").

El vocablo cinco genera diversos topónimos en la geografía española: Cinco-Aldeas (Córdoba), Cinco-Calles (Lugo), Cinco-Villas (Aragón, Badajoz, Guadalajara, Madrid, Segovia), Cinco-Yugos (despoblado de Toledo).

La realidad de alguna fortificación tuvo que originar nuestra voz geográfica.

ASOCIACION CULTURAL

# "AMIGOS DE MORELLA Y SU COMARCA"

Con fecha 21 de agosto del año en curso se reunió en Cincorres la *Asociación cultural "Amigos de Morella y su comarca"* en sesión pública celebrada en los locales del Trinquet. La presentación corrió a cargo del Sr. Alcalde de Cincorres, D. Victor Climent quien en su intervención hizo referencia a la necesidad de hermanar a todos los pueblos de la comarca dels Ports de Morella como vía de mejora sustancial de la vida de los hombres que la habitan.

A continuación intervino el músico Dr. Miravet quien presentó la orden del día y disculpó la ausencia del Presidente de esta Asociación, Dr. Manuel Grau, Catedrático de la Universidad de Barcelona. El primer punto de la orden del día era un acto académico a cargo de D. Serafín Sorribes Carceller y D. José Eixarch Frasnó. Mn. Serafín comenzó indicando la importancia que tiene la colaboración de Cincorres a esta Asociación cultural por la riqueza del Archivo histórico municipal de Cincorres. Al comienzo y a lo largo de su intervención nos señaló unos cuantos datos sobre el conjunto documental más antiguo de dicho Archivo, que data de 1360 (51 volúmenes manuscritos). Entre ellos podemos destacar los siguientes: estos documentos tienen todos un doble valor filológico e histórico porque están escritos en valenciano (no olvidemos que es nuestra lengua propia) y porque ofrecen una descripción de la vida de nuestros antepasados. Por ejemplo: puede observarse en ellos cómo tiene lugar el crecimiento de Cincorres sobrepasando las murallas de nuestro pueblo; documentos sobre la distribución de los pastos; sobre las relaciones comerciales que se daban entre los diferentes pueblos de la comarca



y entre las diferentes comarcas de la provincia de Castellón; documentos sobre la distribución de las casas y sus huertos; sobre las guerras de independencia y la quema del pueblo de Forçall; sobre los pleitos habidos entre las diferentes posesiones comunales. D. Serafín nos habló también del polémico origen del nombre de Cincorres, de la torre del Cuartillo, de los calvarios de Castellfort, de las comarcas de la Plana y del *calvario de Cincorres que data del 18 de Agosto de 1572* dedicado, como todos ellos, a la pasión. También hizo mención de la Casa de Sant Joans de Cincorres y de los magníficos azulejos del salón de dicha mansión, así como también de los azulejos que se encontraban en el pavimento de la capilla de San Vito, primer patrón de la villa de Cincorres (el número de los cuales era : 700 azulejos, 39 piezas alrededor, 254 en el centro y el escudo). Nos habló también de las costumbres, necesidades y servicios de las gentes de nuestro Cincorres de los siglos XIV y siguientes. Por ejemplo, cómo la labor de matar a los zorros era faena encomendada a especialistas que cobraban por sus servicios. Por último hizo referencia a la mala situación de las ermitas de Sant Marc y de Sant Lluís Beltrán y la necesidad de una inmediata restauración, así como de la necesidad de valorar la orfebrería del templo parroquial, la cruz de la plaza de la iglesia.

Después, tras la presentación del segundo conferenciante realizada por D. Manuel Boix, el Profesor Eixarch Frasno, colaborador de la revista forcallana "Bisgar-gis", nos habló de aspectos importantes de la historia de Cincorres de los siglos XVI y XVII. En su interesante intervención, D. José Eixarch nos habló de los constructores de la capilla de Sant Lluís Beltrán a partir de un documento que nos recuerda que dicha capilla, por aquel tiempo, estaba situada extramuros de Cincorres, es decir, fuera del portal de la Lloma. También nos habló de la elección democrática de nuestros "jurados" o "consellers" del concejo municipal, y de los representantes de la justicia a finales del siglo XVII. Presentó los docu-

mentos que detallan la existencia de la iglesia de San Miguel en Forcall. Un dato muy interesante es el relativo al sistema de enseñanza que se daba en los siglos XV-XVII en Cincorres, y la existencia de los libros que se encontraban en las casas privadas de Cincorres (notarios, religiosos, etc.), a partir de los cuales podemos inferir la situación privilegiada de la villa de Cincorres en el campo educativo. Por último, el Profesor Eixarch narró un caso de conducta castigada por la ley ocurrido esto en Portell, y de las reliquias de Sant Pere en Morella.

Tomó la palabra a continuación el Dr. Miravet para hablar del 1º Festival de música clásica realizado en Morella compuesto de cuatro conciertos. Por último, el secretario de dicha asociación habló de la situación económica y financiera de dicha Asociación, y se establece por unanimidad que la próxima asamblea de esta entidad cultural *tendrá lugar en Herbés.*

LA REDACCION



Vº CERTAMEN DE PINTURA - CINCTORRES 1.983 - J. CLAPERA.



## EL CINCTORRES del 1.900

En el "BOLETIN- CINCTORRES- 81" páginas 65 y 66, ofrecemos un escrito firmado por Reinalda Artola Mestre, con el texto extraído de la GEOGRAFIA GENERAL DEL REINO DE VALENCIA, referente al capítulo CINCTORRES.

El pasado verano Manuel Ibáñez nos entregó unas fotografías referentes al mismo tema.

Nuestro dilecto e ilustre historiador local Mn. Serafín Sorribes, fiel velador de la pureza de la historia de nuestro pueblo ha reunido publicaciones en una sola que ahora ofrecemos a nuestros lectores, incluso con la portada de dicha Geografía.

Una curiosidad a destacar es el nombre del autor de las fotografías (clisé de M. Betí).

Sin duda se trata de Mn. Manuel Betí que fue Cura de nuestro pueblo desde Junio de 1893 hasta el verano de 1.910. (Véase "BOLETIN- CINCTORRES- 82") página 33.

LA REDACCION

Geografía General  
DEL REINO DE  
**VALENCIA**  
DIRIGIDA POR  
F. Carreras y Candi  
PROVINCIA DE CASTELLON  
Carlos Sarrhon Carreres

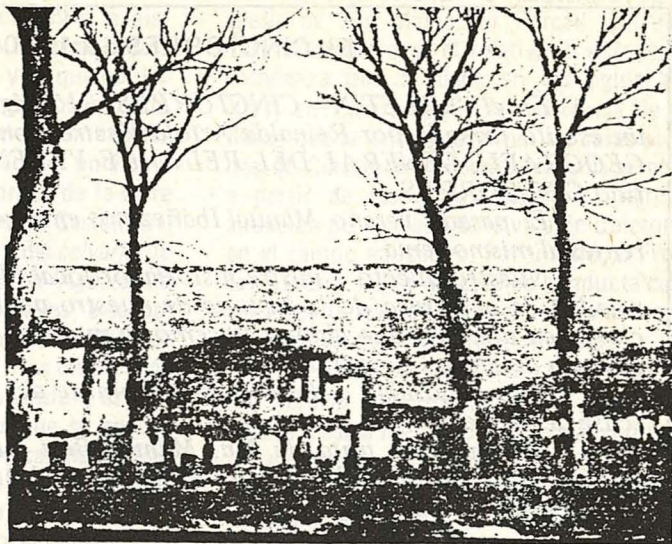




## Cinchorres

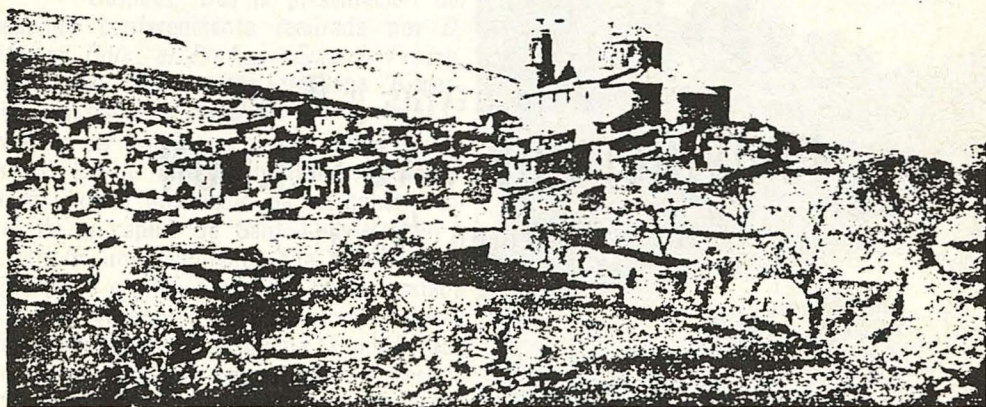
Villa situada á 80 kilómetros de Cástellón y 13 de Morella, su cabeza de partido y de arciprestazgo.

Diócesis de Tortosa (á 78 kilómetros). Tributa por territorial 18,692 pesetas.



Clise de M. Beti

Cinchorres.—Alrededores del pueblo

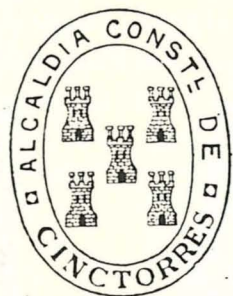


Clise de M. Beti

Cinchorres.—Vista general de la población



Su término municipal mide 3100 kilómetros cuadrados de superficie, y linda, por E., con Mòrella; S., Castellfort; N., Tòdolella y Forcall, y O., La Mata y Portell. El terreno es estéril, por lo general, por la escabrosidad del suelo. Hay algunas llanuras de regular fertilidad.



El pueblo de Cinctorres tiene dos montes públicos de su propiedad denominados Boalar y Cellumbres, de 474 y 106 hectáreas respectivamente de cabidas total y forestal, plantadas de pinos laricio. Ambos lindan con el monte rambla Cellumbres de Portell y propiedades particulares, mas el monte Cellumbres el primero, y el Boalar y Clot de Avellaners de Castellfort el segundo.

El clima es frío; abundan en verano las tempestades. Por las inmediaciones de la población, brotan varias fuentes y son las principales del término, las de la villa, dels Horts, del Maset y d'En Prat. Entre sus rias fluviales cuenta el río y rambla Cellumbres, el barranco de la villa y el de la Parra. Produce patatas y legumbres, pastos, caza y ganados. En industria hay algunos talleres en lanas, dos fábricas de toquillas y lagares para elaborar vino. El comercio es pobre.

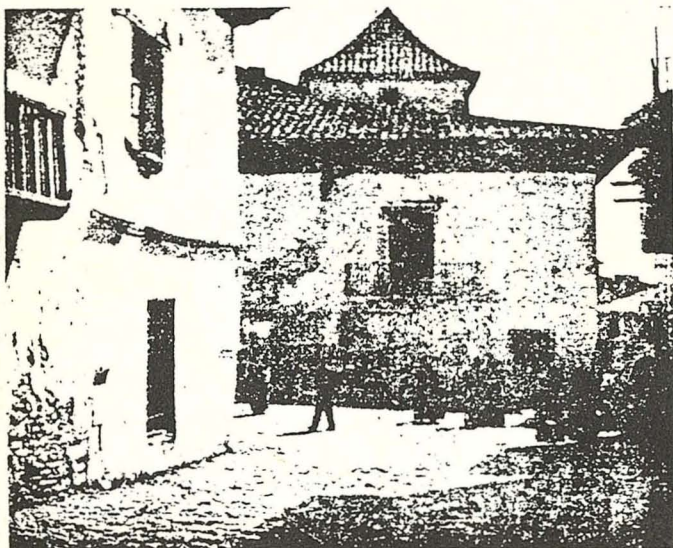
*Comunicaciones.* — La estación más próxima está a 80 kilómetros, en Vinaroz (ferrocarril del Norte). La carretera más cercana es la de Morella a Forcall, á 12.

*Estadística de población.* — Censo correspondiente al 31 Diciembre 1900: Cinctorres (villa): 512 viviendas, con 1.365 habitantes. — Caseríos y edificios diseminados

289, con 172 habitantes.

Según el censo oficial de 1910, aparece esta villa con una población de 1,534 habitantes. Durante el año de 1911, se registraron en la villa 55 nacimientos, 14 matrimonios y 42 defunciones.

*La población.* — Está en una pequeña llanura á la izquierda del río Calderés, frente á la confluencia de és-



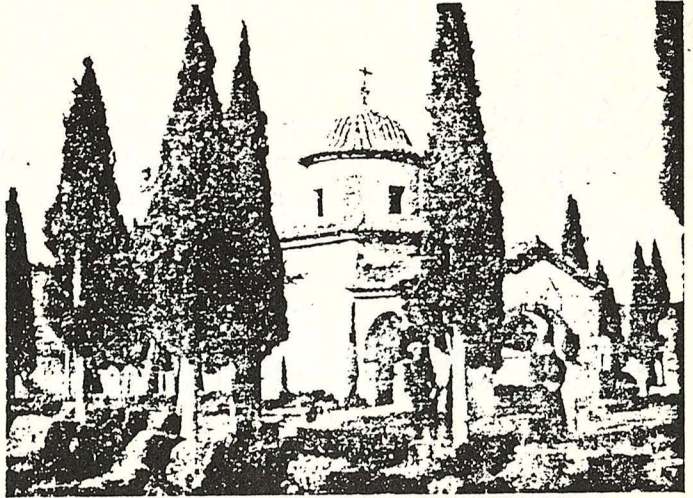
Cinctorres.—Una calle

Clisé de M. Betí



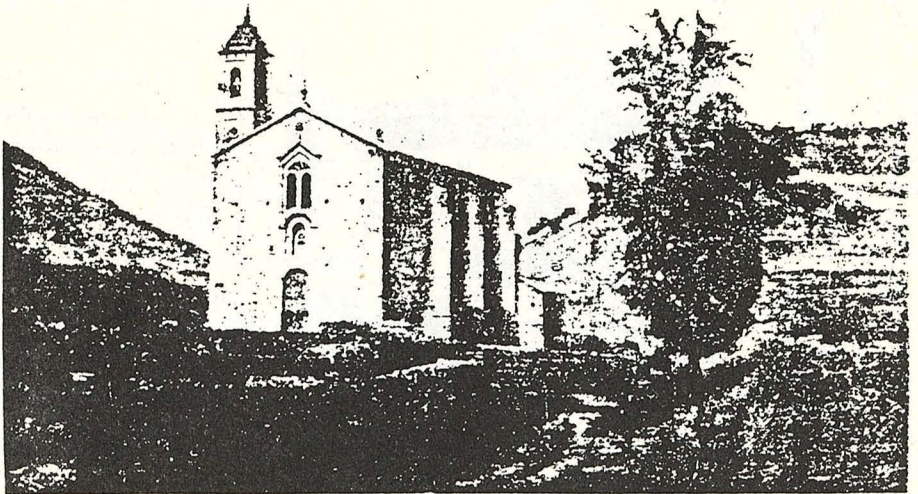
llumbres. Los edificios son de regular aspecto y los modernos de buena construcción. Forman varias calles, siendo las principales San Roque, San Vicente, Las Parras, Muro y Plaza. Hay una fonda y un casino. Tienen guardería rural. Escuelas: dos públicas nacionales de niños y niñas, con asistencia de

70 alumnos de ambos sexos, más un colegio privado de las Hermanas de la Consolación. Tiene hospital municipal. La casa Consistorial es espaciosa y bien situada. La iglesia parroquial, de buena fábrica, elevada y espaciosa; claustral; del mismo estilo corintio, y en pequeño, imitación a la arciprestal de Villarreal. La fachada, de piedra sillares, es sencilla, con dos elegantes torres-campanarios, rematados en cupulas. La de



Cinchtorres.—El Calvario

Clise de M. Beti



Cinchtorres.—Ermita de Nuestra Señora de Gracia

Olisé de M. Beti



la iglesia es esbelta. con buenas luces. Tiene dos púlpitos. El altar mayor es de agradable factura. La parroquia está servida por un cura de primer ascenso y patronato real, previo concurso general. Además de la iglesia parroquial, cuenta en el interior de la población con dos capillas públicas dedicadas respectivamente á San Vicente y á San Luis, sin que ninguna de ellas ofrezca nada de particular, careciendo de obras artísticas. En el radio tiene cuatro ermitas, denominadas San Marcos, San Pedro, Virgen de Gracia y Nuestra



Clisés de M. Betí

Cinchtorres.—Frontera de la iglesia parroquial

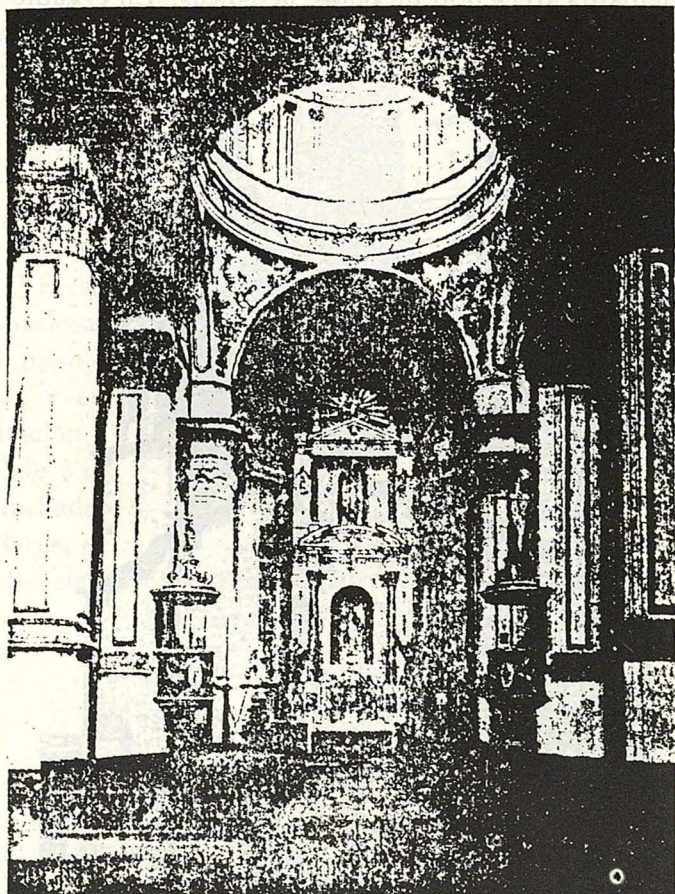
Señora del Pilar. Esta última es la más próxima al poblado. Cinchtorres es puesto de la guardia civil, compuesto de cuatro individuos y un cabo, perteneciente al quinto tercio y comandancia de la provincia, siendo á la vez esta villa residencia del oficial jefe de la línea.

CARÁCTER. — Son los habitantes honrados y laboriosos; muy religiosos.



**COSTUMBRES.** — De Navidad á los Reyes suelen los jóvenes organizar bailes en la plaza pública. En 4 de Mayo celebran romería y fiestas á San Cristóbal, cuya ermita radica en lo que tué poblado de Sarañana. Esta fiesta es muy típica y original.

Otra de las funciones originales es la de San Antonio Abad, acostumbrando salir algunos hombres el 17 de Enero disfrazados burdamente, representando una legión de demonios que tientan y llevan preso al Santo cenobita, y así recorren la villa divirtiendo al pueblo con tan ridícula farsa.



Cinchtorres —Interior de la parroquia de San Pedro Apóstol

**VARIEDAD DIALECTAL.** — El valenciano de la Plana con algunas variantes propias del Maestrazgo.

**ESCUDO DE ARMAS.** — Consta de cinco pequeñas torres aisladas.

**DATOS HISTÓRICOS.** — Esta población fué fundada por los árabes y conquistada por Jaime I de Aragón en la primera mitad del siglo XIII. En 1361 fué fortificada por orden del Rey, para combatir á los castellanos que habían penetrado en el territorio. En 1705 fué el primer pueblo que enarboló la bandera á favor de la casa de Austria, al mismo tiempo que Morella y Benasal reparaban sus antiguos muros para defender al rey Felipe. Tanto en la guerra de los siete años como en la última guerra civil sufrió mucho esta población, padeciendo con resignación las vejaciones de los pueblos abiertos en tiempos de guerras.

**HIJOS ILUSTRES.** — *Juan Bautista Figols*, que escribió dos buenos libros en Valencia y año de 1821.

*Pedro Barrachina y Sabater.* — Célebre médico y catedrático en Valencia. En dicha ciudad publicó dos libros en 1772 y 1776 respectivamente.



# Una nueva versión sobre la toponimia de CINCTORRES



*LA ROCA PARDA DE CINCTORRES.- En sus laderas existen los restos del poblado árabe y el "cementiri" dels moros. Al fondo, la Rambla Celumbres, con su característico puente. Siguiendo la carretera, junto al Mas de Costa, que no aparece en la fotografía, encontraremos los restos del poblado ibérico. Son los dos símbolos que quedan de las denominaciones ibérica y árabe, de la historia antigua de CINCTORRES.*

Mi buen amigo, el arquitecto-urbanista en Francisc de P. Cardoner i Blanch, Director de las obras de restauración del templo de la Sagrada Familia de Barcelona que, en la pasada primavera visitó, junto con otros compañeros, els Ports de Morella, concretamente: Morella, Iglesuela del Cid, Cantavieja, Mirambel y por supuesto CINCTORRES, su Iglesia y su Museo, explica en el siguiente artículo una cuarta versión suya

sobre la toponimia de Cincorres, que sin duda despertará curiosidad y atención entre nuestros lectores y tal vez controversia.

Os la ofrezco, a la par que agradezco al amigo Cardoner su interés en descubrir nuevas fuentes de la historia toponímica de CINC-TORRES.

*Manuel BOIX Querol*



# SIGNIFICAT I ORIGEN

## DEL TOPONIM

## CINCTORRES



---

### Les tres versions conegudes.

---

El topònim CINCTORRES tenia fins avui tres versions per al seu significat originari i ara, prèvia demostració de la no possible acceptació dels tres coneguts, ens plau presentar-ne la quarta, doble si es vol, que ens avala la topografia local i l'arqueologia local, també com veurem seguidament.

Creiem junt amb el cinctorrà l'arxipreste de Villarral que la versió que dona el P. Manuel Aguilar al topònim, "Rodejada de Torres", no és pot acceptar ni documentalment, perquè no està vertaderament rodejada de torres, o sia de forma destacada que la diferència d'altres similars com és costum en un topònim: te poca base.

La segona versió derivada dels Torres com a títol noviliari és negada documentalment ja que hi ha, com diu

el mateix arxipreste, un document del 1194, per tant anterior a la possessió dels Torres, que ho desmenteix. No obstant creiem que cal considerar en aquest cas que la falta de documents no ens permet negar del tot tal possibilitat, ja que potser en la primera invasió arab, en el 712, els Torres podrien haver perdut les possessions que hi tenien, com sembla que passà en altres llocs similars, i Benet de Torres les recuperaria en el 1232. L'arxipreste de Villarreal dubte de l'exacta atribució del dit document, això no obstant, si fos veritat, sols justificaria la readaptació del nom Torres i la transformació seria anterior al segle VIIIè, quan el topònim indígene passa al Torres catalanitzat com a derivat del "turrís" llatí, que senyala similarment un lloc elevat i de defensa habitat.

La tercera versió, CINC com a numeral i derivat del llatí "QUIN-QUE", creiem que és també lo mateix



a l'inversa, o millor dit una recuperació deformada de l'originari que és anterior als llatins i per tant anterior a l'actual població.

El CINC numeral doncs no pot acceptar-se ja que, com passa en altres casos semblants a Catalunya, no hi ha les cinc torres a dins de la població i n'hi ha més de cinc al seu entorn fins a fer pensar, com ja s'ha dit, que podria dir rodejada de torres, sense prou base.

---

#### Versió nova: justificació i procés.

---

Creiem doncs que el topònim CINC no és un numeral si no la recuperació d'un topònim més antic i anterior a la cultura romana i fins i tot de la grega, ja que de ser grec deuria presentar la forma "penta" no confirmada. Els grecs i els llatins deformen els topònims que els primers obtenen de fonts més velles: el so de C, CA en llatí, els grecs l'escriuen amb la K que els llatins no tenen. Provoca aquest fet moltes equivocacions que s'allarguen a l'us de la QU i la S. A casa nostra, fins no fa molt, al final de paraula principalment s'obtenia el so de K reforçant la C amb una H, fet que encara conservem en els noms o cognoms personals.

Per tant creiem que hi ha una primera deformació pels llatins a causa de la grafia del topònim donada pels grecs i una segona, quan la tradueixen, el nostre "quinque" documentat. Anulades les fonts gregues i les llatines caldrà recórrer a altres parles que segons els historiadors i els arqueòlegs, els habitants locals anteriors podrien ser els ligurs, els celtes, els fenicis i els ibers o cartaginesos. A Catalunya cal considerar també als bascos i als germànics que aportaren i deformaren alguns topònims, segons sembla, fins i tot ja en el període històric.

Per buscar doncs el significat primer quan els topònims no es podem associar a una parla coneguda

i acceptada fins avui, com són la grega i la llatina, seguirem, també, un procés que describem a continuació.

Descompondrem totes les variants que ens han arribat de cada topònim incluint les actuals desde les més antigües, en especial les del primer mil·lenni, en tots els fonemes possibles, formes primaries que considerem són dins la forma de parlar la més antiga, la més primitiva, i donant a cada so el valor comú, significat, per acumulació d'exemples. El so que l'home primitiu dona a cada cosa o atribueix, segons la força del fonema, la seva musicalitat o també per aquell valor adquirit per simple repetició mimètica i simples lleis físiques; les transformacions i aglutinacions o associacions posteriors enriqueixen a la llengua.

---

#### Nova versió.

---

Així doncs quan apliquem el procés descrit, no despreciant en principi cap font, el topònim de la villa de Cinctorres segons la grafia actual el podem descomposar en els fonemes simples següents: CI-INC-TORRES o bé en CI-ING-TOR-RE-ES que interpretem així:

El so CI és molt antic (indoeuropeu) i el trovem sempre present en paraules que principalment designen llocs geogràfics on hi ha un cingle, paraula avui encara viva en la nostra parla catalana com Els Cingles del Vertí, encerclant la plana de Vic.

A Cinctorres tenim la Cima de Bovalà, el lloc de Garcis o Gargis, la Cima o Sinia del Molinè, Torre Solcides, etc... entre altres.

El so INC, que també pot ser indoeuropeu, el troven en llocs habitats amb construccions de defensa o no i la variant proposada ING, igualment, relacionada amb llocs propers a corrents d'aigua, o per l'existència de neus eternes o glaç.

El so TOR, divinitat nòrdica,



el trovem en llocs elevats rocosos i divinitzats.

El so ES, és celta segons Le Flamand, vol dir camí.

I finalment en la segona variant el so RE, molt antic, amb clara referència al culte solar.

La primera traducció seria doncs: CINGLE CASA DELS DEUS CAMI DEL SOL.

Si estudiem el document citat de la "Carta Puebla de Camerón" del 1194, el més antic que tenim, ens dona sense contradir lo ja exposat una mica més de llum. En el document és cita per dues vegades a la població abreujadament "QUQ TURRS" i "QUIQS TURRS" ja que podem acceptar es la mateixa població.

Descomponent, doncs com s'ha dit, els fonemes que poden existir-hi trovem; QUIN-QUES-TURRIS o bé QUI-IN-QUES-TO-URR-IS que podem interpretar per QUI el CI ja citat. IN, plural o lloc de cingles. QUES deformació de QUER que també en celta vol dir roca i el TOR el deu nordic del tro o de la pluja però que també podem interpretar en la segona versió com a TO-UR o TOR-UR que és el mateix déu, TOR, i UR que vol dir el primer, paraula que pot ser indeuropea i de molta extensió fins a fora de Catalunya.

La R, com a RI llatí deformació del RE, fent referència al sol com abans i el so de Es ja citat que vol dir camí.

Veiem doncs que les noves aportacions segons el document llatí són tres: PLURAL, ROQUER i PRIMER, que no podem deixar de relacionar amb la ROCA PARDA, important cingle roquer pròxim, avui encara admirat per la seva magnificència i també en l'anomenada equivocadament TORRE DELS MOROS, que considerem anterior.

L'arqueologia situa prop d'ella a un poblament romà i ibèric, poc estudiat encara, però que sembla

ser molt important. La toponímia confirmaria doncs el que ja s'ha insinuat de que aquest poblament podria ser la primera població cincctorrenca.

Amb totes les dades que considerem més acceptables ens atrevim a donar l'interpretació més provable per el topònim: EL PRIMER SANTUARI DELS CINGLES ROQUERS CAMI DEL SOL. Devant la identitat del significat de la primera paraula que forma el topònim de Cincctorres, CINC, no es descarta la possibilitat molt important de que la paraula que deformaren els grecs i els llatins seria practicament l'actual de CINGLE ja que fonèticament sona quasi igual que en la versió donada pels llatins CINGLE-QUINQUE. Aquest fet, si es vol casual, ens indicaria que la paraula cingle no ha sofert practicament cap variació desde fa més de dos mil anys, fet que no localitzem per primera vegada.

Si doncs aquest fet és real i no ho desmenteixen descobriments posteriors la versió seria ELS CINGLES CAMI DEL SOL o bé que PORTEN ALS DEUS DEL CEL, amb la nostre mentalitat.

Corrabora, una vegada més, la presència de un culte solar, no gens rar com va confirmant-se, i un culte a les roques que probablement feien els nostres avantpassats descendents del poble megalític o procedents d'una cultura greco-sumeria, que no podem deixar de relacionar amb la magnífica penya del Castell de Morella amb indicis clars, també, de l'existència d'un antic culte solar tan en la toponímia com en les restes existents dalt del castell.

*Francesc de P. Cardoner,  
arquitecte-arqueòlec.  
Septembre de 1983*



# PAGINAS DE HISTORIA CINCTORRANA, EN PROTOCOLOS NOTARIALES S. XVI y XVII

*En el "BOLETIN- CINCTORRES - 82" (Página 22), comentando la VELADA CULTURAL de las Fiestas del mismo año, anunciábamos la publicación de una SEPARATA especial con el texto íntegro de la magnífica conferencia pronunciada el día 30 de Agosto por nuestro dilecto amigo, el forcallano Ldo. D. José Eixarch Frasno, como primer capítulo de la serie del futuro "LIBRO DE CINCTORRES".*

*Por dificultades ajenas a nuestra voluntad, surgidas en la preparación de otros temas que habían de contemplar este primer apéndice de dicho LIBRO, hemos decidido publi-*

*car íntegra en este BOLETIN dicha documentada conferencia para que la conozcan cuantos aquella desgraciada noche (sin luz eléctrica y con lluvia) tuvieron que desistir de acudir al Salón y cuantos residen lejos del pueblo, pero que siguen con interés las obras culturales del programa de Fiestas.*

*Una vez más damos nuestras más expresivas gracias al conferenciante Sr. Eixarch que, sin ser cinctorrano, tanto interés pone en estudiar la historia antigua de nuestro querido pueblo.*

LA REDACCION.

Permitidme, en primer lugar, manifestar mi satisfacción y admiración, a la vez que mi felicitación más entusiasta, por esta velada cultural, con un programa tan variado e interesante. Actos como el que estamos celebrando, enaltecen y dan categoría y personalidad a un pueblo.

Y he de deciros que no me siento extrañado ni forastero entre vosotros. Primeramente, por contar aquí con muy buenos amigos, algunos de hace muchos años. También por ser forcallano, y, como a tal, hijo de una misma Comarca, en la que todos nos deberíamos sentir como hermanos.

Además, por haber tenido ocasión — y hablo en lenguaje figurado— de poderme pasear tantas veces por vuestras antiguas calles, bien diferentes a las de hoy, y pisado y recorrido, palmo a palmo, todo vuestro término municipal, por cierto mejor trabajado y cultivado y más poblado de bosques; y tratado a infinidad de cinctorranos, de todas las clases sociales y categorías económicas, acompañado siempre de los mejores cicerones que podía encontrar, los más entendidos y pacientes, mis amigos desde hace muchos años, los notarios, en este caso cinctorranos, de los siglos XVI y XVII.



Me explicaré mejor. Hace cosa de cuatro años empecé el estudio de dos personajes forcallanos, muy conocidos y, sin lugar a dudas, los más ilustres e influyentes de toda su historia. Me refiero al noble, *en Blay Berga*, el fundador del Convento y monasterio de P.P. Predicadores o Dominicos, allá por los años 1610 al 1612; y del que nos queda todavía, además del convento convertido hoy en granja, su Torre-palacio, camuflada y como ahogada por los modernos edificios de la Fábrica de Hilaturas de los Palos.

El otro, era un fraile, *Fray Gaspar Gil*, figura relevante dentro de la Orden de la Cartuja, y que nos consiguió y trajo de Roma las sagradas Reliquias del que es Patrón del Forcall, San Víctor, mr., el año 1686, a punto de celebrarse el tercer Centenario.

Así que empecé el trabajo de investigación, me di cuenta que en *Blay Berga era cinctorrano*, como todos sus antepasados. Así lo proclaman en toda clase de documentos en que intervienen: “loci de Cinctorres vicinus et habitator”, o, en valenciano, “vehí i habitador del lloch de Cinctorres”. Dinastía que seguimos, gracias a los notarios; y se remonta, como mínimo, al siglo XV.

Pero la gran sorpresa me la llevé al descubrir que *también Fray Gaspar llevaba sangre cinctorrana*, por vía materna. Nos lo demuestra la partida de casamiento de sus padres, localizada en uno de los Libros parroquiales del Forcall, donde leemos que un forcallano, Gaspar Gil Martí, allá por los años 1636, en mayo, 24, contraía matrimonio en Cinctorres con Catalina Guerau (Grau) y de Roselló, dos apellidos en aquel tiempo bien cinctorranos y, por cierto los dos con un brillante historial.

Ahora comprenderéis por qué me decidí a estudiar con el mayor interés y pacientemente vuestros notarios tan antiguos que, por fortuna nos

guarda Morella y donde, sin exageración podemos afirmar que está contenida gran parte de la historia de todos los pueblos de nuestra Comarca.

Y a medida que iba tomando nota de todo lo referente a mi tema, me iban saliendo documentos de cierta importancia relacionados con Cinctorres, que iba recogiendo con cuidado en fichas.

Porque ya sabréis que los legajos notariales son fuente abundante de curiosas noticias. Cualquier hecho o acontecimiento humano, de poca o mucha consideración, estaba puntual y detalladamente registrado en el Protocolo. Por éso mi apasionada aventura y trabajo han sido tan provechosos. Un centenar largo de volúmenes, aproximadamente unos 40.000 folios, a veces de no fácil lectura, me han proporcionado abundante documentación, totalmente inédita, que creo podría enriquecer vuestra historia.

Y no quisiera creyerais que, con mi intervención, pretenda pisar el terreno o la parcela, tan cultivada por vuestro mossén Serafín, admirado y buen amigo mío. Lo hago con la única ilusión y propósito de poder prestar mi pequeña aportación al esfuerzo común que, año tras año, os supone la publicación del magnífico y modélico “Boletín Cinctorres”, del que es alma y mecenaz vuestro ilustre paisano, D. Manuel Boix Querol.

He encontrado dificultades a la hora de seleccionar los textos, precisamente por la cantidad de material copiado y por la limitación de tiempo. Por éso me veo obligado a seleccionar, sin guardar un orden cronológico ni de temas, lo que consideraré más importante y curioso.

Unos cuantos títulos me han servido para ir, de alguna manera clasificando las innumerables fichas extraídas. Pensad que cada uno de ellos daría materia más que suficiente para una conferencia. Me limitaré a



hacer unos breves comentarios; porque de algunos, por falta de tiempo, ni podemos hablar.

He aquí unos ejemplos: Arrendamiento de los servicios públicos: horno, "taverna del vi i del oli", carnicería, etc.; los Berga, quizás el tema que mejor tenga estudiado; Cargos públicos, como eran: "lo balle", el justicia, jurados (hoy, concejales), "clavari" (encargado de llevar el libro de administración del común), "mustaçaf" (vigilaba la fidelidad y precisión de las pesas y medidas de capacidad, la calidad de los comestibles, así como los precios señalados, el corredor (venía a ser como nuestro alguacil)...; Demografía o estudio de la población a través del tiempo; Eclesiásticas (y aquí aparece una gama muy rica de apartados: párrocos, beneficiados, cofradías, capillas y ermitas, retablos, inventarios de ornamentos, oro y plata de la iglesia; Órganos y organistas; Esclavos, así como suena, ya hablaremos; Franceses, un tema que ha interesado a los estudiosos: la inmigración francesa a nuestras tierras durante estos dos siglos (llevo registrados más de 60 casos, la mayor parte "obrsers de vila", algunos serradores o paredadores; las Germanías, de principios del reinado de Carlos I; Marededeu de Gracia y otras advocaciones; Inquisición, excomuniones, "limpieza de sangre"; Oficios, contratos de aprendizaje; Precios del trigo, "matxos", mulas, bueyes..., de donde se podrían extraer interesantes conclusiones. Como bien sabeis el trigo era la base alimenticia de aquellos tiempos, y su escasez podía producir el hambre, la peste, la muerte; los "matxos" y mulas, que alcanzaban a veces un valor aproximado al de una casa corriente, representaban para los labradores lo que hoy son los tractores y máquinas para segar y trillar; los Sorollas, dinastía de notarios cinctorranos, que sirvieron durante más de 160 años seguidos; Toponimia, indis-

cutiblemente el capítulo más rico y atractivo, del que no podemos hablar; y, por último, Miscelánea, en donde, como cajón de sastre, he ido colocando una serie de notas y documentos, los más variados y que no dejan de tener su interés.

Bueno sería, ya que vamos a hablar de Cinctorres, conocer la población de entonces. No es tan fácil deducirla, al faltarnos los libros parroquiales. Por suerte he podido encontrar en vuestros notarios (cosa que no he logrado para mi pueblo) varios Censos confeccionados, bien por el llamado "Dret del Morabati" (especie de contribución real) o por el "Dret de Coronació o casaments reals". Tenemos tres, para la primera mitad del s. XVI que, a un promedio de 90 "fochs" o familias y, aplicando el coeficiente más corriente del 4'5 % por "foch", nos da la cifra de 450 habitantes. Poca cosa podemos decir por lo que se refiere al s. XVII. De un mismo año, 1646, encontramos tres Censos, en los que figuran: 88, 94 y 125 "fochs", respectivamente (lo que nos demuestra lo poco fiables que éstos son. El primero, hecho por el clero, ofrece un especial interés, al detallar que había ocho sacerdotes (en el 3º figuran 10), 20 viudas, 11 masoveros y un militar (de los Berga).

Más que por su valor demográfico, por su curiosidad, merece la pena citar otro Censo o "Manifest" (contemporáneo casi de los anteriores)... dels vehins de 18 anys de edat fins a 50, pera que en la ocasio se podria oferir, puguen pendre les armes". Y nos da 70 hombres útiles para el servicio.

Me gustaría daros una información aproximada de cómo estaba distribuída la población trabajadora en los diversos sectores ocupacionales. Tarea poco menos que imposible, ya que a los notarios no acudían todos cada año. Solía hacerlo el más



rico y hombre de negocios; si bien, por desgracia y con demasiada frecuencia, también los pobres, por causa de los censales o préstamos a un cierto y a veces, elevado interés, que necesitaban con frecuencia. Os presento tan sólo dos muestras representativas (resulta difícil hacerlo), correspondientes a los años 1585 y 1633 (la 1ª cifra se referirá al primer año, y la 2ª, al 2º). Labradores: 82 y 57; tejedores: 10 y 4; “peraires o paraires” (el que se dedica a preparar la lana para poderse tejer) : 15 y 4; “espardenyers”: 7 y 10; zapateros: 2 y 1; herreros: 4 y 2; sastres: 6 y 7; mercaderes: 4 y 8; carpinteros: 2 y 3; notarios: 3 y 2; sacerdotes: 8 y 8; “soguers” (sogueros); en 1633, : 6; y dos ciudadanos: Antonio Guerau (Abuelo de Fray Gaspar Gil) y Jaime Gil.

Para acceder a estos oficios manuales, precedía el contrato de aprendizaje ante notario por el que el joven aprendiz de 12 a 18 años, convivía, como uno más de la familia, con el maestro, durante 4 u 8 años, para aprender el oficio y, al final, le daba de soldada 7 libras y 10 sueldos o un vestido nuevo.

Pasemos ahora al capítulo *Eclesiásticas*, al que deberíamos dedicar mucho mayor espacio, por el hecho de celebrarse este año el II Centenario de la actual Iglesia. Me limitaré a hablaros de la anterior, dándoos a conocer una serie de reformas y mejoras que, sin duda, despertarán vuestra admiración, por los enormes esfuerzos que nuestros antepasados realizaron.

*El clero parroquial* solía contar en el s. XVI, de 3 a 4 sacerdotes. En 1613 había cinco (doble número en Forcall, sin contar los P.P. Dominicanos); en 1633, 7, 8 y hasta 9; cifra que se mantendrá durante toda la centuria. Constaba de un Rector y el resto eran Beneficiados.

Numerosos eran los Beneficios fundados en nuestra Parroquia. Uno de los más antiguos, el de “na Belsa”, instituido bajo la advocación

de Sta. Catalina; del que tengo una toma de posesión, de 1532, a favor de “mosen geroni portoles, comensalis et familiaris domini cardinalis-episcopi dertusensis, residentis in curia romana”. Podría ser el más antiguo, el que fundara Domènec Blitall Vives qº (difunto), rector de Cinctorres a finales del s. XIII y, después, Arcipreste de Morella. El de la “ermita de ntra. sra. de gracia, constructa in termino de Cinctorres”, fundado por “Pau Uguet, parayre”, dotado con 100 libras de propiedad, según testamento de 1646. También el de la “Mare de Deu de la Llet, beate marie virginis lactentis”, (año 1656). Y el de la Purísima Concepción, instituido por el notario, Pedro Agustín Sorolla, en su Capilla, y redotado en 1.000 libras, con dineros de su herencia, por su único albacea, el rector mossén Pere Pallarés, quien se nombró su primer Beneficiado (año 1680). Digna de destacarse, la siguiente cláusula: “que tinga obligació (lo Benifet) de tenir escola y ensenyar als chics de Cinctorres, sempre que no hi aga mestre asalariat per la vila; y que, en dita escola aga de lletregar, llegir, scriure, contar y saber de cant y principis de gramática y la dotrina christiana... lo qual los encarregue molt (als jurats, com a Patrons), attento (en vista de) la necessitat y utilitat que in adventum y pot haver de dita ensenyança...”.

---

## OBRAS REALIZADAS

---

**PRIMER ORGANO.** En 28 de febrero de 1553 se tomó el acuerdo por el justicia, jurados y consejo del lugar de Cinctorres, “votant cada hu son parer... Fonch determinat consiliarment... que fos fet un orgue pera dita sglesia al servey de deu y honrra del poble, restant lo cárrech als dits jurats y clavari...”. Se firmó el contrato, muy largo y detallado, del órgano, el 28 de marzo del mismo año, entre los anteriores y el “mestre”, Pere



Serrano, organista de Molinos, por el precio de 130 libras. Conocemos dos apocas o recibos, de 50 y 15 libras, "en part de pagua de la hobra del orgue que yo faç per la sglesia del dit lloch".

Y ya, el 20 de abril de 1557, encontramos la Capitulación del que podría ser el primer organista de Cincorres. Las autoridades locales convienen con el rvd. mossén martí lopis, "mestre de cant y de scriure", de la ciudad de Valencia, un salario bastante aceptable, de 40 libras por año. Estaba obligado a "mostrar a tots los criats (niños) de dit lloch, que entrar voldran, a cantar y legir y scriure y contar; y també a de ajudar als officis, tostemps que porá; e també obliguat de tocar lorgue, los dies que seran de tocar..."

---

CAPITULACION DE LA 1ª  
ERMITA DE NTRA. SRA.  
DE GRACIA

---

Ya lo publiqué en nuestro "Boletín Cincorres" del año 1980. Sólo quisiera confirmar la teoría de que antes de la ermita, existía ya un altar en la iglesia, dedicado a nuestra Patrona. En el testamento de "na maria, viuda de johan guerau, any 1522, es llegeix: Item, lexe a la verge maria de gracia, pera enlumenar la lantia, 2 sous; e als gloriosos sants del retaule nou, cal 1551 sou". Mucho más explícito es el testamento de "na caterina blasco, viuda vull me sien dites 5 misses y 7 goigs... les quals vull se agen de dir en lo altar de la verge de gracia, de la sglesia del dit lloch..." Este documento rebate la tradición, según la cual el obispo morellano, Gaspar Punter nos obsequió con la imagen de nuestra Patrona a no ser que lo hiciera con la imagen de la ermita.

Año 1516. "PINTAR LO RETAULE DE SANT JOSEPH".— Contrato hecho con el maestro García, de Tortosa, donde leemos:"...

ha de ésser pintat a loli..."; y, después de darnos toda clase de detalles sobre las imágenes que deberían figurar, añade: "Item, en les polseres, en cascuna casa (recuadro), serán pintats los personatges següents: primo, lo algell (ángel) custodi, ab les armes de la vila, que son V torres..., mes nou sants". Precio, 50 ducados, "dich, 52 lliures, 10 sous".

Año 1526. "PINTAR LO RETAULE DE SANT CHRISTOFOL". Se hizo el contrato con el maestro Climent Cerdà, "pintor del lloch de mirambell... en un retaule nou...". Y concreta: "Item, dalt, en les altres polseres, (s'han de pintar) les armes del lloch". Precio estipulado, 28 libras.

DEVOCION A SAN CRISTOBAL. ANTIGUEDAD Y CAMBIO DE FECHA DE LA ROGATIVA.— Año 1636, abril, 16. En "lo Llibre de Determinaciona del Capítol del Clero" desaparecido (¡cuántos tesoros documentales perdidos para siempre por culpa de nuestra manía de quemarlo todo!), el día 3 de octubre de 1635, "lo justicia, jurats y consell del lloch de Cinctorres suplicaren que, per quant la festivitad de sent Christòfol en la present parrochia se guarda en lo 10 de juliol, per vot del poble...; demanen al Clero que lo bisbe la trasferisca pera el dimars, passada Sta. Creu de maig". No debería tener éxito la petición, por cuanto el 1o de mayo de 1646 los anteriores notifican al rector "cóm se havien determinat pugar en professó, lo divendres que contarem 4 del present mes de maig, a la ermita del glorios Sant Christofol, a complir el vot del poble; y així que se servirà de assistir en dita professó, com sempre han acostumat..."

El síndico del Clero contestó al día siguiente que, "considerant dit clero que, per no tenir orde del Sr. Bisbe pera anar a la professó de Sent Christofol...", no obstante, "lo clero anirà este any tan solament, sens perjuhí del costum y vot, de molts anys, té fet y guardat, fins tant lo



Sr. bisbe aja posat orde... sens que cause perjuhí ni mutació alguna a lo acostumat”.

De los textos anteriores se podrian sacar las siguientes conclusiones: 1ª, que la fiesta y rogativa a la Ermita de Sant Cristòfol de Saranyana se celebraba en Cinctorres el 10 de julio; 2ª, que ya en 1636, se conmemoraba “per vot del poble”; 3ª, que en 1646, por vez primera, se celebró el 4 de mayo (se pide para el martes, pasada Sta, Cruz de mayo) y, 4º, nos habla de la “costum y vot que aquest poble, de molts anys, té fet y guardat”. Esto nos llevaria a hablar de la ermita y devoción de los pueblos de la Comarca a San Cristóbal.

Año 1634. CAPITULACION DE LA OBRA DE LA SACRISTIA. Concertada con Antoni Ceroles, obrer de vila de Castellfort. Las condiciones: las paredes, de 5 palmos de grosor, de mortero de cal y “pedra escaçada” (mampostería). “Alta, 25 palms y cantonades de pedra atallantada (rebajada o escodada). De tou (espacio que queda en el interior de un local), 30 palms de ample; y de llargària, tot lo que de cantò a cantó es la iglesia”. Tiempo fijado para su realización, un año. Precio, “60 lliures per braça de paret; y los solaments, a 32 sous braça de paret”. Del mismo año es la Capitulación hecha con Francisco Girona, “fuster y mestre d’aljes”, sobre la obra del sagrado y sacristías. Con la obligación de fabricar una “Capella o sacrari dins la segrestia, que tragua porta al altar major; asentar retaules de la Mare de Deu de la Llet y Sta. Catherina” (quiere decir que tuvieron que trasladarlos de sitio). Su precio, 170 libras.

Año 1670, julio, 20. “CONTRACTE DEL RETAULE DE LA CAPELLA MAJOR Y SACRARI”. Ajustado con Baltasar Mateu, “scultor, de la vila de Virambell” (sic). En el tiempo fijado, dos años. Su altura, 30 palmos y 20 de anchura; “essent les columnes de orde corintia.. ab lo sacrari... y, per la part de la

segrestia, haga de fer... un escud ab les armes de Cinctorres”. Precio, 475 libras.

Año 1673. “CONTRACTE DE DAURAR LO RETAULE DE LA CAPELLA MAJOR. El artista, “Petrus don Claros, pictor et inaurator, loci de Vistabella”. Por un precio de 700 libras. Los Jurados pagaron por la obra del sagrario y retablo 1.320 libras. Obras de gran envergadura y —creemos— de gran valor artístico, a juzgar por el elevado coste.

Año 1561, febrero, 15. “CAPELLA O ERMITA DE SENT MARCH”. En el testamento de Bernat Carbó y Ursola celma, cónyuges, fechado, ut supra, se lee: “Item, com tingua devoció y voluntat a que se prinsipie y comence de fer una ermita en lo terme del lloch de Cinctorres, en la partida del fontanal, ahon cascur any va la professó y se parteix caritat, en honor y gloria... y del benaventurat sent march, evangeliste. Per ço volem e dexam, per a prinsipi de auquella, sien donats a los maïorals de dita caritat o als jurats del lloch... 100 sous... E, si no fes fer per acaptes, en tal cas, aquells sien també per la hobra e prinsipi de dita ermita”.

Sabemos que en el año 1570, la ermita estaba ya constituída. Así nos lo confirma el testamento otorgado por “jaume gil y na ysabet monfort: “lexem a sent march, ermita de Cinctorres, per ajuda de costa del retaule se farà, 10 sous”.

“CAPELLA DE SENT VICENT FERRER Y SENT FELIP NERI”. Any 1671, maig, 18. En una cláusula de los codicilos de mossén Juan Guardiola, se hace constar: “Dexe lo calis, paterna, alba y tots los demás ornaments meus pera la mia Capella de Sent Vicent Ferrer y Sent Felip Neri; la qual per mà devoció yo he fet, situada en lo carrer de la iglesia”. Quiere asegurar el culto. Por eso, “dexe a pere barrachina, usufructuari de per vida, la sort y serrada del camí de morella; ab pacte que haga de sustentar y mantenir tota sa vida de ornaments



y tot recapte pera celebrar misses en la mia Capella". Y, a la muerte de éste, pasen estas obligaciones "al seu fill, pere barrachina, y al major dels germans y als fills de aquells; sempre servant lo orde de maior edat, sie home o dona...". ¡Si levantara hoy la cabeza el mossen...!

Del capítulo Miscelánea, seleccionamos unos cuantos puntos.

A. 1557. "RELONGE". "Lo mestre lois bernat jusa, relonger, de la ciutat de valencia, ha rebut dels jurats de cinctorres, 38 lliures, 10 sous, per rahó del relonge que yo he fet en la campana major de la sglesia, lo qual prometo adobar tantum per 6 anys...". No me ha sido posible localizar, por ahora, el contrato que nos proporcionaría los detalles del mecanismo del mismo.

PRUEBA DE LA "LIMPIEZA DE SANGRE". Año 1566. Se exigía para desempeñar cualquier cargo, máxime tratándose del estado eclesiástico.

"Als molt nobles, Reverents e magnífichs, universes e sengles oficials al qual o als quals les presents pervendran... o a sos lochtinents. Nosaltres, en endreu roselló, justicia del lloch de cinctorres, per lo justicia maior de la vila e aldehes de morella, del regne de valencia, y grabiell guardiola y johan bort, jurats del dit lloch... certifficam ab les presents a vostres magnificencias, com antoni guardiola es fill de grabiell guardiola y de na caterina folch qº, cónjuges, vehins del present lloch de cinctorres, los quals... eren bons christians y per tals reputats; y no venien de part de *moros ni juheus, ni altra secta mala...* E lo dit antoni guardiola, fill dels sobredits, es jove de bona vida y bones pràtiques y costums y enten en proseguir son estudi..., per ço que té intenció de ferse capellà o frare..."

A. 1649. "EXENT DEL SERVICI MILITAR". "Grabiell gil, fadrí, protesta haver segut elegit soldat pel consell, cosa que no podien fer, per ser clergue tonsurat...; y en la persona

de aquell no tenien ninguna jurisdicció..., així per disposicions de dret, com del sagrat concili de trento...; ans bé, no revocant dita electió, apres que tenen noticia de dita exempció y del manament que per lo molt rvnt. senyor official del iltrm. senyor bisbe de tortosa sels ha fet, han encorregut en excomunicatió..."

Año 1516. "EXCOMUNIO". "... comparegué un francés girona, fill den bernat, ... e dix que mossén marçà, prèvere y rector, lo 2º diumenge de janer, me publicà per excomunicat. E que algunes persones que han parlat ab mí, nols ha volgut absoldre sens licencia del official. E més dixli posar, quels havien prohibits de panaderia, taverna e carneceria..." Duras penas, por lo que vemos. Los delitos cometidos debieron ser muy graves. Los desconocemos.

Año 1575. "ACTE DE HUMILIACIO Y PERDO". El hecho ocurrió en Portell. Y, para emitir un juicio, hay que trasladarse a los tiempos en que se produjo. Tales eran las costumbres, aunque a nosotros nos choquen.

"En berthomeu bru, de portell, comparent davant lo venerable mossén sabastià muntanyés, vicari de portell, lo qual estava asentat a la porta de dita sglesia, y de continent se aginollà als peus de aquell, en presencia dels honrats justicia y jurats; y, convocats yo lo notari y testimonis, dix aquell al reverent vicari cóm ell era estat desobedient y havia mal parlat contra ell y li demanava perdó... y suplicava li perdonés y absolgués. E lo vicari, vista la hoberdencia de aquell y, usant del poder a ell donat per lo reverent senyor official de morella, de continent perdonà y absolgué a daquell".

No quisiera terminar sin antes daros algunas noticias curiosas sacadas del comienzo (primer folio) de cada Protocolo del notario cincorraño, Pere Agostí Sorrolla (1580-1620), 40 años ejerciendo la notaria. Allí solía anotar los principales acontecimientos de cada año.



Sólo unos cuantos ejemplos.

Año 1589. "FORTA NEVADA". "en aquest any, entre festes de nadal, se llansà molta neu y durà més de un mes; y se matà molta caça y sen perdé molta de fam; y matà francés bru dos corsos en lo bovalar de cinctorres... En aquest any fou elet en bisbe de tortosa, don gaspar punter, de la vila de morella...

Año 1588. "LA ARMADA INVENCIBLE". "En lo any anterior anà lo rey don filip o, per millor dit, son exercit a inglaterra y no feu efecte en dit any". Muy acertado el *eufemismo* para camuflar nuestra derrota.

Año 1609. "EXPULSIO DELS MOROS". "En aquest any, en octubre y novembre, foren trets los moros del regne de valencia per lo rey don felip III, ab molta facilitat. Sols se alsaren

dellà valencia 12 o 14 mil, en unes serres dellà exàtiva; y dins dos mesos noy restà ningú; tots se donaren y els llansaren entre alger y orà, en berberia. Fou fama que los propis alarbs ne mataren molts, per robarlos".

Y cierro y termino con una buena noticia que, quizás nos descubra el por qué y el origen en el tiempo del Patronazgo de los Santos Vito, Modesto y Crescencia. "En 15 de juny de 1610, dia de San Vito, Modesto y Crescencia, se pedregà cinctorres que, per hon pasà, no se seguà espigua; sols se reservà la partida de Sant pere martir. Huyt anys avans, en tal dia, mos pedregarem; de *que cosa serà ques vote tal sant...*" Por lo tanto el 15 de junio de 1602 podría ser una fecha muy significativa para los Cinctorranos.

José EIXARCH FRASNO



NOTA.— El autor mismo reconoce que su trabajo adolece de un defecto capital; y más, tratándose de textos eminentemente históricos. Y es el estar desprovisto de todo ropaje crítico, necesario en tal clase de obras. No señala, en ocasiones, ni el nombre

del notario, día, mes ni año a que corresponde el fragmento. Algún día, así lo espera, tendrá ocasión de acompañarlo de las correspondientes notas, al pie de página o al final.



# DATOS HISTÓRICOS SOBRE LA VIDA DE SANT LLUÍS BERTRÁN

(Tiene capilla propia en  
Cinctorres, Castellón)

Este gran Santo Valenciano, tiene un entronque castellonense, porque su abuela paterna, Doña María Ibars nació en Sierra Engarcerán (Castellón) y precisamente se llaman "Ibarsos" el caserío que está en la carretera Castellón—Albocácer, que son del término municipal de Sierra Engarcerán. Allí tenía algunas propiedades la abuela paterna del Santo.

Nació San Lluís Beltrán en Valencia el día 1 de enero de 1526, y fue bautizado en la parroquia de San Esteban de esta misma capital.

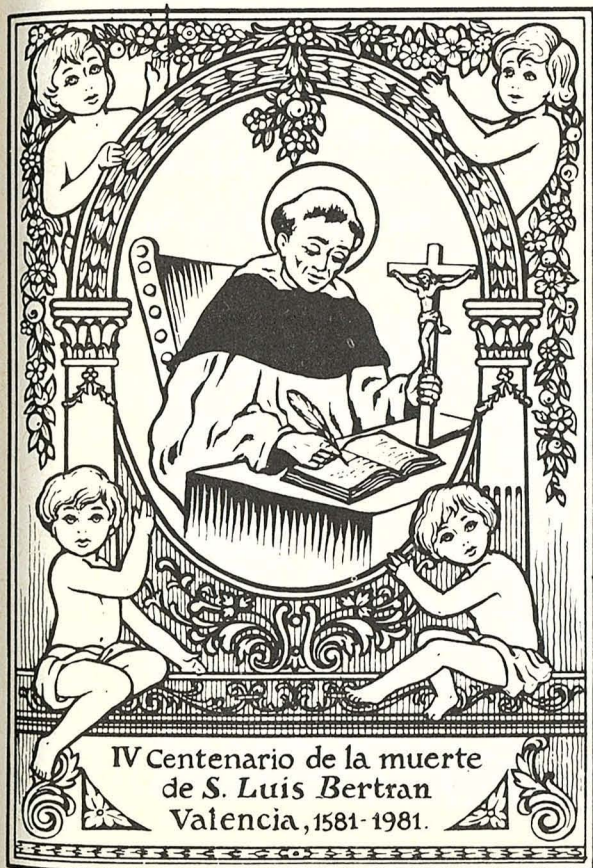
Fue hijo de un notario, D. Lluís Bertrán, y de D<sup>a</sup> Juana Angela Exarch, tomó el hábito de religiosos dominicos en el convento de Valencia el 26 de agosto de 1544, a los 18 años de edad, y fue ordenado sacerdote en 1547, cantando su primera misa el 23 de octubre del mismo año.

En los primeros años ejerció su ministerio en Llombay y Albaida (Valencia) y en la misma Valencia, de cuyo convento fue maestro de novicios.

Pero el 14 de febrero de 1562 fue destinado a Nueva Granada (América, Colombia).

Fue San Lluís Bertrán de endeble salud, débil y desmedrado, sin cualidades visibles para cargos de dirección y gobierno, pero en realidad se mostró incansable en la evangelización en tierras de misión y adornado del don de gentes, hizo San Lluís Bertrán por América lo que San Vicente Ferrer hizo por la vieja Europa. A pesar de su débil apariencia, fue hombre de gobierno, muy estimado y apreciado por todos.

Regresó a España a su tierra natal Valencia en 1569. Al año siguiente fue elegido Prior de San Onofre en Museros (Valencia), y en mayo de 1575 era nombrado prior del convento dominico de Valencia, donde tenía una de las cuatro celdas tan veneradas, cuando fue nombra-



IV Centenario de la muerte  
de S. Lluís Bertrán  
Valencia, 1581-1981.



do Prior, no quiso aceptar, lloró, fue a postrarse ante la imagen de Vicente Ferrer y le dijo: "Padre Vicente, mi amo y abogado, sabéis mi impotencia y que poco valgo, siendo tullido, me han elegido Prior; yo no puedo aceptar, pero seré vuestro sub-prior y haré todo lo que me ordenéis, para el buen gobierno del convento": dicen las crónicas que la imagen del Santo bajó y le consoló con palabras muy dulces diciendo que él le guiaría: lo que fue hecho para el mejor gobierno espiritual de todos. Se elevó delante de la celda una fachada. La Celda Santa fue visitada por muchísimos personajes, arzobispos, obispos, etc. El patriarca, Juan de Ribera, iba allí a menudo. D. Felipe II, rey de las Españas, antes de cerrar las cortes en Monzón el 26 de enero de 1586, entró allí solemnemente con toda su corte.

Cuando Felipe III se casó con D<sup>a</sup> Margarita de Austria, vino a pedir al Santo, en su celda, su bendición y felices auspicios para su matrimonio. Felipe IV vivió dos veces en Valencia, y dos veces atestiguó la mayor devoción para la Santa Celda.

Falleció San Lluís Bertrán en el mismo convento dominico de Valencia el 9 de octubre de 1581, tras

larga enfermedad.

Fue beatificado en 1608, por Paulo V e inscrito en el catálogo de los Santos por el Papa Clemente X, el día 12 de abril de 1671.

Cincorres, uno de los pocos pueblos del Reino de Valencia donde este Santo Valenciano tiene capilla propia, dentro del pueblo, se enorgullece de ello, y debemos cuidar con esmero su capilla, para dejar a nuestros hijos y generaciones venideras aquello que levantaron y nos legaron nuestros mayores.

REINALDA ARTOLA MESTRE

#### BIBLIOGRAFIA

*Bertrán, Beltrán y Beltrá, de Berht-raban, corb illustre.*

*(Documentado siglo XIV)*

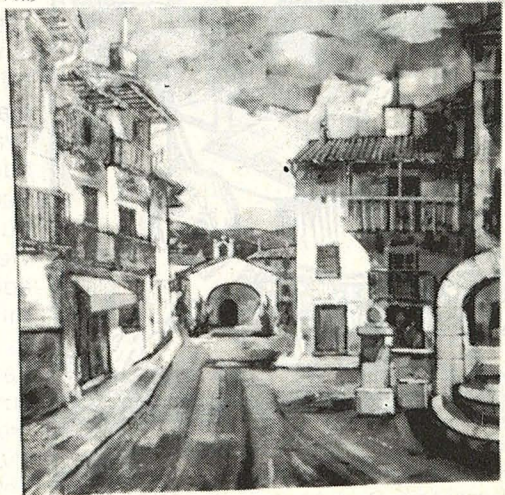
*Difundido este apellido por las tres provincias, Castellón, Valencia y Alicante.*

*Datos recogidos de varios sitios dominicos de Valencia.*

*Datos recogidos de La Cellule Du Moine Saint Louis Bertrand, illustres visiteurs (París).*

*Notas y Datos de la Catedral de Valencia.*

Vº CERTAMEN DE PINTURA -  
- CINCTORRES 1.983 -  
- SATORRA.





# POESÍA

Continúa con gran éxito de aportaciones, la sección POESIA de nuestro "BOLETIN-CINCTORRES". La vena poética de los cinctorranos, algunos ya conocidos por nuestros lectores: Nuri Calvo Tena; Armando; "Rague", etc. está en pleno rendimiento.

Este año se incorpora una nueva firma: la del también cinctorranos: Antonio Gerona, residente en Lleida.

Otro poeta amigo, Daniel Sanchez Alvarez, gran admirador de Cinctorres, también nos acompaña.

Gracias a todos por su desinteresada aportación y por el placer que nos produce la lectura de sus poemas.

LA REDACCION.



# POESIAS DE ARMANDO

## EL BAILE DE LOS CIRIOS

*Madre, prepárame el traje,  
el de volantes de seda  
mis zapatos de domingo  
y lazos para mis trenzas;  
madre, prepárame el traje  
ligerito, que ya suena  
en la torre la campana  
y la gente va a la iglesia,  
madre, me espera José  
habrá comprado las velas  
y las chicas le habrán dado  
faroles papel de seda,  
—para tí lo pedí blanco  
(me dirá al verme), Manuela,  
el mío es como siempre,  
como tu carne, canela—  
Madre, veo las antorchas  
que van fundiendo la cera  
y los quintos van llevando  
Virgen y peana a cuestras.  
Chisporrotean los cirios  
chispas como las estrellas,  
y custodiando a mi Virgen  
faroles papel de seda,  
van formando un arco iris  
con las luces de sus velas.  
Mira los hombres enjutos  
con carnes color de tierra,*

*al fuego de sus antorchas  
se contagian como yesca,  
¡mira cómo rezan, madre!  
¡Oye su voz cómo suena!  
cómo se rie su Virgen  
y cómo tiemblan las piedras,  
chisporrotean los cirios  
chispas como las estrellas,  
que van hiriendo la noche  
como el puñal a la fiera.  
Mira madre cómo danzan  
a ún són la peana y velas  
y las manos de los hombres  
cómo se cubren de cera,  
y cómo huele la noche  
a ajada y a hierbabuena,  
piden descanso los quintos,  
su carga, por carga pesa,  
se detienen las antorchas,  
ríe la Virgen morena,  
los cantos de las mujeres  
al sol dormido despiertan,  
Chisporroteando los cirios  
chispas como las estrellas,  
madre, te lo cuento luego,  
José, me espera en la Iglesia.*

ARMANDO.



# ROMERIA A SAN CRISTOBAL

Era una de las pocas cosas que no había revivido desde mi marcha de Cinto-rres, un cálido Junio del año 62; mis reiteradas visitas a mi tierra, por mor del destino, me impedían coincidir una y otra vez con la romería al ermitorio de San Cristobal. Mis recuerdos casi pueriles, —pues corta era mi edad cuando me fui—, traían incesantes imágenes de momentos vividos y el túnel del tiempo fustigaba mi mente con las hirientes espuelas del recuerdo.

Nombrar San Cristobal, era para mí una proyección de fotogramas en los que revivía la parada del abuelo Fidebè bajo los arcos, las partidas de pelota de Valentí del Tort, el Fustè de Gipones, o el coixet de Sabatero, que en frontón diminuto e improvisado jugaban bajo el voladizo del patio central; o bien la llegada con su jumento y su inseparable guardapolvo del abuelo Fajo, o los "Alicantes" con su patriarca Gaspar al frente. Veinte años largos de ausencia, eran demasiados para que la pátina borrosa del tiempo no hubiese puesto sombras ni creado nuevas luces en mi retablo pretérito e inmóvil.

Me mantuve fiel a mis principios de antaño y junto con un grupo de peregrinos valientes, emprendimos el camino, yo me preguntaba si algunas mujeres presentes que contaban tantos años casi, como santos tiene la letanía que iba cantando mosén Vinaixa, llegarían, "Els Cantallops" me dieron la respuesta, aquellas hembras cinto-rranas escalaron la casi inaccesible senda alfombrada de arbustos y aliagas con mucha más premura que el que escribe; atrás había quedado el mas de Masià, el Coixo, María, Andreu, Miguel, permanecían en mi recuerdo como parte integrante de aquellas piedras hoy solitarias.

Llegamos por fin a la altiplanicie de la ermita, desde lejos parecía la misma, igual el paisaje, a medida que avanzábamos los coches aparcados en las inmediaciones del santuario rompían mi retablo de antaño, por lo demás la emotividad y el jolgorio seguían como siempre, y a pesar de ser un día climatológicamente perfecto, seguían

buscando los peregrinos rincones estratégicos donde el aire con su sempiterna presencia en San Cristobal no les encontrase. No había subido esta vez el abuelo Fidebè, su estancia la habían prolongado otras gentes, Paquita del Bar, Deusdad y otro tenderete de un pueblo vecino, ocupaban su puesto.

Me di cuenta del enorme esfuerzo de ALGUIEN, por restaurar el conjunto del ermitorio, las salas semiderruidas habían sido restauradas, la Iglesia pintada, la remodelación general un hecho por el que doy las gracias al para mí desconocido bienhechor.

Trás la misa la bendición de "primas" portadas como antaño en un banasto aunque no a lomos de un rocín, mas bien en la repleta plataforma de carga de alguna furgoneta, el reparto como siempre en la misma puerta la que enlaza el patio central con los porches de entrada, niños pugnando por pasar dos veces a recoger el pan berddito del Santo con el que José María y Alfonso despedían oficialmente su singladura como primeras autoridades del municipio.

Las brasas de las incontables hogueras ponían a punto las buenas carnes que sobre parrillas más o menos ortodoxas se iban dorando, el incienso característico y peculiar del humo abría más si cabe el apetito de los peregrinos, y las botas cantarinas y alegres llenas de buen vino danzaban sin descanso de mano en mano como la falsa moneda de la copla. Trás la comida los rituales humorísticos, que ayer, hoy y mañana a buen seguro ha tenido, tiene y tendrá esta romería; las charangas y carantoñas que como alma mater siguen teniendo a "Chocolaté", se vieron recortadas sino en gracia, sí en tiempo por la amenazante lluvia momentánea que el Santo se encargó de auventar.

El camino de regreso con proce-sión formada, pero acaso más informal y desde luego más reducida en cuanto a número de peregrinos, me deleitaba con nuevos parajes, la Font de Santa Creu, el Mas de Casanova, cuya ubicación estética y diseño constituyen para mí un ejemplo



se tuvo que suprimir  
y a tu forma de reír  
le tuve que dar lecciones.  
Al partir en cada beso  
siempre una condición,  
—Aprende bien la lección  
y no llegues tarde a casa—.  
Te he guardado entre algodón  
como porcelana cara  
o un trofeo de caza  
que se exhibe en el salón.  
Para hacerte niña bien  
he recortado también  
el camino de tu infancia  
marchitando así tu flor  
por silvestre más preciada.  
Porque lo manda papá  
se acorta tu madrugada,  
suena tu despertador

y despiertas con el alba  
para estudiar tu lección.  
Porque lo manda papá  
en un mundo de apariencia  
te hice distinguir el mal  
en tu cándida inocencia.  
Mis ansias por presumir  
condicionan tu vivir  
y marchitan tu mirada.  
Por hacerte niña bien  
sabes contar hasta cien  
si con uno te bastaba;  
Yo te he quitado la luz  
y te he cargado la cruz  
que mi sociedad impone,  
por hacerte niña bien  
te he subido a un tren  
que ya no tiene parada.

ARMANDO.

## LA GUITARRA

Colgadita en la pared  
decorando u olvidada.  
Tú, guitarra melodiosa,  
en tu vientre que rebosa,  
¡cuantos secretos no guardas!

Desde la jota bravía  
a ese romance de amor,  
tú guitarra compañera,  
tanto en la paz como en la guerra,  
fuiste clarín y candor.

De silueta femenina  
eres embrujo y hechizo,  
Tú, guitarra primorosa,  
perfume de amor y rosa,  
dime: ¿Qué mago te hizo?.



Benicarló, 21-8-80.  
Manuel Salvador.



típico de masía de tierra alta, quizá influya sobre manera en mis consideraciones, las historias que sobre Casanova se relataban al abrigo de cualquier chimenea cinctorrana en las largas noches de invierno, ¿ciertas?, uno cree que no, pero dejemos el dilema para quien pueda descifrarlo. Seguimos la tortuosa senda de vuelta, mucho más practicable que la de acceso entre rezos y cantos, estos últimos prodigados por "José de Tolino" y "El sabaté de la plaça", que lejos de las obligadas latinidades de antaño ponían sal y pimienta y contagiaban con su predisposición humorística a cuantos volvíamos a pié. La visión desde el Mas Roig —también solitario y cerrado— del ábside y parte posterior de la Virgen de Gracia aparte de deleitarnos nos recordaba la presencia cercana de Cinctorres y el próximo fin de nuestra romería. En la explanada de la Virgen, alguien felicitaba a Emilio por su homilía en la ermita del Santo, sus palabras sencillas y llanas sobre unión y hermandad, calaron como lluvia temprana en las siempre primaverales almas cinctorranas.

Tras dar las gracias a la Virgen, la recta final del trayecto nos llevaba de nuevo al pueblo; parada obligada por ancestral ante la ermita de San Luis Beltrán, las reverencias de los diferentes estandartes de la Iglesia parroquial salidos expresamente para dar la bienvenida a los romeros, ponían colofón a la más bella y bulliciosa romería cinctorrana.

ARMANDO.

## DINAR AL TRINQUE

*Sense voler faltar a Alfonso,  
ni tampoc a "Joaquinet",  
esta vaca a la "casola"  
es de lo bo que conec.*

*Muy dignas autoridades,  
Lluïset, José Maria,  
ni concejal Alfonsito,  
y nuestro querido alcalde  
de ahora que es Vito;  
en las mesas vino tinto  
y aquí en la presidencia,  
los ..... medianas,  
¡son los QUINTOS!,  
con esto de la cerveza,  
a uno se le van las manos,  
se le sube a la cabeza  
y no acierta en los tamaños.*

*Y así sentats a la taula  
gent famosa a montó  
Chocolaté y Agapito  
y Chochim del carreró,  
y SOROLLA a la banda  
va completán esta tanda  
que serie un desastre  
si faltase Paco el Sastre,  
Tony, represente al clero,  
Concha poniendo el salero,  
y allá en el rincón, Granero,  
va diciendo "COSA FINA"  
¡Como saben de cocina  
Úrsula y Angelina!*

ARMANDO

## PORQUE LO MANDA PAPA

*Tu mundo es niña, vida  
que el mío mata,  
mi mundo es de espinas  
tu mundo, rosas blancas.*

*Once años de ilusiones,  
moldeándote en mi forja,  
sin salir de mis alforjas  
haciendo mía tu vida;  
no te he dejado volar,*

*te he recortado las alas,  
encerrada en la jaula  
porque lo manda papá.  
Has aprendido a fingir,  
mis clases de cortesía  
te han enseñado a mentir  
y a matar tu poesía.  
Esa innata candidez  
que traía tu niñez  
por extrañas convicciones,*



# POT SER L'ANY PROPÉ

*Ara ve nadal,  
de la germanó,  
de molta alegría  
i també de gran tristó.—*

*Uns, juntets en caça  
cantant villansicos,  
altres separats  
recordant, mol tristos.—*

*Ambeijo a eixa gent  
sense cap malixia.—  
pot ser l'any proper  
estiga entre els meus.—*

*Cantant jo també  
i élls tots escampats  
siguen la gent trista  
i els malhumorats.*

Benicarló, 7-12-82.  
Manuel Salvador.

*Yo sé de "una ciclostatic"  
y de un cincorrano ausente,  
ambos a la par recorren,  
muy intencionadamente,  
en carrera matinal,  
cuando el clarear del alba.*

*Hasta aspira tus aromas  
de tomillos y de zarzas.  
Su recorrido es diario:  
desde San Luis al río,  
sin traspasar tus dominios.  
¡Ya los traspasó de niño!*

*Así, cerrando los ojos,  
dentro de su habitación,  
Cincorres,  
dia a dia te pasea  
y te lleva en el corazón.*

Benicarló, Agosto de 1983  
Manuel Salvador. "RAGUE".

# YA LO TRASPASÓ DE NIÑO



# FUE EL "SEGUNDO" DEL PASADO



*SEGUNDO* ejerciendo una de sus obras benéficas favoritas. Se trata , en este caso, de una célebre "tonadillera", que adquirió fama en sus actuaciones del "MOLINO" de Barcelona allá por los años 20: Doña LOLA MIRALLES, actualmente internada en la Residencia de Benicarló. Foto facilitada por el cincorrano Manuel Salvador Viñals(Rague)

*Ese hombre que conocimos  
viviendo despreocupado,  
en solitario, enfermizo,  
fué Segundo, el del pasado.*

*¿Hubo algún deslíz  
en su vida errada?  
Para qué buscarlo  
si con él se acaba.*

*De vida bohemia,  
tan sólo añoranza,  
al que nadie espera  
en su humilde casa.*

*Y más de un sollozo  
enfermo en su cama  
sin más compañía,  
sin más esperanza.*

*Quizá en sus desvelos  
alguna plegaria:  
¡No encontrarse sólo  
cuando entregue el alma!*

*Y como un milagro  
de Divina Gracia,  
su vida bohemia  
se ve transformada.*

*Hoy lo es de entrega  
y de caridad,  
sin afán de lucros  
y con humildad.*

*Hoy, ya no está sólo,  
está en muchas almas  
que rezan por él  
antes que se vaya.*

*¡Segundo de Rovira!  
tu hermosa trayectoria  
cada paso te acerca  
más y más a la gloria.*

Benicarló, 20-11-82.  
Manuel Salvador. "RAGUE"



# “EL CAPELL”

¡Hay que ver como evolucionamos!. “Hace, nada..., muy poco”, sesgáramos nuestros años mozos, vistiendo cazadora y alpargatas de “la careta”, los días de fiesta. La boina ladeada apoyándose sobre la oreja, como innegable orgullo de viril juventud. ¡Que tiempos aquellos!. Sin embargo, hoy, mecemos nuestros pensamientos en el recuerdo y, ¡parece tan distante!; tan lejano, que se asemeja más, a un sueño, que a la palpable realidad vivida.

Recuerdo... al “Tío Nabero”, al “Tío Parro”, al “Tío Miquel de Borina” y, a tantos otros “abuelos” en nuestra juvenil época, verlos con el gran pañuelo negro cubriendo su rapada cabeza, a modo de turbante. Tal atavío, posiblemente fuera reminiscencias de nuestro pasado histórico, con revoltijos árabes.

Nuestros padres, durante los festivos, e, inexcusablemente en las bodas, comuniones y bautizos, desdeñaron tal atuendo y, prefirieron cubrir sus cabellos con el negro sombrero. Este, por supuesto, dábales mucha personalidad a aquellos nobles maestrazguinos.

Más tarde llegaron nuestras generaciones, y... dimos al traste con la moda, usando como digo, la discoide boina. La antedicha, dicho sea de paso, fue causante de más de una “pelotera”, por aquello de las bromas entre jóvenes:

No existía boina nueva, que se zafara de la sádica “capadura”. ¿Se la capamos?— Decía el más locuaz. ¡Capémosla!; respondían a coro la “cuadrilleja”, entusiasmados. Sin previa anestesia, ¡hala!, era cortando sin miramientos el rabillo de la misma. Y si el dueño de “la estrenada” se resistía, era peor. Para esos casos de extrema urgencia, no se requería el improvisado bisturí, como era la afilada navaja. Se le pegaba un estirón al apéndice, “a lo bruto”, y éste se despegaba súbitamente con

raíz y todo. ¡Hay que ver, lo bastos que éramos!.

Pasado el tiempo, llegaron nuestros hijos a sus primaverales quince años, y, prefirieron ir por el mundo con la cabeza al descubierto. Eso sí; con la melena larga, y en algunos casos..., con impecables rizos de peluquería. ¡Jolines!; que coquetona se ha vuelto nuestra Raíz, de Macho Ibérico.

Cada cuál, es muy dueño de pensar lo que guste, pero, para mí, el “capell, o, “barret”, es sinónimo de distinción. “La leve inclinación ante la dama, con él en la diestra, da prestancia”. Lo peor es, que el alado, hoy en día vale un ...; ¡uf... perdón!: iba a decir, que cuesta tanto, como “eso” que ponen las aves con plumas. Lo que de verdad vale, económicamente hablando, es bastante más, que lo que le costó cierta pollina a mi suegro, en sus tiempos, ¡claro está!. Una “onza”, que según él, al cambio equivalía a doce duros, como mucho hoy en día se podría “estirar”, para que malcubriera los gastos de un vermut, entreligado con la “tapa” de unos pocos enfundados cacahuetes anejos.

¡Hay que ver, cómo evoluciona esta loquilla de vida!.

Y para terminar con tanta aburrida lectura, para quienes me lean, deseo expresar de que, los que admiramos con respeto al “capellán”, o “barret”, seguiremos soñando con él sentados placenteramente sobre nuestra fantástica nube de colores. O, en su lugar, encasquetándonos el de paja, que, es más asequible monetariamente a nuestros sufridos bolsillos... ¡recordón!. ¿No les parece?. “Díuen, que per a tot n’hi ha apanyo, menys per a ...; ¡toca fusta, Pepeta!.

“Este inédito, lo dedico exclusivamente para Cincorres, por mi afecto por El, y a sus acogedoras gentes.

Autor: DANIEL SANCHEZ ALVAREZ.



# VIVENCIES

## FANTASMALS

*Em quedara, invitat en la casona  
heráldic habitat de Juan Guardiola  
de fatxada i empedrats plenets d'orgúll  
que'm parlaven de noblesa, guerra i gloria.  
En la penombra de la nit i en emoció  
engronsaba en fantasia meu cervéll  
tractán d'endevinar tot tremolós  
l'història que ambientare seues paréts.  
Somniaba d'antigor, a un general  
vestít amb la casaca i gran bigót;  
la bella dáina en agrunxadora reclinada  
teixin amb fina aguja, nou cobertór.*

*Nadán en ombres d'hipotética aventura  
de cavalls, escúts i, gloria de blasóns  
em quedáre adormít entre llençóls  
filáts amb llinét de máxima blancúra.  
De prompter desperto espaventát  
degut a uns sorólls, imprevists en la inconsciéncia  
més, escolto, i s'atúra en breu instant  
sens saber, l'objécte que produís aquesta feta.  
Em torno a envolupár, atent als colps  
arriasant vils pensaments amb cap tapat  
cavil-lán tot tremolénc, en els sorolls  
d'estil i rebombori fantasmál.*

*Poc després, i quan em trobaba amb Morféo  
retornan d'improvíst les cruels baládes,  
despert i encorbat sobre flassádes  
escolto en silenci "el sabatéo".  
¡Sospíro d'alleujamént...i, no es de broma!;  
puix, la por, em guanyába per moments  
fins descobrir "l'arrós de la cassóla"  
ja que, el "bullír" que escoltava entre l'ombra  
era el respíro que ofería méva mullér.  
Així s'acaba l'història  
que, em fé-ya tanta temór  
a on perguera meu valor  
en casa de Juan Guardiola.*



# UNA LLIÇÓ PER A EL NET

*Quan li cònto jo al meu nèt  
aventures de ma vida  
véig seu semblant de xiquèt  
envolupat en somrisa.  
Es creu que's cosa de faula  
i em tanca l'ull amb picardía  
com si, en l'època de fam  
no explotàrem la sardina.  
Els aires d'aquést Maestrát  
plens d'amor, penes i gloria  
han bufat sempre en retras  
quan de perfúms s'ha tractat  
del "poll a la pepitòria".  
La sémola de guixasos  
i l'olla sense bacó  
fora el menjár del dia  
i curteta la raçió.  
El saquet pintat a ratlles  
em portaba la berena  
mig plé, de pa moré  
i de mescla... la figuéta  
El meu cotxe era l'avarca  
i com gran luxe la ruca,  
el catre per a el descans  
i per a festejár... la brusa.  
Quan de menut ocorria  
la embussada de budéll  
preparada en la pared  
estaguére la llativa.*

*Els purgans fóren divíns  
esforçan-te a que prenguéres  
o bé, les sals de figuera  
o, el melós oli riçí.  
Besamá, al senyor rectór  
i sempre obedient amb la mestra  
puix, si t'eixias de la ratlla  
reinaba al punt la corretja.  
Fóren vents de bona polka  
i valsos escorregúts,  
de respecte a la donzella  
i als animals orelluts.  
Veguerem el bon vinet  
collít en la nostra terra,  
el matéix que tot fadrí  
que, enfaixáva seva esquena  
amb llanes dels nostres fíls.  
Els coéts i la dolçaina  
lo millorét de la fésta  
i el veure dansár ball de plaça  
als camperóls de nostra terra.  
¡Que bobádes...!—Díu meu nèt.  
¡I díus... que's divertíu  
amb éixe entretenimént?  
¡Ja ho créc, fill méu, ja ho créc!  
I tots la mar d'encantáts  
de viure en esta terreta  
beneita del Gran Maestrát.*

Daniel Sánchez Alvarez.



# ¿VALE LA PENA EL VIVIR?

No sé;  
no sé, si es preferible el vivir  
o gozar del sueño eterno  
llevando impreso el ensueño  
de un floreciente jardín.  
No sé;  
no sé, si es preferible el morir  
o vivir acogotado  
entre cugulas y cardos  
que me incitan a sifrir.  
Que desengaño tan cruel; ¡oh Dios!,  
cuando campanas al vuelo  
hablan de Amor y requiebros  
mientras procréase horror.  
Ya no existe el trovador  
que rasguee en tu ventana  
en los recodos del alba  
pidiéndote con pasión  
dulzuras para su alma.  
Ni al bello color de rosas  
que colindan mis andares  
el perfume las remoza,  
ni las aguas son cristales  
que brotan de manantiales  
meciendo cantos a gloria.

¿Vale la pena el vivir,  
si unciéndote en el altar  
llevas en alma espina  
sabiendo que tu torcaz  
fue hollada sin piedad  
al revolver en una esquiña?  
Ni las rimas ya son rimas  
ni frecuente la cadencia,  
ni en el alma del humano  
se forja la fantasía  
bordada con la inocencia.  
El arrullo en tantos nidos  
al final de la jornada  
son baladas al abismo,  
sin tintes de bella nana  
donde brote la esperanza  
y la sonrisa de un niño.  
Yazcan pues, en paz mis huesos  
bajo el clavel y alelís  
pues, prefiero el sueño eterno  
a vivir en un averno  
entre elclamor de missiles,  
entre hipócritas mandiles;  
sin el rozar... de "un te quiero".

---

# ¿QUIÉN SOIS VOS?

Quién seréis vos...Maestrazgo  
que al rozar mis plantas tus caminos  
atrásme como imán sobre tus rizos  
gozando encarcelado entre tus brazos?

¿Cómo, al mirar tu claro azul  
trepando con empeño tus montañas  
el trepidar de un gran latir del suelo emerge  
rasgueando el trovador en mis pestañas?

Yo soy el viento que roba los silencios  
que guarda pergaminos de su historia;  
escuchad sin impaciencia de mis labios  
el porqué, la desazón que sabe a gloria.

Es "vieja historia" acumulada en el zurrón





*y en los mandiles que ensombrecen los tobillos,  
en el girar de unos dedos entre hilos  
o el fósil adormecido, bajo duro cascarón.  
Bello prisma confundido entre mil soles  
que se mece en un haz multicolor,  
pañuelo que se tiñe en verde prado,  
ocre, azul celeste, amarillo claro,  
o entre saliva y dientes, el sabor  
a romero que circunda sobrios jaros.*

*Crisálidos motivos de esperanza  
propician su tesón en sementera,  
al lirio remoja en su surgir... ¡oh Dios!,  
en la alborada de la bella primavera.*

*La chispa que brota entre las peñas  
al arqueado movimiento de la azada  
impasible besando el pedernal  
sesgando el matorral de vieja savia.  
Savia muerte... tierna vida  
que florece entre requiebros y el dolor  
ostentando de sus raíces el honor  
y el sudor de unas cejas ya raídas.*

*Clamores de traca y de dulzaina  
y valores que porfían recios cuernos  
suspiros de fandango en las bandurrias  
amores que se forjan en flor de almendro.*

*Bordando el corazón con hilos de oro  
de aquel que lo regusta en su mirar  
subyuga al caminante que lo roza  
tendiendo excelsas redes en su andar.*

*Rompo lanzas de añoranza y de recuerdo,  
suelto al viento los rebordes de mi capa  
besándote la piel con mis cabellos  
uniendo el corazón a bella danza  
ansiado de tu amor... ser pionero.*

Daniel Sanchez Alvarez





# A LOS NIÑOS

---

## HAMBRIENTOS

---

¡Oh! niños de los países lejanos, si puedo decirlo así, lejanos antiguamente, pero hoy cerca del resto del mundo, debido a los medios de comunicación, rápida por vía aérea.

¡Qué tristeza expresan vuestros ojos! ¡Qué miseria vuestros cuerpos tan delgados y frágiles! a causa del hambre que estáis padeciendo.

Cuando pienso que hay países que con todo lo que se pierde sin reflexión alguna, podrían alimentar tantas bocas, la basura nos suena tan familiar que casi no se mira lo que en ella se tira y vosotros... ¡ni tan siquiera estos residuos que llamamos así: los restos, las sobras, podéis permitirlos de comer!

¡Qué larga y triste sentencia la vuestra! el morir de hambre, de falta de asistencia, vosotros niños inocentes de todo ignorando las políticas que el mundo posee, vosotros criaturas pagais con vuestras vidas la inocencia de otros países más ricos.

¿Por qué tanto empeño de ir en busca de otros planetas? habiendo tanto que hacer en el nuestro sin llegar a solucionar tantas cosas que podrían tener solución y pudiendo ayudaros, pequeños seres, que estais por el suelo desnudos sin tener fuerza para levantaros a causa del hambre.

que os va matando a cada hora que transcurre; poco hablan los medios de comunicación para hacer el gesto de socorremos dándoos el derecho de vivir como a todo ser humano debe darse.

En nuestra época es vergonzoso para el mundo privilegiado cerrar los ojos delante de esa miseria que existe, delante de esa juventud que muere, delante de esa niñez atemorizada, delante de esos padres que, como todo ser que ama a sus hijos, es deseoso de dar una vida mejor a sus sucesores y en cambio ¡qué tristeza para ellos! el no poder satisfacer ni aún siquiera el apetito de sus hijos y verlos padecer desde el primer día que ven la luz.

Vosotros, pequeños, no pensais como los otros niños: juguetes y caprichos, sinó a llenar vuestro pequeño estómago de alimentos.

Procuremos llevar a estos desprivilegiados, apoyo y ternura y una luz de esperanza al horizonte de sus tiernos sueños.

¡Qué triste mirada la vuestra, pequeños!

¡Qué lágrimas amargas lavan vuestro rostro!

Si yo pudiera, cambiaría en sonrisas, vuestros lloros.

Nuri Calvo Tena de Sorolla  
Escrito el año 1974



# MADRE, DIVINA GRACIA

*Tú que eres gracia en la desgracia,  
consuelo en el desconsuelo,  
alegría en la pena  
y esperanza en el desespero.*

*A tí te vengo a rogar  
que, en tu maternal regazo,  
acojas entre tus brazos  
todos los niños descalzos  
que han nacido para llorar.*

*Tú, que lloraste por tu hijo,  
tú, que sufriste por su dolor,  
bajo tu immaculado manto  
te imploro la protección  
de esos niños desfavorecidos  
a causa de haber nacido  
con la piel de otro color.*

*El pan nuestro de cada día  
démoslo a aquellos que no tienen hoy,  
que son hijos del hombre hambriento  
y también hijos de Dios.*

Nuri Calvo Tena.



---

## A LA VERGE MARIA DE GRACIA

*Senyora molt resplendent  
abundant de tota gràcia  
suplicam-vos humilment  
vulgau subjugar l'audàcia  
de l'host infel que se'n ve  
ab tan crua tirania,  
mostrant gran sobergueria  
per damnificar la fé.*

Reinalda Artola Mestre.



# EL PASTÓ

17-3-1983

Dedicat per a tu Hermíno, de sde allí a  
ont descansas comprendrás que per la  
tendresa en veritat sobren les paraules.

*La mochila a la esquena  
l'assot i les albarques rastran  
entraves la ravera  
cada nit al corral*

*¡Cuantes vegades penso en tú!  
tú, el pastó mitj embobad  
que a tot-hom feies riure no mes en parlar  
jo t'ai comprés i masa tart  
que eres poeta i desgraciat.*

*A cada nota de la flauta nova  
tot eren sorolls esgarrifats  
i amb la ilusió d'anima bona  
ja te creies que eres Mozart.*

*Erem nosáltres que no compreniem  
que eres poeta sense saber escriure  
a cada estrófa, lligue o no lligue  
contaves els cuentos com les planes d'un llibre.*

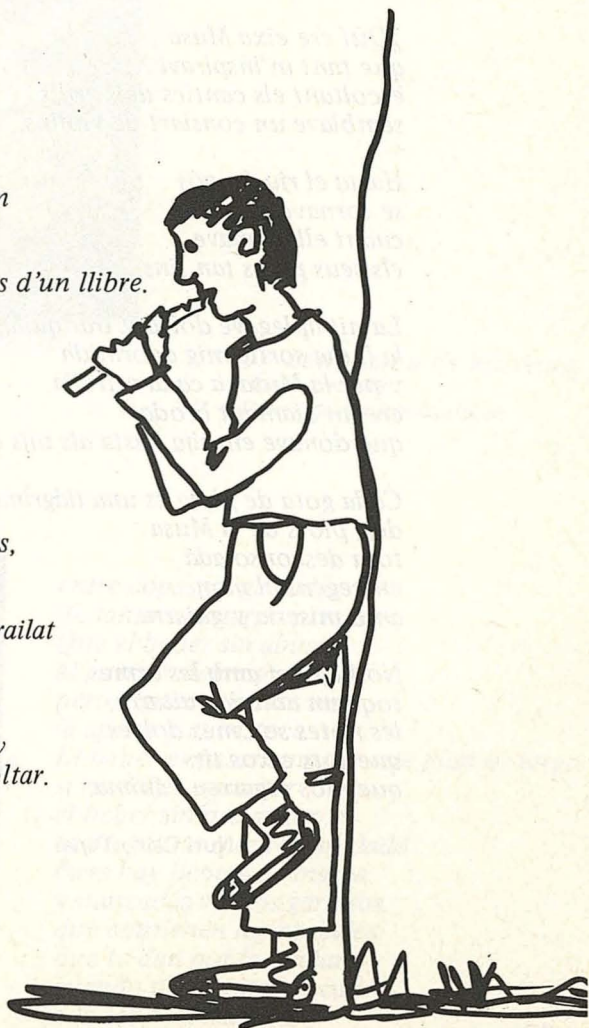
*¿Cuantes horas de soledad  
t'an acompanyat?  
per eixos camins empedregats  
per eixos sols, per eixes llunes  
desde el ponent hasta el llevant*

*¡Cuantes llágrimas auras sembrat!  
per eixes llomes, per eixos barrancs,  
en la teva vida tan solitaria  
es la tendresa que ta faltat  
tota la tristesa al cor se te havie arrailat*

*Sempre solo, amb un gos detrás  
l'amic fidel de cada pas  
de tots els altres el millor company  
Cuant tú parlaves, ell, te savie escoltar.*

*Les mans ouvertes has esperat  
les ilusions que havies ensomiat  
amb les mans buides te n'as anat  
cuant la estrella dels pastós  
per a tú, ja no ha brillat.*

Nuri Calvo Tena.





# LA MUSSA (en cinctorrá)

Febrero 1983

*Hasta el vent callave  
cuant ella pasave  
per eixos camins,  
entre el timonet y les argilagues.*

*Descalseta anave  
en un pas ben graciós  
y el sol li dorave  
el cabell tan ros.*

*¿Quí ere eixa Musa  
que tant m'inspirave?  
escoltant els cantics dels grills  
semblave un consiart de violins.*

*Hasta el riu fangós  
se tornave en espill  
cuant ella bañave  
els seus plans tan fins.*

*La nit aplegave dolça y tranquila,  
la lluna sortie mig adormida  
y per la Musa, a cada estrella,  
ere un diamant brodat  
que donave enveja hasta als ulls del gat.*

*Cada gota de pluja es una llàgrima  
dels plors de la Musa  
tota desconsolada  
en veget al mon,  
amb miseria y guitarra.*

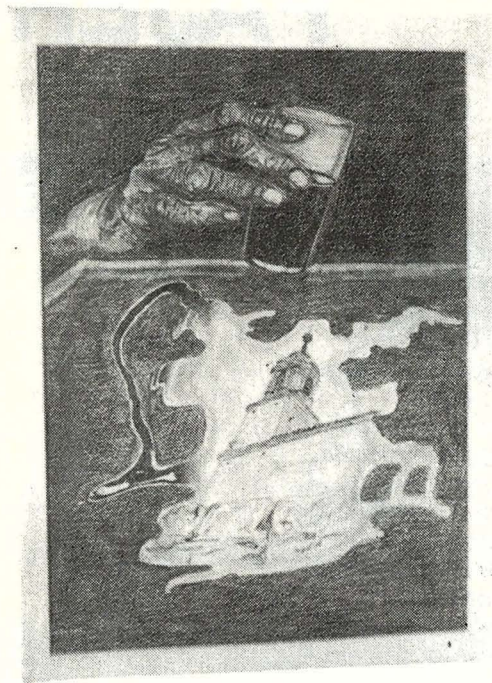
*No juguem amb les armes,  
toquem amb la guitarra,  
les notes son mes dolces  
que tots eixos tirs  
que mos esgarren l'ànima.*

Nuri Calvo Tena.





# MATANDO AL CUC



Vº CERTAMÉN DE PINTURA  
Cincorres - 83  
Dibuix de Agustín Guardiola

*Canturrear de mañanita  
después de matar el cuc  
con unas copitas de cazalla  
que limpian al tomarlas  
la resaca que el cuerpo aguante  
de tanto tomar cazalla  
aguardiente, que es prima-hermana  
amigotas de hacer jarana  
y no solo con la juventud  
unas copas de coñac salteadas  
con unos sorbetes de ron y anís  
chatos de vino de la tierra  
y unas tapas piconeras  
ayudan a cantar y reír  
Beber para entretenerse  
y las penas poder ahogar*

*entre copas ya gastadas  
de tanto su cuerpo prestar  
Que el beber sin abusar  
al cuerpo alegre y divierte  
pero alguna copa de más  
la apena y entristece  
El beber es pasatiempo y este pasa de largo  
si no sabes aguantar  
el beber sin pestañear  
ni preguntar que te han dado  
Pues hay licores de marca  
y marcadas van las garrafas  
que contienen los brebajes  
que te dan por la mañana  
cuando para matar el cuc  
a la taberna llamas.*



# DONDE TE FUISTE, FAJERO

*Donde te fuiste fajero  
después de tantos años  
ofreciendo tu mercancía  
por pueblos ferias y mercados  
Donde te fuiste fajero  
qué pocos habeis quedado  
erais legión en Cincorres  
el tiempo os ha ido diezmado  
Tú que fuiste viajero  
en coche, carro y andando  
por todo el mapa de España  
vuestras fajas pregonando.  
Tú que al tiempo desafiaste  
y al riesgo en tu trabajo  
llegaste a ser herve  
y hasta morir atracado  
Tú que en altillos dormiste  
tu lema, era vender ahorrando  
al acabar la campaña  
tu esposa te estaba esperando  
y le ofrecias gozoso  
las frutas de tu trabajo  
y unas hermosas caricias  
que las dos, habiais guardado  
Quien queda de aquellos fajeros  
el tiempo los fué apartando  
la moda que su ley impone  
con tus fajas está acabando  
Qué queda de aquellos tiempos  
recuerdos de un tiempo pasado  
mujeres en los telores  
robando tiempo al descanso  
al final de la temporada  
les pagaban cuatro cuartos  
Han pasado aquellos tiempos  
de fajero con sus fardos  
con su ilusión por el mundo  
y su mujer esperando.*



# A ESAS MASIAS ABANDONADAS



*"El abuelo" en un típico rincón de una masía antigua.*

*En la década de los años cincuenta y parte de los sesenta, el campo español mas pobre, vivió y sufrió una fuerte emigración. El vivir en unas condiciones duras y pobres a la vez, hizo que el señuelo de la ciudad, con el auge de la industria y los servicios provocara un éxodo continuo, jóvenes sobre todo, y en muchos casos familias enteras, abandonaran sus casas y sus campos, y se fueron en busca de una vida aparentemente mejor.*

*Hoy, pequeños núcleos urbanos totalmente abandonados, y otros en los cuales solo queda una generación de personas mayores próxima a desaparecer, son un buen ejemplo*

*de ese éxodo.*

*En una reciente excursión por pueblos ubicados en esas sierras del Maestrazgo, pude ser pueblos duramente castigados por aquella emigración y muchas masias cerradas al trabajo y a la vida. Resultaba penoso y triste el pensar que hace pocos años eran pueblos y masias llenos de vida. ¿Que quedará de esos pueblos, cuando las pocas gentes que quedan hayan traspasado la puerta entre la vida y la muerte?.*

*A esos pueblos moribundos y especialmente a esas masias abandonadas dedico este poema.*

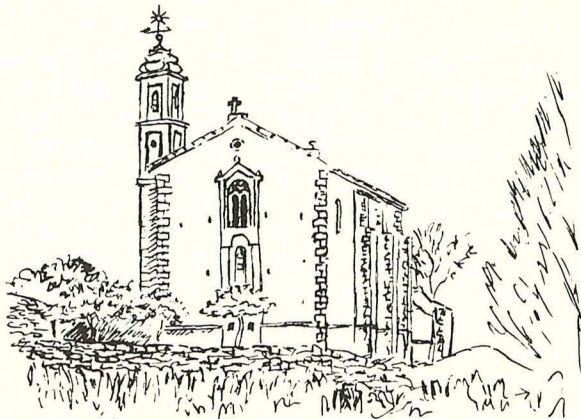


*Las puertas de la masia estan abiertas  
su chimenea no humea, está apagada  
no quedan perros que ladren al forastero  
quienes vivian se fueron, estás abandonada  
No se oye el sonar de las esquilas  
ni el eco, del balar de las ovejas  
Ya no hay gente que cuide tus campos  
ni niños que corretean a tu vera  
Aun se oye el trinar de los pájaros  
después, el silencio solo queda  
roto cuando a su paso el aire ruge  
y golpea en tus ventanas y puertas  
Tus campos se mueren en el olvido  
tus tierras ya no producen, estan yermas  
solo parece renacer la esperanza  
cuando las flores silvestres, galean la primavera  
Volver otra vez a ti ¿Quién va a volver?  
con el tiempo tu ya no serás nada  
un montón de piedras, de ruinas  
Quizás quedarán pájaros, que trinen en el alba  
Allá lejos en la ciudad desplazados  
vivian ya viejos en la añoranza  
quienes en ti, nacieron y crecieron  
y un dia lejano, te dejaron sola y callada  
Aquellos viejitos también murieron  
los mató, el tiempo y la nostalgia  
la ciudad no era para ellos  
pudo más el recuerdo de su masía abandonada.*



ANTONIO GERONA

—LLeida—





# GALERIA DE CINCTORRANOS ILUSTRES



*Esta sección titulada GALERÍA DE CINCTORRANOS ILUSTRES, recoge, como su nombre indica, la vida destacada por diferentes motivos dentro de su profesión o actividad pública de algunos cincotorranos que sobresalieron en su paso por esta vida, ya que la mayoría de ellos han fallecido y son, por tanto, ya historia de Cincotorres.*

*Justo es, pues, recordarlos y tratar de imitarlos. —Algunos, G.A.D., todavía viven—. Aparecen sin orden de preferencia alguna, tan sólo cuando logramos reunir los datos suficientes de su biografía.*

LA REDACCION.

## EN MEMORIA DE M. TÁRSILA, CINCTORRANA DE NACIMIENTO Y CORAZÓN

Natividad fue el nombre que recibió, al derramar sobre ella las aguas bautismales en esa "pila" bendita de Cincotorres en la que tantas generaciones nacieron como Hijos de Dios por la gracia de Jesucristo. Hija de Juan José, conocido como el "menescal", y de Társila, a la que se llevó la terrible gripe que produjo estragos entre la población cincotorrana de primeros de siglo, fue inscrita en el Registro de la Villa el 23 de Enero de 1908.

No hay palabras suficientes para expresar los sentimientos ante la pérdida de una madre; y es nuestro caso, cuando el Señor se llevó a Carmen, su hermana y nuestra madre, el 19 de Febrero del presente año. Más difícil, todavía, expresar el profundo dolor y abatimiento de aquellas tres niñas, de 9, 8 y 6 años, que pierden para siempre las caricias y ternura del irremplazable regazo materno. El abandono, su soledad inmensa, la explotación y ultrajes, podrían



ser materia suficiente para una novela de Charles Dickens. Pero ellas, con su corta edad, habían bebido de una leche materna que no es fácil encontrar por otros lares y fueron alimentadas del espíritu humano y cristiano de la mujer cinctorrana, tenaz, valiente, trabajadora, sacrificada hasta el extremo, émula de todas las mujeres y heroínas bíblicas, de profundas convicciones e inquebrantable fe en Dios. Mujer cinctorrana a quien se pueden aplicar las palabras del profeta: "Y hay quienes dan y no saben del dolor de dar, ni buscan la alegría de dar, ni dan conscientes de la virtud de dar. Dan como, en el hondo valle, da el mirto su fragancia al espacio. A través de las que como éstas son, Dios habla y, desde el fondo de sus ojos, El sonrío sobre la tierra" (K.G.).

No fue fácil su vocación. Llamada a propagar la sonrisa de Dios entre los hombres y alumbrar semillas de eternidad en los jóvenes corazones, sufrió amenazas de muerte por quien tenía autoridad sobre ella. Amenazas que venció ofreciendo su cuello, mientras decía: "Máteme ahora, si usted quiere, pero yo seré religiosa". En repetidas ocasiones escuché este suceso de labios de mi madre.

Las Hermanas de Ntra. Sra. de la Consolación modelaron su mente y espíritu y, al profesar en su Congregación, tomó el nombre de su madre: Társila.

Muy inteligente, despierta y vivaraz, con una simpatía arrolladora y sonrisa perenne en su rostro, poseía todas las cualidades para lo que era objetivo principal en la Congregación de la Beata María Rosa Molas. Fue maestra y, en nuestra guerra civil, exclaustrada como todas sus hermanas de congregación, regresó a Cinctorres con su familia, compartiendo penas y alegrías. Tuve la suerte de nacer por aquel entonces, cuando algunos husmeaban por las casas los pabilos humeantes de velas, los sacerdotes estaban huídos o muertos y la Iglesia cerrada a cal y

canto. Fue mi suerte porque, de sus manos, éste que suscribe, sobrino de M. Társila y hoy sacerdote, recibió las aguas del bautismo.

Era la postguerra y no dejaba de ser una nota curiosa contemplar a una religiosa, vestida con los exorbitantes hábitos religiosos de la época, recorrer a diario el paseo principal de Zaragoza,—como acompañante, otra cinctorrana ¿Encarnación?— hasta llegar a la Universidad, en la Plaza del Paraíso, donde se licenció en Física y Química.

Y luego, Tortosa. De ese periplo y de la estima y sentimientos agradecidos que dejó en la ciudad, de su labor entre la juventud tortosina, podría relatar con mejor ciencia nuestro querido Mosen Boix, ejemplar sacerdote y muy venerado por M. Társila.

Más tarde en Castellón, como directora, profesora de matemáticas y responsable de la construcción del nuevo, moderno y espléndido colegio de las Hermanas de la Consolación. Su labor fue ingente, y no es presunción decir que la preparación académica, humana y cristiana de las jóvenes educandas obtuvo el reconocimiento y público aplauso de la ciudad, considerando dicho centro como excepcionalmente dirigido y preparado para la enseñanza.

Mujer cinctorrana, sí, pero humana, se resintió su salud y llegaron los quebrantos físicos, sin que decreciera por ello su actividad. Los veranos en Morella no fueron de ocio e inacción. Hermanas de religión acudían allá para repaso y profundización de las matemáticas, en los cursos de verano que impartía Madre Társila. Pero también era lugar de calma y respiro; oasis en el que respirar los aires de su querida tierra y recuerdo de su más tierna infancia. ¡Cuántas veces, de niña, había caminado desde Bojar a Cinctorres! ¡Cuántos recuerdos guardados en el baúl del tiempo que ahora salían a la luz! ¡Cuántas prisas por salir,



—y con qué gracejo lo comentaba— antes de que cayeran las primeras gotas de lluvia para que su padre no revocara la orden de marchar a su pueblo: Cinctorres! Y... ¡Aquí nos cogió la lluvia y madre entró en esa masía para cambiarse de ropa!

En Burriana pasó sus últimos años. Jamás se quejó de nada ni de nadie. Paseaba conmigo entre los naranjos. Veía a Dios en todas las cosas. Nos sentábamos en las laderas para conversar: "Sé un buen sacerdote". "Vale la pena servir a Dios y a la Iglesia". "No cambiaría mi vida por nada". "La oración es lo más importante". Son recuerdos vivos de aquellos tiempos y de esta excepcional mujer cinctorrana.

Y una noche nos avisaron. Han operado a la tía. Mi trabajo parroquial me había retenido más de lo acostumbrado aquel día. Sería la 1 de la madrugada cuando llegué a casa. Nos pusimos de inmediato en camino hacia Castellón. Apenas abrió los ojos y nos vió, se dibujó una sonrisa en su querido rostro que ya no desapareció a pesar del intenso dolor que debía sufrir. Sus hermanas, la tía Pepeta y mi madre la velaban en su habitación del Hospital de Castellón. Sobre su lecho de dolor, que hizo las veces de "ara", celebré la Eucaristía. "Este es el mejor altar", le dije. Jadeaba y sonreía, mientras sus labios se movían en su oración. "Su sacrificio y el de Cristo son el mismo", susurré en su oído. "Es la pasión de Jesús y la suya". Sonreía. No hablaba. Al terminar, me indicó con la mano una parte de la habitación. Le llevé lo que allí encontré: Un block de notas para mí y una carpeta de cartas membradas con su nombre, obsequio de alguna alumna, y un bolígrafo para mi hermana Társila. Era todo lo que poseía aquella mujer que había hecho de su vida una oblación. Consagrada a Cristo, consagrada a la Iglesia, consagrada a

la Congregación de Hermanas de la Consolación, siempre como humilde y fiel servidora, y consagrada a su misión de ser sembradora de eternidad entre los que la conocieron.

Me hizo una señal. Puse mi oído junto a sus labios: "ofrezco mi vida por la Iglesia y por los sacerdotes", me susurró. Sabía que el Padre la llamaba y no quiso hacerle esperar. A nosotros nos dejó con el corazón roto. Fue tía, madre, consejera, confidente. Fue gozne sobre el que giraron nuestras vidas, mientras vivió.

A las 4'30 de la madrugada, del día 27 de Febrero de 1975, jueves, rodeada de su familia, cuidado con mimo su cuerpo por su sobrina Natividad, enfermera, y atendida espiritualmente por otro sobrino, sacerdote, aunque indigno, del Señor, Dios Padre cambió su corazón por otro más grande. Y ahora vive. Vive con su gran amor: Dios. Vive en nuestros corazones y vidas de cuantos nos relacionamos con ella, pues en todos dejó algo de sí misma. Por eso pienso que Cinctorres es muy grande, que Cinctorres está en muchas partes, que Cinctorres es un hálito, una atmósfera, una brisa mañanera que se respira aquí y allá y mece suavemente vidas y hogares. La mujer cinctorrana puede eso y más. Que bien sé yo cómo es esa raza de mujeres: mi madre también es cinctorrana.

Zaragoza, 12 de Mayo de 1983.





# Mn. ELIAS FERRERES

## CENTENARIO DE LA HERMANDAD DE SACERDOTES OPERARIOS DIOCESANOS

Tortosa, capital de nuestra diócesis, fue cuna de la Hermandad de Sacerdotes Operarios Diocesanos, como también lo fue su fundador, el Venerable Manuel Domingo y Sol. El presente año de 1983 se cumple su I Centenario. En conmemoración de tan significativa efemérides se celebraron en Tortosa actos relevantes: el 28 y 29 de enero sendas conferencias: "Mosén Sol, hombre bueno y audaz", por el Operario, escritor, D. José M<sup>a</sup> Javierre; y "Mosén Sol, Sacerdote de la Iglesia", por el también Operario, D. Francisco M. Hernández, Catedrático de la Pontificia Universidad de Salamanca. Y celebración Eucarística, presidida por los Sres. Obispos de Tortosa y Segorbe—Castellón y el Director General de la Hermandad Centenaria; concelebraron unos 140 sacerdotes: unos Operarios y otros de las diócesis de Tortosa, Segorbe—Castellón y Tarragona (entre ellos los cincitorranos: D. Ramón Boix, D. Serafín Sorribes, D. Manuel Querol, D. Oswaldo Giner, D. Gervasio Ibáñez y D. Ricardo Figols). El Templo de Reparación, erigido por el Venerable D. Manuel, (en el mismo reposan sus restos mortales), se hallaba repleto de fieles devotos y admiradores de Mosén Sol. Al finalizar la función litúrgica se dió lectura a una carta, que el Papa Juan Pablo II dirigía a los Sacerdotes miembros de la mencionada Hermandad, con motivo del Centenario. En el Colegio San José, fundado por el mismo Apóstol tortosino, se montó una interesante exposición de material audiovisual que plasmaba la vida y actividades de la Hermandad y su Fundador.

Estos actos reseñados se consideraron como la apertura del Centenario.

Como las presentes líneas van



dirigidas principalmente a los lectores del "Boletín—Cincorres", me complace en consignar algunas personas cincitorranas que, directa o indirectamente, influyeron en la Obra de Mosén Sol, cuyo Centenario reseñamos: D. Elías Ferreres, D. Ramón Valero, el Canónigo D. Rafael García, D. Manuel Ferrer, Cura que fué de Villafranca, D. José M<sup>a</sup> Peris... Entre ellos quiero destacar al primero, cuya incidencia fue directa y extraordinariamente eficaz: D. ELIAS FERRERES fue uno de los seis sacerdotes, todos ellos de la diócesis tortosina, que, con Mosén Sol fueron cofundadores de la Hermandad de Sacerdotes Operarios Diocesanos... Creo que será del agrado de los lectores del "Boletín—Cincorres" conocer una breve e interesante biografía que de nuestro D. Elías se hace en un libro titulado: "Vida de D. Manuel Domingo y Sol", escrita por D. Antonio





Torres y editado en Tortosa el año 1934... Gustosamente la transcribimos:

"Don Elías Ferreres Climent, único actual superviviente del grupo de sacerdotes Operarios fundadores de la Hermandad, nació en Cinctorres, de la diócesis de Tortosa, en el Alto Maestrazgo, el 21 de julio de 1860. Después de haber hecho los estudios del Bachillerato en Alcañiz, ingresó en 1877 en el Seminario de Valencia, donde cursó un año de Filosofía y cuatro de Sagrada Teología, y otros dos, como alumno interno, en el de Tortosa.

El 24 de agosto de 1882, mientras se hallaba pasando las vacaciones en su pueblo natal, conoció allí a Don Manuel Domingo y Sol, que había ido a establecer la Vela Nocturna, y de sus cualidades quedó santamente prendado. "Me inspiró—dice— gran confianza por su amabilidad y natural atractivo". De regreso en Tortosa para continuar sus estu-

dios, le eligió para Director espiritual suyo, y al Seminario iba Don Manuel a confesarlo. Celebró su primera Misa el 21 de septiembre de 1884. Ya con anterioridad a su ordenación sacerdotal había dado su nombre a la Hermandad; si bien, por disposición de su Prelado, hubo de ejercer por un año el cargo de Coadjutor de Ares. El temor de lastimar la modestia, uno de los rasgos más característicos de su personalidad, nos impide hablar de él, pues aún vive. Una sola cosa diremos, pues es harto sabida del clero de la diócesis de Tortosa: su calidad, más que de amigo, de confidente y de padre de los sacerdotes de ella, entre los que es venerado y popularísimo, ha sido y continúa siendo a este respecto el heredero de Don Manuel D. y Sol".

Murió retirado y escondido en 1936 en la Residencia de Ancianos de las Hermanitas de los Pobres, en Tortosa.



# MOSEN MARÍN

Sencillo, humilde y aureolado de santidad, como bien se refleja en su fotografía, Mosén Marín —así le llamamos familiarmente en Cinctorres— irradió durante su vida las grandes virtudes de bondad, constancia y confianza. Este cinctorrano de buena planta dedicó todos sus afanes apostólicos a su pueblo, durante los 36 años de su ministerio sacerdotal.

A los 61 años de edad rubricó su vida con su sangre el 30 de agosto de 1936, empapado plenamente de las exigencias del mensaje evangélico, del que era testigo, y el cual abrió a manos llenas para todos en ejemplar actitud de servicio y entrega.

Manuel Marín Querol nació en Cinctorres a la una de la tarde del día 9 de diciembre de 1875, hijo de José y Fermina. Fue bautizado en ese mismo día.

Sus datos biográficos y los relativos al ejercicio de su misión sacerdotal constan en una hoja, que se conserva entre sus papeles, cuidadosamente guardados por sus familiares, como grato recuerdo.

A los 10 años de edad, Manuel Marín ingresó como alumno interno en el Colegio de San José, de Tortosa, en septiembre de 1886, en donde estudió los quince cursos de la carrera eclesiástica, hasta junio de 1900 en que fue ordenado sacerdote. Obtuvo como nota escolar “beneméritus”.

Estudió cuatro cursos de latín, tres de filosofía, uno de lugares teológicos, uno de propedéutica e historia eclesiástica, dos de teología dogmática y moral, y cuatro de práctica de teología moral parroquial, hermenéutica etc.

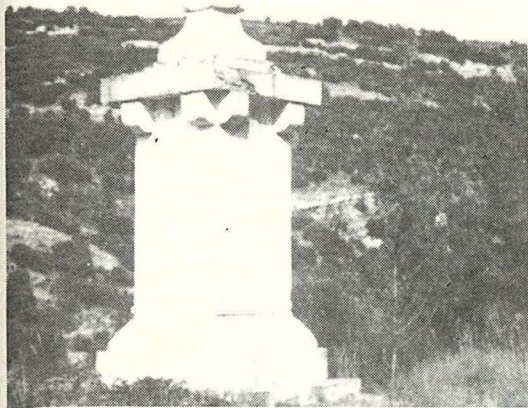
Recibió la primera clerical tonsura el 17 de febrero de 1897, y las cuatro órdenes menores el día 3 de junio de 1898. Al año siguiente, en



27 de mayo de 1899, recibía el subdiaconado, y el 23 de diciembre del mismo año fue ordenado diácono. Recibió la ordenación sacerdotal el día 9 de junio de 1900, a título de servicio a la Iglesia, y con dispensa de patrimonio.

Residió en nuestra parroquia de Cinctorres, como adscrito, sin ningún cargo, desde el 14 de junio de 1900, día de su primera misa, hasta el 15 de junio de 1905. En esta fecha se le adjudicó la capellanía fundada por don Miguel Izquierdo y doña Ramona





Clement, radicada en el altar de nuestra Señora del Carmen, de la iglesia parroquial de San Pedro Apóstol, de Cincorres. Esta capellanía fue erigida poco antes por decreto episcopal del 22 de mayo del mismo año 1905.

La capellanía Izquierdo-Clement llevaba consigo el cargo u oficio de dirigir el canto eclesiástico, y el de ayudar al párroco y coadjutor en el ministerio parroquial, con la obligación, además, de aplicar mensualmente una misa y diariamente un responso por los fundadores, por Félix Sardá y Salvany y obligaciones de todos ellos. Podía disfrutar de dos meses de vacaciones cada año.

La hoja, de la cual transcribimos estos datos, nos es tan explícita, que nos dice los ingresos que él tenía anualmente por todos los conceptos: Capellanía de Izquierdo, 577'30 pesetas; por auxiliar del párroco y coadjutor, 480 ptas.; del votivo de la parroquia, un promedio de 325'12 ptas., lo cual ascendía anualmente a unos ingresos totales de 1.378'32 pesetas.

Durante algún tiempo, Mosén Marín ejerció también el cargo de coadjutor de Cincorres.

Como si fuera un libro de su diario, por esta hoja sabemos detalles de los ejercicios espirituales que

practicó en los Escolapios de Morella, en septiembre de 1923.

Desde el 18 de julio de 1917, tenía nombramiento de confesor extraordinario de las Hermanas de la Consolación, residentes en Cincorres.

El 22 de enero de 1924 le fueron prorrogadas, por tiempo de ocho años, las licencias ministeriales de celebrar la santa misa, predicar y confesar, las cuales no eran extensivas para las confesiones de monjas. Era así la mentalidad de aquellos tiempos, muy diferentes a los nuestros.

El inventario de la Iglesia Parroquial de Cincorres, del año 1927, que se conserva gracias al mismo Mosén Marín, nos muestra el repertorio de piezas musicales y libros de canto, que serían del uso común del coro parroquial, dirigido por Mosén Marín.

Cincorres perpetúa la memoria de este esclarecido sacerdote, con un monumento a él erigido, junto a la carretera de Cincorres a Portell, y en el mismo lugar de su martirio, que lleva esta inscripción: "Gloria al mártir Rvdo. Manuel Marín".

Igualmente se le rindió un sencillo homenaje — el acomodado a su vida siempre humilde— colocando una lápida en su casa, como símbolo de reconocimiento y gratitud a su labor en el esplendor del culto parroquial. Dice así: "En esta casa nació el sacerdote Rvdo. D. Manuel Marín Querol, Beneficiado de la Iglesia Parroquial de esta Villa. 1875-1936". Fue este homenaje durante las fiestas extraordinarias, del centenario de la ermita de la Virgen de Gracia, en el año 1968. Presidió y cerró el acto el que durante algunos años fuera su cura parroco, íntimo amigo de Mosén Marín, el Rvdo, D. Melchor Boix.

Mosén Manuel Marín fue un sacerdote dedicado totalmente a su pueblo Cincorres.

SERAFIN SORRIBES CARCELLER



# CARTA ABIERTA AL HOMBRE DEL MAESTRAZGO



*SEGUNDO conversando animadamente con el autor de este reportaje, en presencia del cinctorrano Manuel Salvador Viñals.*

Una mañana de un mes cualquiera, en un momento que no tiene mucha importancia, mi gran amigo Salvador Viñals (Manuel) me presenta a un hombre, que era Vd., al que enseguida bauticé.

Es una costumbre mía heredada del periodismo.

Y como enseguida me contaron su trayectoria, su forma de ser y su bondad de corazón, me faltó tiempo para dejar impreso en tinta, aquello que pensé era Vd.: *El hombre del Maestrazgo la persona buena.*

El hombre que tenía un corazón de oro repartiendo a manos llenas aquello que Dios ponía en sus manos.

¡¡Y era tan hermoso ver sus acciones!!.

Cuando le conocí, señor Segundo, pensé enseguida en que había tropezado en mi largo rebuscar de hombres para la historia, con uno que podía llenar mi ansía de escribir.

Y así fué.

Y un día, de hace ya unos meses, me dediqué a pergueñar sus avatares por la vida, los que me había contado, en un papel que recibió orgulloso la historia.

¡¡Y qué historia!!.

— Sencilla, bonita, emocionante, sincera...

— ¿Qué había sido de Segundo



en sus años mozos?.

Me han contado que era un guapo mozo. Que llevaba entre sonrisas a las mozas del lugar o de los lugares, que él, como buen tratante, estaba en muchos sitios.

¡De verdad, amigo Segundo, que era un buen mozo en su juventud?

¡Caramba!, ¡Cuanto me hubiera gustado conocerle!.

Charlar. Rebuscar entre su historia que era apretada y dura como su propia humanidad, para sacar al personaje en los papeles.

Y demostrar a todos que el *Hombre del Maestrazgo* ya seguía existiendo.

¡Y que era un hombre bueno!.

— ¡Caramba Don Segundo!! Cuantas veces habrá cruzado caminos y montes y habrá sentido el escalofrío del viento o del frío, según fuese la estación del año.

Y entre sus correrías de juventud, aquel trato para comprar algo que le gustaba y que luego vendía.

Y entre sus tertulias con los amigos, el contar la historia que había acabado de vivir.

Y ahora, más tarde, cuando la edad ya camina con la cuesta abajo de la vida, Segundo se dedica a visitar a los enfermos, a socorrer a los asilados, a darles parte de su propia hacienda para que sepan del calor y de la esperanza que la caridad reparte.

Segundo Rovira, ¡*El hombre bueno del Maestrazgo!* El que figuró en periódicos y revistas. El que alcanzó una popularidad gracias a su ejemplar labor en pro de aquellos

que él pensaba le necesitaban.

Repartiendo roscas o campanillas de la ilusión. Repartiendo aquellos dulces que él mismo encargaba y él mismo repartía.

Amigo Segundo: ¡Cuantas veces pienso en que personas como Vd. hacen falta muchas en la vida!.

¡Cuántas veces al reclinar la cabeza sobre la almohada, pienso en el bien que ese día hizo, o en la bondad que ese día repartió!.

¡Y pienso en esos versos que escribe en cualquier papel y que son tesoro para su alegría interna!. Y pienso, eso sí, cuando en el silencio de la noche, se pueda encontrar solo, sin esa mano amiga que le tiende el calor de una amistad.

Amigo Segundo, el conocerle fué para mí el conocer otra cara buena de un personaje. Y no podía faltar por ello, en este ejemplar que refleja la vida de un pueblo, esa carta a un amigo, que le escribo desde Benicarló, cerca del mar, al hombre que está cerca de las montañas y cuyos ecos repiten:

*¡Segundo, a manos llenas  
reparte felicidad,  
aquí, allá, en cualquier sitio  
donde se pueda encontrar.  
Hombre de fé, y de bondades,  
de recuerdos y de tratos,  
que a Segundo, le quieren siempre,  
los buenos y los que son Santos!.*

Y en la carta al amigo, la sinceridad y el aprecio.

La amistad, que es el mejor premio que Dios concedió a la humanidad. Segundo; un fuerte abrazo de:

JOSE PALANQUES.



# HOTEL BOIX-MAR

Avda. Madrid, s/n.

Apdo. 207

Tel.: (972) 33 09 28 recep.

(972) 33 02 76 direc.

BLANES (Gerona).

Sé que muchos me identifican con Cincorres y otros me toman como símbolo geográfico de su comunidad. Muchos también, al regresar temporalmente de descanso, me visitan y patean mis lomos o me miran extasiados y gozosos desde la Rambla Celumbres; me fotografían y hasta, en los extraordinarios concursos anuales de pintura, me hacen "tema" de su arte. Todos me conocen y me recuerdan. Estoy contenta de ser "yo" desde milenios. ¡Gracias!

A veces, pero sin resentimiento, pienso que por poco no soy cincorrana. Desde mi altura, como desde cualquier altozano, se es limítrofe y se vislumbran otras geografías descubriendo la pequeñez kilométrica de nuestro término municipal. En la ya lejana división, por vía de la independencia, las "aldeas de Morella"

nos quedamos "cortas de talla" geográficamente.

Por eso la obligada emigración de mis convecinos me ha llevado, a través de imagen ocular, a distintos y distantes lugares del planeta. Y también comprendo que vecinos de otros municipios, por la proximidad geográfica y humana, se consideran "de hecho" cincorranos. Recuerdo que eclesiásticamente la "dena" morellana de San Antonio de la Vespa ha estado vinculada al ministerio del clero cincorrano; conotaría muchas anécdotas históricas. La vertiente occidental de mi hermana la "Mola de la Garumba" mira hacia Cincorres y algunas de sus masías han sido de cincorranos u otras temporal o definitivamente han tenido a sus propietarios como vecinos de nuestro pueblo.

*Mas de Boix*





# Hotel BOIX MAR

Blanes  
Costa Brava  
(Gerona - España)



Un caso concreto es el que cito aquí. Aviso a quienes están en circunstancias parecidas que no se sientan omitidos ni mucho menos olvidados; estoy abierta a informaciones gráficas y escritas para, en próximas ocasiones, darles a conocer. Ruego a la dirección del "Boletín" que acepte noticias de Cincorranos o amigos que "hacen pueblo" desde lejos; no es propaganda; sólo quiere ser reconocimiento, gratitud y estímulo ejemplar.

Todos conocen el "Mas de Boix" y la "Caseta de Nelo de Boix". Muchos hijos nacieron allí. Hoy trabajan en diversos lugares; haré historia de uno de ellos: Julián. Después de varios años de laborar en diversos oficios y ciudades por tierras catalanas se inició en el campo de la hostelería y hoy ha levantado, con la insustituible colaboración de su esposa Dolores, un emporio hotelero en Blanes (Gerona) denominado "Hotel BOIX-MAR" y destinado principalmente para turistas extranjeros veraneantes en la inigualable Costa Brava. Ultimamente ha añadido una obra de singular ingeniería arquitectónica: una pista polideportiva elevada.

Para describir su inauguración, su estructura y el complejo turístico, deo hablar a D. Agustín Abril Belloch cronista del diario "Los sitios de Gerona":

*En el frondoso pinar que cubre la playa de "S'Abanell", larga, extensa, bellísima, se alza el moderno y confortable Hotel "Boix-Mar", dominando el paisaje sobre Blanes, el mar, el Montseny y el fértil valle del rio Tordera, en el cual han sido inauguradas unas importantes obras de ampliación y modernización en un sencillo y emotivo acto, el cual estuvo presidido por la primera autoridad municipal, Maria Dolors Oms de Ruiz; señor Julián Boix y señora Dolores Abella, propietarios del hotel; representaciones del ramo de la hostelería; familiares de los señores Boix así como otras autoridades y*





Bendición del Hotel BOIX-MAR

representaciones. Bendijo las nuevas instalaciones el reverendo canónigo de la Catedral de Tortosa, familiar de la familia Boix, reverendo Ramón Boix, el cual en un breve parlamento resaltó las incomparables bellezas que encierra esta costa gerundense que él tanto admira. Hizo mención del esfuerzo y trabajo constante que están realizando estos profesionales de la hostelería en la promoción económica y social de la Costa Brava, finalizando sus palabras en felicitar cordialmente a la familia Boix así como a todos los presentes por este simpático acto de ampliación y modernización de este hotel, estando completamente seguro que todos cuantos lo visiten se sentirán gratamente impresionados por el confort de sus instalaciones así como de todos los demás servicios complementarios y deportivos.

El Hotel "Boix-Mar" es un impresionante edificio funcional de 12 plantas, cuenta con 170 habitaciones y dispone de 325 plazas. Está edificado en un solar de 3.000 m<sup>2</sup> y en el recinto exterior hay construida una piscina, un mini-golf con 14 hoyos rodeados de jardines, plantas tropicales y pinos. En la planta noble hay dos salones con una cafetería central, recepción y un salón comedor (sin columnas) con una capacidad para 400 comensales: además tiene un original techo, ya que se trata de una pista polideportiva reglamentaria para jugar al tenis, hockey, baloncesto, balonmano y balonvolea. Hay que destacar la situación de dicha pista a 10 metros sobre el nivel del suelo. Para su construcción han sido necesarias varias toneladas de hierro, 1.000 m<sup>2</sup> de corcho de 5 cm. de





*Pista con el Hotel al fondo*

espesor, 600 m. de goma impermeabilizadora, 500 m<sup>3</sup> de hormigón especialmente tratado para la formación del pavimento, así como un vallado exterior doblemente reforzado para garantizar la seguridad de los jugadores. Finalmente, consignemos que este hotel dispone de una moderna instalación de Energía Solar. Una vez visitadas todas las obras e instalaciones tuvo lugar un delicado aperitivo ofrecido a todos los presentes por la familia Boix.

Lectores cinctorranos y amigos: Hasta el próximo año. Espero, con gozo, vuestras ayudas y sugerencias. Quisiera ser vuestro testigo (de los que vivís lejos) en mis confidencias.

ROCA PARDA.



*Aperitivo en un rincón del jardín*



# RAÍCES CINCTORRANAS

122  
En la Iglesia parroquial de Santa Cruz de Casti-  
llón de la Plana, Obispado de Tortosa, Día veintinueve de  
Diciembre de mil novecientos y cuatro. Yo, D. Francisco  
Núñez, pro. Coadjutor de ella, bautizo solemnemente  
a un niño de padres, uno por nombre **Bernardo**  
**Manuel, Francisco, Vicente** que nació a las  
... de la calle ...



Cinctorres, como todos los pueblos de montaña, ha sido afectado por el fenómeno de la emigración, ya desde hace muchos años. Así ha visto marchar a algunos de sus hijos, que en otras tierras y pueblos han sentado sus hogares continuando una vida de familia ejemplar y de honrado trabajo.

Muchas veces, trasplantados con hondas raíces, han dado sus frutos, apreciados por su gran valor y

por su peculiar interés en alguna de las ramas del saber o del bien hacer.

En este sentido, al publicar en este año de 1983 las obras completas del poeta castellonense *Bernat Artola Tomás*, nos hallamos con la agradable sorpresa de que él tiene ascendencia cinctorrana. Su abuelo paterno, llamado también *Bernardo Artola*, era de nuestro pueblo *Cinctorres*.



A Bernat Artola Tomás se le tiene como el mejor cantor de su pueblo y el más grande versificador valenciano contemporáneo. Nació en Castellón el 20 de diciembre de 1904 y falleció en Madrid el 8 de mayo de 1958.

Admirado, e idealizado a la vez, la sociedad sabe valorarlo, y Castellón de la Plana le ha dado un primer plano en su reconocimiento, y se precia de tener en él al mayor de sus poetas.

Su memoria permanece viva. Su hermoso lema era éste: *"Damunt de la mort, la vida"*.

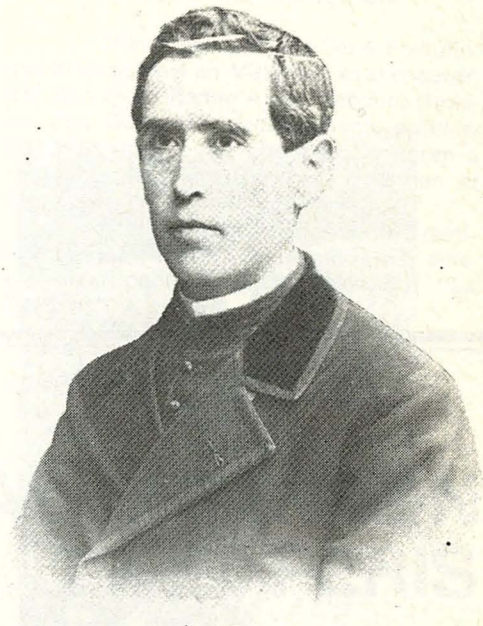
Otro de los que en su tiempo tuvieron gran fama y publicidad fue *el Padre Corbató*.

José Pascual Corbató era hijo de José Corbató Carda, de Villarreal, y *Vicenta Chillida Planell, de Cinctorres*, nacida ella en nuestro pueblo el 18 de octubre de 1834, hija de León y Benita.

Gran polemista, defensor impertérrito de las verdades de la fe y amante singular de nuestra patria, el P. Corbató compartió con Mosén Antonio Alcover, en Mallorca, y con don Félix Sardá y Salvany, en Barcelona, la vanguardia en la defensa de la religión católica y de los valores humanos en nuestra tierra mediterránea. Así nos lo muestra Vicente Cárcel Ortí, en el Boletín de la Sociedad castellonense de Cultura del año 1963.

A sus 12 años Corbató se alistó en las filas carlistas, marchando voluntario a la guerra civil española. Sacerdote dominico, de cuya orden salió a los pocos años, fue más tarde desterrado a París, refugiándose después en Benimamet, cerca de Valencia.

De espíritu luchador, el P. Corbató consiguió reunir en su biblioteca más de tres mil volúmenes, que sintetizan todo el saber de su tiempo, escritos en doce lenguas.



*Pdo. P. Corbató*

Fundador de periódicos y revistas, escribió numerosos artículos, folletos y libros, y fue traductor de otros muchos. Se distinguió como publicista.

Fue también fundador de una congregación religiosa, la de la Milicia de la Cruz, que se extinguió posteriormente.

El P. Corbató nació en Benlloch el 9 de mayo de 1862 y falleció en Benimamet el día 23 de mayo de 1913, a los 51 años de edad.

La biblioteca particular del P. Corbató se conserva en el Colegio del Patriarca de Valencia.

Serafín Sorribes Carceller



# JOSÉ RIPOLLÉS CLIMENT, "PIOU" GAITERO



Hi ha persones que al llarg de la seua vida passen pel nostre costat i que quasi ni ens n'adonen de la seua importància. I justament un dia qualsevol, des de un lloc llunyà ens ve la notícia:

La Diputació de Castelló publica un llibre sobre dolçaina de l'escola de Tales i apareix com a un dels darrers representants un cinctorrà: *JOSE RIPOLLES CLIMENT, per a nosaltres JOSE "PIOU"*.

Aquesta persona, senzilla, treballadora de les nostres terres i quasi un qualsevol, ens presenta com un dels pilars del folklore valencià de les comarques del Nord. El "BOLETIN CINCTORRES '83" no podia sentir-se alié a aquest homenatge, encara que involuntari, a un cinctorrà. Heu aquí una menuda biografia:

Fill de Pasqual Ripollés Monserrat i de Dolors Climent Giner; neix a les 10 del matí del 6 de març de 1907. A una edat en que els joves intentaven cercar un futur una mica lliure—uns marxaven a la Plana, altres a Barcelona o a València—ell marxa a Tales, a formar part, no sabem cert per quin motiu concret, de la gran família de dolçainers que tantes glòries donaria a la música popular valenciana. Conviu amb la família de Pedro Ramos i conrea una amistat que restarà llargs anys beneficiosa.

Una vegada es veu madur, marxa altra vegada al seu poble i comença el seu menut, però important, treball folklòric. En 3 de maig de 1935 es casa amb Maria Gràcia Figols Adell. Viuen a la seua casa del carrer de Sant Josep o de les Parres. D'aquest matrimoni néixen dos fills, Ricard i Josefina.

Josep Ripollés representa no sols el dolçainer que va i ve fent sonar la seua gaita. Es un home que trenca el vell esquema del joglar. Per a ell, educat a una escola, la música popular és patrimoni de la comunitat i cal deure's un poc a ella. Per eixe motiu no sols toca, sino que intenta que la seua música no reste morta una vegada feta realitat. Intenta per damunt de tot que les notes que ell interpreta tinguen una pervivència al temps. I eixe és el motiu de que transcriga, de la mateixa manera que ho fa el seu amic Pedro Ramos, aquelles coses que ell coneix, o que veu que van camí de perdre's. Un dels documents que més poden representarlos es la transcripció de les Danses de la Todolella, de les quals n'hem conservat dues, gràcies a la seua tasca; poden dir en aquest moment que en són tretze.

Un altre element que carac-



teritza al nostre conciuatadà és el que, una vegada atabat el soroll de la festa, torne al silenci, a l'anonimat. Es un fet que cal tenir en compte ja que a la vegada marca un altre dels elements de trancissió del folklore, trancissió de la qual José Ripollés és víctima. Ja quasi no existeixen gaiters professionals, els temps —ha passat tota una guerra civil— es inexorable per a les nostres costums.

Es just que huí, quan fan 4 anys de la seua mort, quan el silenci ha regnat tantes de les hores de la seua soledat, puguem dir-li, silenciosament i amablement: "Piou",

torna a tocar—nos una mica la gaita; els grans gaiters mai moren; sols marxem a tocar a un altre POBLE".

Vicent—Pau Serra i Fortuño

#### NOTA DE LA REDACCION

Don Vicente—Pablo Serra Fortuño, maestro nacional en Villarreal, es el coautor, con don diego Ramia Arasa, del libro titulado "La Dolçaina", recientemente publicado, y es uno de los que mejor conocen a José Ripollés Climent, y su obra, en el aspecto profesional de la dulzaina..

A don Vicente le debemos gratitud porque perpetúa la memoria del cincorranero Ripollés en su valioso libro "La Dolçaina".

---

## EL CARDENAL TARANCÓN Y Mn. PERIS



Mosén José M<sup>a</sup> Peris Polo. O.D.

En 1982 se imprimió en Barcelona, por la editorial "Planeta", un libro titulado: "*Tarancón, cardenal del cambio*". Escrito por José Luis Martín Descalzo. Cuyo contenido son unas charlas habidas entre el protagonista y el autor.

En el capítulo IV, titulado "El creyente", entre otras cosas se lee (pág. 44 y 45):

—¿Usted nunca ha tenido escrúpulos? ¿No ha sido nunca un creyente torturado, angustiado?

—No, nada. Nada. Nunca. A mi lo que sí me ha pasado algunas veces (ya en los años de estudiante de filosofía) es que he tenido mis dudas intelectuales de fe...

—¿Cómo lo resolvió?

—Intelectualmente todo se aclaró estudiando teología años después. Y en aquel momento anterior





Monseñor Vicente Enrique y Tarancón

me salvó... Bueno, yo en aquel tiempo tenía una manera muy especial de hacer oración. Mira, yo...meditación, meditación, eso que llaman meditación, era algo que yo no había hecho nunca. Yo la hacía como me había enseñado mi madre, con ese contacto filial en el que rezas lentamente una oración, en el que un padrenuestro te dura media hora porque te sientes a gusto diciendo esas palabras. Y esta oración así, más bien de tipo afectivo, me servía para serenar las dudas de fe, que intelectualmente clarificaría más tarde.

Luego la teología me entusiasmó de tal manera, me llenó tanto, que ya ni sitio había para dudas.

—Y el evangelio, ¿cuándo lo ha profundizado usted más?

—La verdad es que hasta que estudié teología nunca leí en serio el Evangelio. Entonces sí, todos los días comencé a hacer una lectura personal, **POR INFLUJO SOBRE TODO DE UN OPERARIO, DON JOSE MARIA PERIS.** Creo que entonces fue cuando empecé a hacer meditación en serio. Porque los libros de meditación que entonces estaban de moda... eran libros que a mí no me decían nada. En cambio saborear el Evangelio, aquello era otra cosa.

Lo subrayado expresa *relevante elogio de un cincitorrano*. Por eso lo presentamos a los lectores de "Boletín—Cincitorres".

Manuel Casanova



# DEVOCIÓN A NTRA. SRA. DE GRACIA EN ZORITA

*D. MANUEL BESSER BAIL nos remite desde TERRASSA donde reside, un documentado trabajo sobre la Capellania de la Virgen de Gracia que se venera en su villa natal, ZORITA, desde Julio de 1362.*

*Lo reproducimos muy gustosamente para su general conocimiento.*

*Agradecemos su colaboración en nombre de nuestros lectores y de cuantos componemos la*

*REDACCION DEL BOLETIN.*

La primera noticia escrita sobre esta devoción nos la ofrece el Dr. Mateu en su relación histórica sobre la Villa de Zorita que precede a su Novena a Ntra. Sra. de la Balma, cuya primera edición data de 1738, que nos dice: "En la iglesia parroquial hay cuatro simples Beneficios fundados; el primero en el Altar de Ntra. Sra. de Gracia, por Lorenzo Mainet y Na Gracia Dolza en 21 de Julio de 1352..."

El altar de Ntra. Sra. de Gracia que de la iglesia antigua pasó en 1800 a la actual parroquia, ocupaba el mismo lugar del altar reconstruido después de 1940. El retablo desaparecido en 1936 era el más valioso de la Iglesia de Zorita; de estilo barroco moderado. Lo presidía la imagen de la Virgen de Gracia, talla de 1,25 m., policromada con delicado gusto artístico. A ambos lados tenía las imágenes más pequeñas. En los fondos había paneles en relieve de

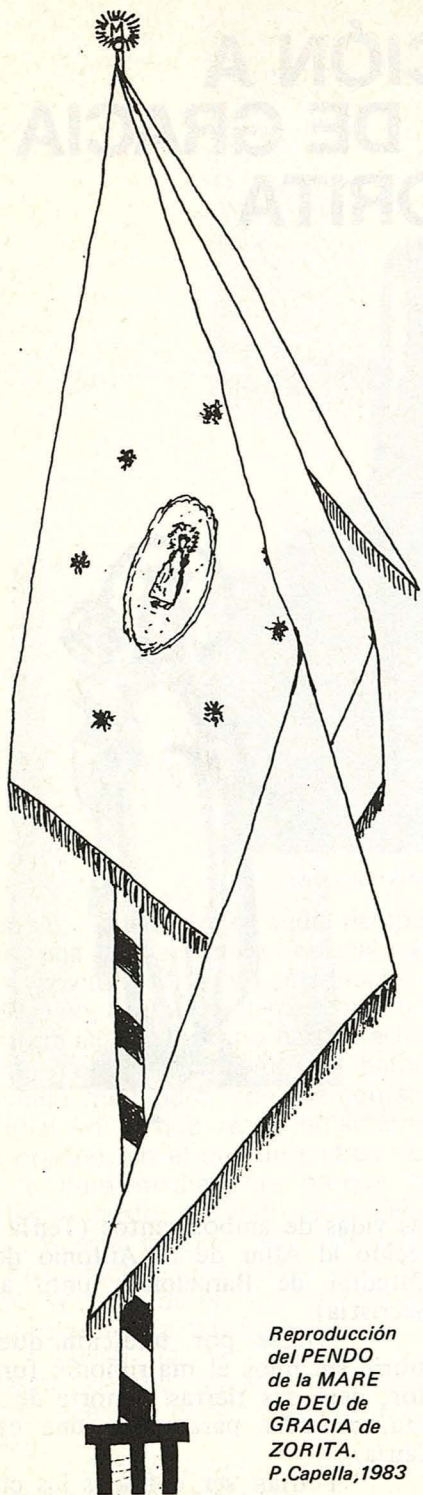


las vidas de ambos santos (Tenía parecido al Altar de S. Antonio de la Catedral de Barcelona, junto a la Sacristía).

Dícese por tradición que al morir sin hijos el matrimonio fundador, dejó sus tierras al norte de Zorita, censadas para pagar una capellanía.

Podían ser cofrades los culti-





Reproducción  
del PENDO  
de la MARE  
de DEU de  
GRACIA de  
ZORITA.  
P. Capella, 1983

vadores de estas tierras, pero sólo heredaba el título de cofrade el hijo primogénito y su esposa o viuda, condición que perdía por nuevas nupcias.

La fiesta de Ntra. Sra. de Gracia se celebraba el IV domingo de Adviento, precedido el día anterior por un aniversario de Difuntos en RITO DOBLE DE MUJER, por la fundadora y todos los cofrades difuntos. El Domingo había Misa Mayor y Procesión. Por la tarde, en su local de las Escuelas Viejas, Capítulo y renovación de cargos. Parece que en algunos tiempos hubo merienda que terminaba con postre típico consistente en "Rollet", tipo "caritat", un trozo de queso seco y nueces como garrapiñadas (rociadas las semillas con aguardiente y espolvoreadas con azúcar, se ponían al horno un momento).

Se repartía el postre al cofrade asistente y el de su mujer y se pasaba a domicilio al cofrade enfermo y a la cofradesa viuda.

El último año en que se celebró aniversario, capítulo y reparto del postre ha sido el año 1968 por D. José Martí Gasulla (Garrilleta), su último mayoral.

La hora del entierro de un cofrade difunto se pregonaba en los sitios de costumbre por el Alguacil del Ayuntamiento, previo el toque de una campanilla que le proporcionaba el cofrade mayoral.

Pese a tener Bandera de tipo mediano, entre las de Zorita y Andas, la Cofradía no tenía lugar asignado en las Procesiones Generales del Corpus ni de la Balma y sus cofrades eran libres para asistir donde se les invitara.

Por el contrario, los cofrades de Gracia sacaban las andas de la Dolorosa la Noche del Jueves Santo y el 15 de Agosto, la Virgen Yacente "El Llitet".



En las extraordinarias Fiestas de la Coronación de la Virgen de Vallivana en 1910, la Arcipestral de Morella invitó a las parroquias adscritas a su arceipestrazgo para asistir a tan solemne acto en romería. Debían identificarse precedidos de una sola bandera o estandarte. Zorita iba precedida de la Bandera de Ntra. Sra. de Gracia que era de color blanco adamascado con un medallón pintado en el anverso, de la Virgen, nombre de María en el reverso y doce estrellas bordadas en oro. En nuestra niñez nos decían que llamó mucho la atención y algunos afirmaron que de todas, fue la mejor.

El párroco Dr. Ramón Milian, en 1935 hizo el diseño de una artística Custodia y en ella está representada la vida piadosa de Zorita. La imagen de Ntra. Sra. de Gracia tiene lugar preferente entre las cuatro cofradías.

Se inauguró el día 9-9-35 y a su antigua procesión se unió otra solemnísimas como el día del Corpus, pero reservando para Sta. María de Gracia el lugar anterior al Santísimo y fue la última para "les cortesies".

Los censos de esta cofradía se redimieron en la década de los años 20, estando de párroco Mosén Casimiro Amela, hijo de la Mata. Consistió en pagar cinco anualidades juntas en un solo año y quedaron libres del censo.

Por los primeros años de este siglo dejó de patrocinar, una familia zoritana, el 2º día de Fiesta Mayor dedicado a San Ramón.

Con mucho acierto se pasó este día de Fiesta a honrar a la Virgen de Gracia, cambiando la Misa y Procesión del IV domingo de adviento al 9 de septiembre de cada año, quedando para el mismo día el aniversario y capítulo con entrega del postre hasta el año mencionado.

Queda pues en Zorita como devoción a Ntra. Sra. de Gracia la Solemne Misa Concelebrada del 9 de septiembre de todos los años.

Dios quiera que los zoritanos de hoy revivan la Procesión y den continuidad a esta antigua Cofradía religioso-social, dando su nombre a los poquísimos existentes. No dudo nos honraría, próximos al año 2000.

Manuel Beser Bail

#### NOTA

Recientemente se me notifica que en Castellón se encuentran dos tomos sueltos de CAPITULOS DE LA COFRADIA DE NTRA. SRA. DE GRACIA DE ZORITA. Un tomo se halla en la Biblioteca de la Diputación y otro en la Biblioteca Municipal.







# DOS TRADICIONALES ROMERIAS DE CINCTORRES



Invitado por el matrimonio Boix-Comas, que el año 1981 fue "MAYORAL" de la romería de la MARE DE DEU DE GRACIA, asistí a las dos romerías que cada año se vienen celebrando en nuestro querido y amado pueblo "Cinctorres", en los primeros días del mes de Mayo.

El día 2, sábado, la procesión -romería, salió a las 10 de la mañana aproximadamente, pasando por la "capellanía" "Barranc de les Parres", "Mas de Macià", "Mas de Moles", "partida de Cantallops", y "Mas de Casanova", en cuyo límite se hizo un alto, para almorzar y darle un po-

co a la bota, reemprendiendo la marcha hacia la ermita, llegando poco tiempo después a ella, donde estaban esperando las autoridades civiles y eclesiásticas, de la Todolella, haciéndose "las cortesías de rigor"; dicha romería iba encabezada por el Reverendo Cura Ecónomo de Cinctorres, don Emilio Vinaixa.

Después se celebró la Santa Misa, y a la terminación de la misma, bendición de la típica "PRIMA", que la ofreció el Excelentísimo Ayuntamiento de Cinctorres.

Después, la comida y entre jotas y cantares, hasta las cinco de la tarde, que se emprendió otra vez



el regreso, pasando por la Font de Santa Creu, del Mas de Casanova, por los altos del Mas Roig, hasta llegar a la ermita de la Mare de Déu de Gràcia, en la que entramos para rezar una salve a la Virgen, empezando a llover y tronar. Se emprendió otra vez la marcha hacia el pueblo, y en la ermita de San Luis estaban las imágenes esperando la romería, haciéndose las típicas "cortesías", entre las banderas de la romería y las citadas imágenes, llegando a la Iglesia dándose por terminada la procesión—romería.

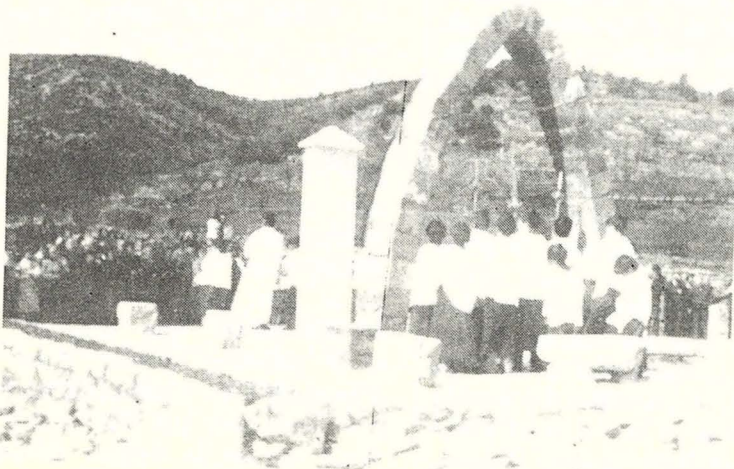
Al día siguiente, 3 de mayo, domingo, salió la romería en dirección a la Virgen de Gracia; hacía un viento muy fuerte, que por el Maestrazgo suele llamarse Sers, pasando por la Font del Prat, Collets, llegando al Piuronet, donde se hizo la bendición del mismo, pues se encontraba recién hecho, obra efectuada por la familia Boix Querol; llegando a la ermita donde se empezó la Santa Misa, oficiada por el Reverendo Cura Prior de Flix (natural de Cinctorres), don Manuel Querol Querol, encontrándose la Iglesia abarrotada de fieles, todos

cantando a la Virgen y al terminar la misma se hizo la bendición del término; ofreciéndose la típica "Prima", que se llevó dentro de los típicos banastos, ahora llevados en coche, antiguamente cargados en caballerías, después la marcha hacia el pueblo, ahora ya sin formación, en grupos, charlando animadamente, haciendo proyectos, para ver si otro año se puede acudir a dicha procesión—romería; yo, con estas líneas, no es que quiera explicar cómo se hacen las romerías, más bien pero dar a entender que tuve una emoción grandísima, pues, estas romerías, no las había podido contemplar desde pequeño, cuando vivía en el pueblo de Cinctorres.

Muchas gracias, familia Boix—Comas y hermanos. Gracias a todos los cinctorranos que siguen con fervor estas romerías que anualmente se celebran en nuestro querido y amado pueblo Cinctorres.

¡VIVA LA VIRGEN DE GRACIA! ¡VIVA CINCTORRES!

Francisco Ferrando Querol.



Bendición del "piuronet". Cinctorres, 3 Mayo 1981



# JUAN JOSE ROVIRA I EL SEU «OLOR DE TERRA»

El llibre que acaba d'editar Juan José Rovira Climent, no es un Ximple "llibre de viatges". L'escriptor es confesa en algunes ocasions un viatger. Tanmateix la filosofia i l'esperit que hi batega a les pàgines d'"Olor de terra", no és la que pot eixir d'un escriptor als que tan habebats estem en la literatura.

En "Olor de Terra" no hi trobareu guies de carreteres, ni descripcions de grans monuments històrics i artístics. Tampoc se vos donará direccions de restaurants i mesons, on menjar les especialitats de les comarques que recorre. Res de tot aixó.

*El capellà-escriptor-viatger* que s'ajunta en la persona d'aquest home jove i assenyat de Cinctorres, és un apassionat dels pobles de Castelló. D'aixó no hiha cap dubte. Juan José Rovira Climent se'ls mira com la nineta dels seus ulls, se'ls coneix com si hagués obert els ulls per primera vegada en cascú d'ells i se'ls estima com si foren una xicoteta part del seu cor.

Ahí resideix la importància de la nova publicació de Rovira. En el seu amor a la gent del poble, als seus paisatges, a les seues formes de vida y de pensar. I tot aixó el porta a estimar i conèixer la seua llengua, la seua tradició i el seu "habitat".



Per a Juanjo Rovira, els pobles s'estimen perque encara fan "olor a terra", perque en ells, encara es troba la humanitat que ja no es fácil trobar a les grans ciutats.

I ell, que *ha passat molts anys a Roma, estudiant filosofia i teologia a l'Universitat Gregoriana*, es capaç d'apreciar amb coneixement da causa l'enorme valor de la gent dels nostres pobles, on encara es conserva la nostra llengua, les millors tradicions, la humanitat más abelidora i l'agermanament que sobreviu per damunt del temps.

Però encara hi ha més. *Juan José Rovira és un poeta.* ¡Llegiu sinó els seus llibres anteriors i ho comprovareu! La seua literatura, les descripcions que hi fa del paisatge, de la gent dels pobles de Castelló, la sensibilitat que desperta davant d'un paisatge, davant d'un manoll d'espigol, o en l'embojà d'un bou, no pot venir mes que d'un home que ha sabut copsar la bellesa de les coses i que sap transmetirnos-les.



Tanmateix, tal vegada allò millor del llibre "Olor a terra", siga les descripcions del tipus populars dels pobles de Castelló. Uns homes i dones, que ell, per la seua condició de sacerdot i d'home de poble, de Cinctorres, mai no gosa mirar com objecte d'estudi, com a personatge rural d'aquel que tant ens han refiletat a les pel·lícules d'abans i a les novel·les costumistes d'ara.

De la ma de Juanjo Rovira podrem descobrir, amb més intensitat el temps de Setmana Santa de Vilafamés, conèixer les festes i tradicions de Xodos, la Mata, Atzeneta, Benassal, Sorita, Artana, Eslida o Ahín. Però ho repetim una vegada mes, no hi trobarem a les seues pàgines, ni la seua història, ni les coses que en son "normals" en guies de Viatges. Només lirisme, excellent redacció, un bon ofici d'escriptor un millor poeta i una extraordinària sensibilitat per tot el que faça "Olor a Terra".

A més a més, aquells que encara no hagen llegit "Ventures i Desventures als pobles de Castelló", podran ara fruir també de les descripcions que allí es feren. Perque en "Olor de terra" torna a reeditar-se en la seua primera part, aquella publicació, ja esgotada des de fa temps.

La tercera part d'"Olor de terra" porta també les tres "Cròniques Romanes", publicades en exclusiva en aquestes pàgines de Cultura de MEDITERRANEO.

El llibre es completa amb una sèrie de fotografies al·lusives als pobles tractats.

En resum un llibre interessant, que parla dels pobles de Castelló, ben escrit, amb lirisme i que qualsevol interesat per tot lo nostre deu de llegir.

JOSEP MIQUÉL FRANCES.

LA ERA DEL DEPORTE

# LA PILOTA VALENCIANA

La pelota valenciana, de cuya antigüedad no se tiene constancia fidedigna, como ocurre igualmente con la pelota vasca, que fue objeto de muchos comentarios, se remonta con toda probabilidad a tiempos muy remotos, anteriores a la dominación romana en nuestra patria, según se desprende de los historiadores que acompañaron a Julio César en las conquistas de las Galias y que se refirieron más de una vez en sus escritos al hecho de que nuestros antepasados conocían ya el mismo juego que apasionaba a las clases altas de Roma antes de que sus legionarios arribasen a la Península.

El tronco común de las muchas variedades que irían surgiendo con el desarrollo del juego debió ser, sin duda, la pelota "pastoril" practicada por los pueblos primitivos que tenían en el pastoreo su principal medio de subsistencia. Por ello, no me parece aventurada la suposición de que en la zona del Levante Español comenzara a jugarse a la pelota de manera espontánea y coincidiendo, probablemente, con otras regiones de Europa e incluso de la misma Iberia.

Dando un gran salto en el tiempo, se ha visto por alguien que la pelota llegó al Reino de Valencia traída por los vascos, tal como ocurrió en Almería cuando algunos de ellos llegaron por primera vez a esta provincia andaluza para trabajar en sus canteras a mediados del siglo XIX. Una afirmación tan peregrina y falta de fundamento revela el desconocimiento más absoluto de la copiosa documentación escrita que enriquece la historia del pueblo valenciano.

Un aficionat



# SOLILOQUIOS

Para los que visitan esporádicamente Cincorres o se ponen en contacto anual con sus gentes y realidades, y, sobre todo, para quienes como yo lo contemplamos diariamente, hay motivos positivos que lo hacen agradable y hacen brotar en el corazón un apego irresistible hacia sus hechos y sus cosas.

Ciertamente, como en toda comunidad social, hay deficiencias a mejorar y en este empeño estamos todos desde nuestra posición cincorrena. Y, quizás, podríamos estimular a muchos desde la presentación de "fotos— denuncia" hasta el enunciado de hechos no justificables.

Pero, desde esta conocidísima atalaya, y desde las páginas del "Boletín", cuyos criterios son de esperanza y optimismo, quiero evocar lo que creo es señal de que Cincorres es "un pueblo en marcha". Por razones de espacio no es posible presentar todo el progreso de la villa. En otros números ya han aparecido comenta-

rios y fotografías que amplían esta tesis. Este año reúno algunas seleccionadas al azar y sin ningún prejuicio ideológico o personal: todo Cincorres es mi amor.

## 1)– RESTAURACIONES:

Ha calado muy hondamente, en la mejora continua y total de las casas, el respeto en conservar cualquier detalle ancestral o recuperar, con acierto casi total, fachadas que dan prueba "histórica" de nuestro pueblo. En ocasiones pareció dinero perdido; hoy son lugares de "visita". Por cierto que aún deben recuperarse, (¿Cuándo les llegará la oportunidad?), edificios de carácter público o propiedad municipal que claman, por su antigüedad y estilo arquitectónico, que se les devuelva su original belleza aunque se les destine, en el siglo XX, a otras finalidades. Es cuestión de dinero, pero, sobre todo, de ilusión; no sería un capricho.







CASA CAPELLANETS

Debiera añadir que no es tolerable el crucigrama de líneas telefónicas y eléctricas que estropean el esfuerzo económico que muchos pusieron en su embellecimiento. ¿A quién corresponde exigir un "orden" en ese tendido de cables?

## 2)- CREATIVIDAD:

En el mejoramiento de las viviendas, aparte los muchos millones invertidos en su comodidad interior, ha habido gran interés logrado en dignificar sus fachadas que, con la construcción total de algunas

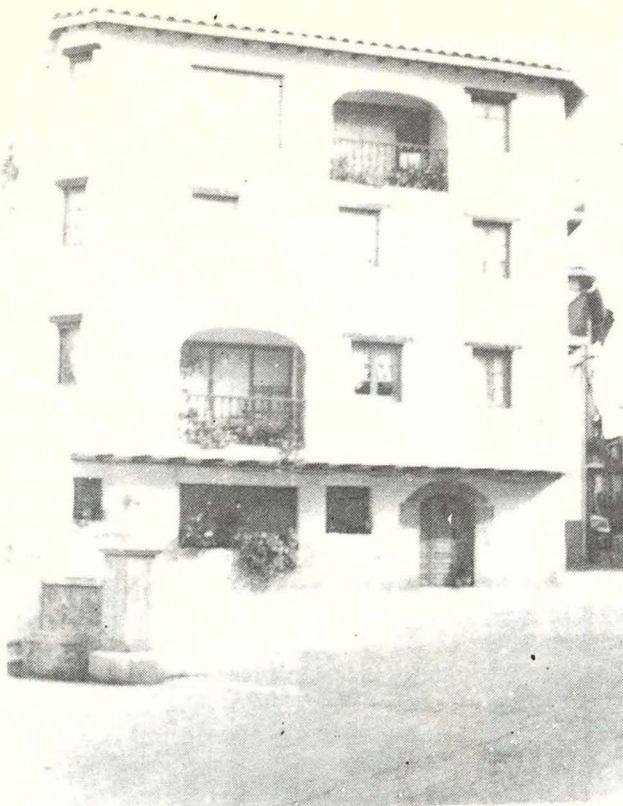


CASA FIDEBE

casas, dan sensación de pueblo que vive.

Pero quisiera alabar el acierto creativo que, en la erección de su casa, ha hecho la familia de Julio Miralles precisamente en un punto neurálgico del pueblo. Creo que reúne, en su reducido espacio, lo que podríamos denominar el "nuevo estilo cinctorrano". Se han logrado formas, detalles y elementos que la fecha de su construcción es un hito en el urbanismo cinctorrano. Felicito y aplaudo su positiva original creatividad para futuros intentos.





¿Os acordáis del “Portal”? La última obra del anterior Consistorio -la “Casa Correos”-, que también me complace aplaudir por unidad y sus servicios públicos, le ha dado la siguiente perspectiva inédita:

*CASA PARRETA*

*PORTAL*





### 3)– PROGRESO:

Si, por avatares de crisis económica, algunas fábricas tuvieron que cerrar, otras, de gestión familiar, mantienen el tradicional ruido de telares por los alrededores de la villa. De ellas y de otras fuentes de sólida fuerza económica cinctorrana hablaré en próximas ediciones del “Boletín”.

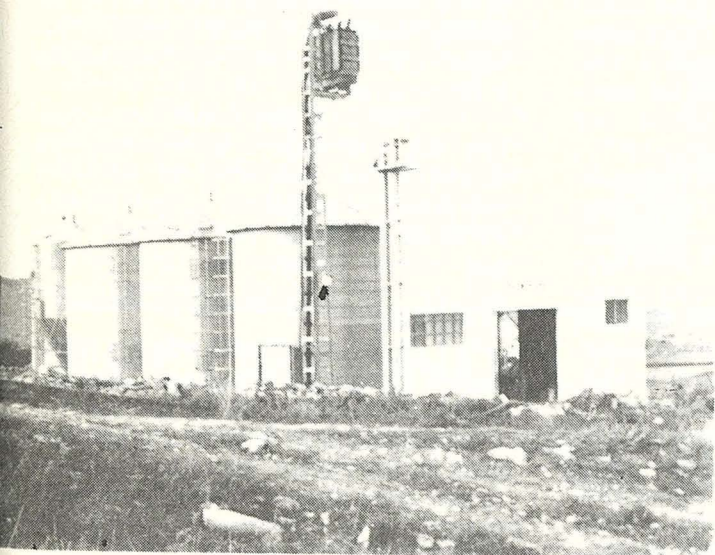
Hoy quiero detenerme ante el grandioso y dinámico edificio, con sus silos, de la “Cooperativa Agrícola Virgen de Gracia” situada en las faldas de “les Serres” junto a la carretera de Portell. Fue fundada el 30 de noviembre de 1973 por 25 valientes cinctorranos, decididos a lograr un económico autoabastecimiento de piensos para la creciente ganadería porcina. Su fabricación es fundamentalmente de piensos y abonos que tiene un montante de miles de toneladas

y un movimiento de millones de pesetas. Hoy son ya 60 los socios, con dos empleados fijos, y abierta a cuantos quieran participar de sus beneficios cooperativistas. Asimismo dispone de cubas para distribución de piensos y agua a sus miembros.

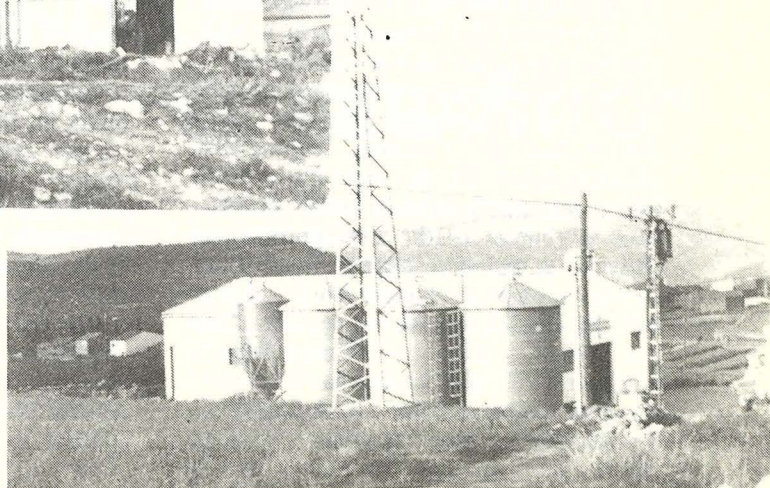
Como fines, sus fundadores pretendieron y han logrado, están la unión (¡feliz palabra!) y colaboración de sus socios al objeto de conseguir que los servicios que presta, redunden en beneficio económico y moral de los asociados; y que sea motor de actividades económicas y humanas. ¡Otro aplauso!

A todos, desde mi atalaya natural, un saludo.

Pí Redó



COOPERATIVA  
AGRICOLA  
“Virgen de Gracia”





# “NATROS” Y “VATROS”, DISTINTIVO IDIOMÁTICO DE LA COMARCA

Una de las peculiaridades lingüísticas de nuestras comarcas porteñas que más llaman la atención en el resto de la Comunidad Valenciana, son los pronombres de “natos” y “vatros” (nosotros y vosotros) que comprimen significativamente los “nosotros” o “mosatros” y “vosotros” usados vulgarmente por la generalidad de los valencianos en la comunicación oral y los “nosaltres” y “vosaltres” en el lenguaje culto-literario.

Otros muchos vocablos diferenciados del exclusivo léxico maestrense-valenciano podría sugerirnos un comentario indudablemente más sugestivo de nuestras variantes específicamente dialectales —como por ejemplo “pita”, “atora”, “panís”—, si nuestro objetivo pretendiera analizar filológicamente el sentido y significado de las palabras autóctonas dialectales. Pero nuestro comentario sólo se propone destacar una característica singular del acervo parlante de nuestros pueblos: la correspondencia expresiva del lenguaje con la idiosincrasia peculiar de sus habitantes.

Situados los “Puertos de Morella” en el extremo superior norte del Reino de Valencia, cabalgando la esterilidad de sus bravios montes entre los confines del Reino de Aragón y el Principado de Cataluña, solitarios y aislados por la inexpugnable geografía de sus grandes y abruptos desniveles que como un acordeón las acerca o aleja de las comarcas limítrofes, es sin embargo la puerta de comunicación más antigua de la Comunidad Valenciana con el resto de los peninsulares. Más aún. La his-

toria nos demuestra que cuantos pretendieron dominar la franja costera del litoral valenciano, desde el riu de la Sénia al Segura, tuvieron necesidad de entrar y conquistar previamente estos altos puertos morellanos, sin los que era imposible afirmar o consolidar la conquista del Reino.

En estas circunstancias nuestra población autóctona y la inmigrante que se establecía en la comarca, se ha visto siempre “de por vida” asaltada por unos y por otros, involu-crándola —permisiva o violentamente— a tomar posiciones a favor o en contra, y adoptar ésta o aquélla ideología que más pudiera beneficiarla y favorecerla.

Pero lo que jamás consiguieron sus sucesivos dominadores, ora militares ora políticos, es debilitar sus raíces idiomáticas, singularmente su habla coloquial, por cuanto la lengua escrita siempre ha sido privilegio de una minoría extremadamente reducida.

Las casi siempre trágicas vicisitudes que ha soportado nuestro pueblo autóctono, unido al relieve y la climatología de la comarca, han forjado en los puertos—morellanos un carácter recio inconfundible y unitario dentro de su demarcación territorial, más o menos diferenciada al de otras comarcas de la Comunidad Valenciana más alejadas. Tenemos un temperamento sobrio y pausado que solamente se exalta o desborda ante un acontecimiento importante de carácter patriótico o religioso. Posiblemente sus manifestaciones no son tan populares ni estruendosas como en otros lugares, pero sin discusión sus fer-



vores siempre equilibrados son más sensibles y perdurables, con matizaciones místicas y patriarcales, y el sentimiento patrio enormemente enraizado supera a los demás con una atracción contagiosa e irrefrenable. Ninguna otra comarca podrá ganarle en adeptos o simpatizantes.

Las gentes de la comarca se manifiestan con afable espontaneidad, sin alardes ostentosos ni subordinaciones humillantes, un si es introvertido, o al contrario, extrovertido, destacando siempre su equilibrado comportamiento. No es engreído, pero tampoco excesivamente modesto.

Así, su léxico no se distingue gran cosa del vocabulario empleado por las distintas comarcas valencianas, pero mantiene y conserva en lo coloquial algunas voces que le son propias. Entre ellas las citadas “natros” y “vatros”, que suponen un empeño por conseguir cierta independencia idiomática aún a riesgo de prostituirse dialectalmente.

Ese eufemismo personalista de escapar inconscientemente, por puro hábito localista, del ampuloso “nosaltres” y “vosaltres”, sobrecargados de ilustración, o de las más vulgari-

zadas de “nosatros” y “vosatros”, usados en la huerta y el litoral, ha hecho que los pronombres se acorten en una expresión neutra original que oscila entre la reciedumbre de su carácter sobrio y equilibrado y la ambición de su independencia lingüístico—coloquial que la diferencie mínimamente del resto de la colectividad valenciana.

Tanto “natros” como “vatros” son primordialmente vocablos valencianos. Posiblemente los primeros, pero tienen un sentido relevante que le diferencia y que hace decir a quienes nos escuchan: “Aquestos son maestrins dels Ports de Morella”. A lo que nos ufanamos en contestar: “A molta honra”.

Jaime Bordás Orti  
Un cincorrà en Gandia



---

## RECORDANDO...

### “EL REBAÑITO”

Por los años 50, se celebró en Barcelona el Congreso de Catecismo de toda la Diócesis.

A los Colegios se nos pidió material para una exposición que se organizó de Tema Catequético. En aquel entonces, pensé qué podrían aportar mis numerosos alumnos del Colegio Escolapio de San Antón.

¡Ojalá, me decía, pudiera exhibir una fotografía de las almas de aquellos muchachos, que estaban entre los 11 y 14 años, antes de recibir la influencia de la Catequesis y después! Imposible...

Pero discurriendo, encontré la posibilidad de obtener algo de lo deseado, mediante una redacción, que



versara sobre la influencia del Catecismo en sus vidas. —Fue un éxito—. Imposible presentar tanto trabajo interesante.— Me ceñí a extraer algunas frases, separadas por edades, y con ellas formamos un álbum, que lo titulamos: “Lo que piensan y dicen los alumnos de las Escuelas Pías de San Antón sobre la influencia del Catecismo en sus vidas.”

Este álbum con algunos dibujos, esquemas y cuadernos fueron nuestra aportación. Terminada la exposición nos retornaron el material prestado. Llegó el álbum en condiciones muy distintas de todo lo demás. Se le veía manoseado, gastado, utilizado, casi deshecho. Lo que manifestaba la buena acogida del mismo. Lo guardé con interés y cariño varios años. En una ocasión lo dejé a alguien, a quien no recuerdo, con muchas garantías y propuestas de devolución. No lo he visto más. Así desapareció. Me hubiera servido ahora para extraer alguna de aquellas frases, material interesante para esta colaboración del Boletín. Hoy, encontrándome en circunstancias distintas, no puedo repetir aquello. No puedo repetir sus palabras, siempre las mejores al salir de espíritus claros y jóvenes. Sí recuerdo el unánime sentir del bien, de la paz, de luz que la Doctrina Cristiana había creado en el íntimo de su ser. Y recientemente al celebrar los 25 años del final de sus estudios, ellos mismos espontáneamente reconocían y agradecían aquella influencia.

A este propósito, recordamos muchos cincotorranos lo que era el “Rebañito”. La obra del Beato Enrique de Ossó, que estuvo en Cincotorres y en donde encontró tan buena tierra de evangelización.

Los de mi tiempo recordamos la maestría con que Mosén Julio, primeramente como Vicario y luego Cura y Mosén Melchor dirigían el “Rebañito del Niño Jesús”. ¡Qué delicia...! ¿Lo recordáis...? — ¡Qué

pena si algún domingo, por el trabajo litúrgico, no se podía dar...!

Las asistencias, las rifas, los cantos, las procesiones, los caramelos, las entradas y salidas. ¿Recordáis?...

Anem, anem a Dotrina  
Que el Bon Déu cride als infants  
Els angels són a la porta  
Pera donamos les mans (bis)

Jesús a dins mos espere  
Sentat en cadira d'or  
Totes les coses que Ell digue  
Les apendrem de molt bon cor (bis).

Y después de deleitarnos en la sacristía con historietas, cuentecitos, explicaciones, cuadros, preguntas y respuestas y tantas y tantas cosas, dichas con gracia, salero y ayuda de Dios, llegaba el momento en que de corazón habíamos de cantar:

Tant bé que estem açí  
Mos ham de despedir  
Jesús María, doneumos bona guía pal  
camí (bis).

Jesús vostra lliçó  
Será com la llaor, que tota xica,  
Después se multiplica  
Y a dins del cor viurá y un día florirá  
Y a dins del cor viurá.

Qué bien nos hizo aquello. Cada cual podría hablar por su cuenta. En cuanto a mí os diré: allí crecía más y más mi vocación.

En las Catequesis que he dado y doy en mi vida está vivo el ejemplo, la pedagogía, estimulantes y aleccionadores, de aquellos catequistas, sacerdotes o no, que nos dieron el REBAÑITO. Algunos ya desde el Cielo que rueguen por la Catequesis de Cincotorres y del mundo entero. Madres de familia, si amáis a vuestros hijos enseñadles el Catecismo.

P. Elías



# DOS CINTORRANOS EN TIERRAS CATALANAS



El título es muy genérico. No dos, son muchos los cintorranos que viven desde hace tiempo en tierras catalanas. Matrimonios que han fijado su residencia en ricas y fértiles tierras o bien en ciudades industrialmente avanzadas de Cataluña, y allí han tenido sus hijos.

Este título se refiere a un caso muy particular.

En Flix, villa catalana de la Ribera d'Ebre, lindante con Aragón, regada por el caudaloso río Ebro y centro de una factoría electro-química importante de CROS, desde hace unos meses han convergido DOS CINTORRANOS: Mosén Manuel Querol Querol, como Cura Prior y Mosén Antonio Borrás Giner, como Coadjutor.

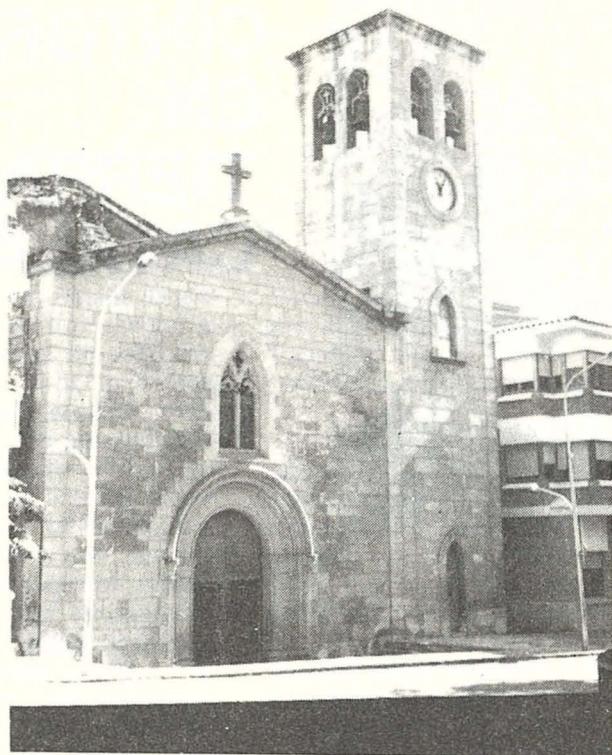
Dos cintorranos que desean servir a la Iglesia, dando toda su vida sacerdotal a favor de este numeroso grupo de feligreses.

Las Celebraciones Eucarísticas bien preparadas y vividas...; la Vida Sacramental...; la Catequesis a todos



*Fachada restaurada Casa Abadía, CINTORRES  
Valiosa CRUZ GOTICA.- Pl. Nova.*





*Fachada Iglesia Parroquial de FLIX*

los niveles...; la atención a pobres...; enfermos...; transeúntes y necesitados...; el trato fraternal con gentes de otro pensar...; la asidua atención a trabajos de Oficina...; las actividades propias de un magnífico Salón Parroquial...; la amistad íntima con los sacerdotes de la Comarca...

Esta es nuestra vida en esta industriosa villa de Flix.

Cuando en las Letanías del Rosario decimos "Madre de la Divina Gracia", pensamos en Cinctorres. — Cuando abrimos la puerta del Piso, allí encontramos el cuadro de la Virgen de Gracia.—Cuando por tierras de Mora encontramos vendedores ambulantes (antiguos fajeros) nos sentimos más cinctorranos.

Los 180 Kilómetros que nos separan de nuestro pueblo natal, no son distancia. En el espíritu estamos siempre junto a vosotros.

Cuando nos preguntan de qué pueblo somos, contentos contestamos de...CINCTORRES.

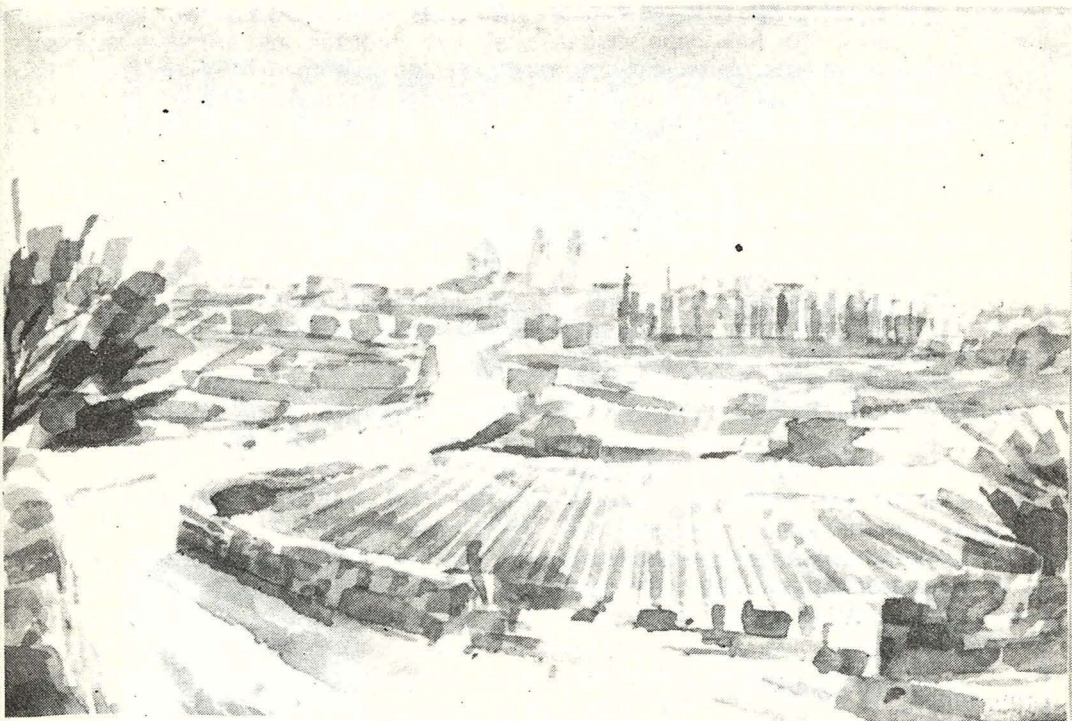
Cuando Mosén Antonio (Toni para los amigos) sea ordenado Sacerdote (y deseamos que sea muy pronto) tendrán ocasión los flixancos de ver y visitar nuestro pueblo. Los trataremos allí con la misma delicadeza conque ellos nos tratan aquí en Flix.

CINCTORRES Y FLIX unidos por el amor y entrega de dos sacerdotes.

Mn. Querol y Mn. Toni



# L'EVOLUCIÓ D'UN POBLE



*Fotografia de un cuadro pintado por Amadeu SATORRA.  
Vista de Cinctorres desde el COLLET, camino de la Ermita.*

Tots hem conegut l'evolució que el món ha viçcut i també potser que estiguem ja conscienciats de lo necessari que això ens han dit que és.

Miro ara el meu poble i hem pregunto quina ha estat l'evolució dels diferents mitjans de vida.

Recordo aquells primers productes, purament artesans, que les dones teixien pacientment, en els telers de fusta, mentres els seus homes s'esforçaven per fer productius els trossets de terra que els seus avantpassats treballaren.

Aleshores, van surgir fàbriques que, amb la seua nova tecnologia, desplaçaren aquella petita indústria; llavors les dones tenien un sou segur que ajudava a mantindre la família i d'aquesta època molts de nosaltres recordem encara aquelles "ni-

nyeres" que ens van cuidar de xicotets.

Però les fàbriques no es van poder posar a l'altura de les noves produccions per a que resultaven rendables, i van quedar reduïdes a medis pràcticament familiars.

Per altra banda, el camp no ha sofert aquest progrés, no ha passat dels rudimentaris aladres, dalles o corbells a una maquinària molt mecanitzada; més bé diria jo que s'ha estancat, deixant que les terres es tornaren la gran majoria ermes.

Hi ha molts camps, un al costat de l'altre, sense fruit, sense color, amb el aspecte de quan es deixa una cosa perquè no serveix per a res. A vegades tanco els ulls i m'imagino tots aquells camps verds quan és primavera, grocs quan el blat ja és ma-



dur, com una escampada de fulles quan aplega la tardor i aquelles eres plenes de gent perquè un dia batíe Vicent i l'altre ho feie Pepe; aquella pressa per amagar els sacs a la pallissa i deixar de patir per si la pluja ens banyava les garbes que tant havien costat de carregar..., i tantes coses més...!

I per què hem abandonat el camp sabent que és la base de tota alimentació i per tant de tanta vida...?

La societat ens ha portat a que tots preferirem una situació més segura, potser amb més comoditat; però, crec que en el cas del nostre poble aquesta no ha estat la raó.

Els nostres avis van treballar la terra perquè ere l'únic mig d'on traure el pà per a menjar, però el progrés ens ha portat mitjans que ens han permés deixar d'estar lligats a la incertesa de si pedrega i ens quedem sense blat, o gela i tampoc hi hauràn ametlles.

Un clima, com el que nosaltres tenim, ha fet que de l'agricultura no es pugués viure; i per tant hem tingut que buscar noves formes de treball on invertir els diners i els esforços, per poder evitar que aquest poble morgués.

Aleshores va surgir la possibilitat de conseguir un treball fix, al menys per una temporada, i així els homes van marxar a països com França o Alemanya i varem sofrir la separació de la família. Es clar que es guanyaven diners, que llavors bé feiem falta, però sols ens veiem

d'any en any i aixó no podíe durar.

Tant prompte com es va poder, els homes van anant tornant i es van montar les primeres granjes que avui per avui constitueixen la principal font de riquesa.

No es un treball massa cómode i a més a més es molt obligat, però al menys és més segur que estar dependent dels factors meteorològics contra els que no podem lluitar i ara per ara la carn de porc es paga bé i la gent, de moment, pot viure amb benestar sense sortir de la seua terra.

A la vista d'aquests fets, jo hem pregunto: a ón ens portarà el progrés i la societat dins d'uns anys?

Miguelita Conesa





# LA PISCINA MUNICIPAL DE CINCTORRES (2.<sup>a</sup> parte)

Al cumplirse un año del funcionamiento de la PISCINA MUNICIPAL de Cinctorres y en vista del éxito popular obtenido, tanto por el número de usuarios, como por la calidad y utilidad de sus servicios e instalaciones, he creído conveniente insistir sobre el tema iniciado en el "BOLETIN- CINC-TORRES-82" (páginas 52 a 54).

Ante todo creo pensar que el tema allí tratado, un tanto árido para los profanos en la materia, pero útil para los profesionales, habrá servido para que muchos cinctorranos, asiduos clientes de la piscina el pasado verano, se habrán familiarizado con expresiones como cloración, floculación, Ph, etc. formándose una idea, aunque vaga, de cómo funciona o debe funcionar técnica y sanitariamente, una piscina para que cumpla los fines principales para los que fue diseñada y construída (recordémoslo una vez más) gracias al desvelo e interés de las Autoridades cinctorranas y la ayuda económica de las que entonces regían la Provincia.

Primeramente recordemos algunas normas útiles para la mejor conservación del agua de la piscina.

## **1<sup>a</sup>.— Comprobación de los niveles del Ph.**

Estos se miden en una escala comprendida entre 6,8 y 8,2 . Se comprueba con cualquier estuche de análisis (escala colorimétrica) de buena calidad. El Ph, en una piscina sana, debe estar entre 7,2 y 7,6. A estos niveles el desinfectante de la piscina se hace supereficiente.

### **Ph por debajo de 7,2.**

El agua está demasiado ácida. Se corrige anadiendo 5 gramos de carbonato sódico por metro cúbico de agua. Hacer circular el agua para tener la seguridad de una mezcla completa y repetir la comprobación a las 4 horas.

### **Ph por encima de 7,6.**

El agua es demasiado alcalina. Se corrige añadiendo 15 mililitros de ácido clorhídrico por metro cúbico. Hacer circular el agua y repetir la comprobación a las 4 horas.

### **Comprobación de los niveles de cloro libre residual.**

Los niveles de cloro libre residual se expresan en Partes Por Millón (P.P.M.). El nivel ideal debe estar comprendido entre 0,2 y 0,5 P.P.M.

Si se utilizan tabletas, se debe colocar en la cestilla del skimmer evitando el contacto directo con las paredes de revestimiento para no producir un blanqueamiento del mismo.





*Sr. Obispo de Tortosa, Sr. Alcalde y Sr. Gobernador Civil de Castellón, el día de la bendición de las piscinas de Cincorres. Septiembre 1.982.*

## EL CLORO ES SALUD

Fundamentalmente hay dos clases de productos para piscina: los clorados y los otros. Los más frecuentes, los productos clorados, llevan en su marca una abreviatura para significar que contienen cloro. En cuanto a los otros productos, en su mayor parte, son ALGIDICAS que utilizan la denominación ALGA en su marca. En general estos ALGICIDAS y otros BACTERICIDAS son muy inferiores a los productos clorados en su eficacia para esterilizar las aguas de la piscina. Su capacidad para destruir bacterias, amibas, hongos y algas, es siempre inferior a los que contienen cloro. En el agua de piscina estos compuestos no destruyen siempre todos los microorganismos patógenos, que pueden estar presentes y ello puede representar, de hecho un verdadero peligro para la salud.

## EFICACIA DE LOS PRODUCTOS CLORADOS

La principal diferencia entre los productos clorados y los algicidas está en que los primeros tienen agentes oxidantes y los algicidas, no. El poder oxidante del cloro, en las condiciones recomendadas para el tratamiento de piscinas es tal, que destruye todos los microorganismos presentes en el agua, incluyendo los patógenos, que pueden causar enfermedades o



infecciones diversas a las personas. El cloro destruye igualmente cualquier tipo de algas.

La otra ventaja del poder oxidante del cloro, es la eliminación de productos orgánicos que polucionan el agua y que proceden de los mismos bañistas. Estos productos tales como la transpiración, aceites y a menudo hasta la orina, son oxidados y eliminados por el cloro. Un algicida, por el contrario, no tiene ningún efecto destructivo en estas poluciones.

El cloro trata estos compuestos que contienen nitrógeno y los transforma en cloraminas, las cuales son generalmente eliminadas al contacto con el cloro, que las reduce a nitrógeno libre, el cual se evapora de la piscina. Verdaderamente una piscina que contenga cloraminas es desagradable, debido al fuerte olor que éstas desprenden.

### ¿CUALES SON LOS PRODUCTOS CLORADOS?

*CLORO PURO.*— Es un gas que se vende envasado bajo presión, en forma líquida. Este producto es utilizado en grandes piscinas; es el menos caro, pero su manipulación es muy peligrosa. Así, pues se requieren instalaciones especiales y un técnico especializado para controlarlo.

*HIPOCLORITO CALCICO.*— Se fabrica en granulados o en tabletas. Este producto es rápidamente soluble en el agua y reacciona oxidando todos los microorganismos e impurezas presentes en el agua. Es pues eficaz, fácil de utilizar y relativamente barato.

*HIPOCLORITO DE SODIO.*— Más conocido como LEJIA. Dicho producto tiene muy buen mercado, pero presenta el inconveniente de no contener más que un 40 o 50 gramos de cloro activo por mil para la lejía casera y un 80 o 90 gramos por mil para la lejía concentrada.

La lejía se descompone rápidamente y no puede conservarse por mucho tiempo. Para reducir su descomposición debe estabilizarse con sosa cáustica la cual aumenta la alcalinidad y el Ph del agua.

La química de todos los productos clorados descritos hasta ahora es esencialmente la misma; diluidos en agua se descomponen para formar el ácido hipocloroso, que es el agente oxidante, el cual destruye tanto los microorganismos como las materias orgánicas.

En el mercado existen productos registrados, envasados y correctamente etiquetados que indican claramente la composición del producto y el % de cloro activo. Esperamos que estas ideas hayan servido para aclarar conceptos y ponerlos en práctica por quien corresponda para proporcionar a nuestros paisanos momentos agradables en un agua pura y sana.

MANUEL BOIX QUEROL  
Farmacéutico.





# ECOLOGIA I CULTURA (Assaig)

Amics de Cinctorres:

Una vegada més amb vosaltres per a reflexionar al voltant d'una qüestió d'arrels bàsicament morals i antropològics, entesa la moral amb un dels diferents sentits d'aquesta paraula, i.e., com el procés d'adquisició d'un caràcter. Per què aquest problema? Pot ésser perquè tots necessitem una mica d'informació sobre la situació de la Naturalesa, que no és una situació massa plaïble. Tinc que començar aclarint la veu "ecologia". Etimològicament, aquesta paraula vol dir un estudi sobre l'habitat, i fou utilitzada per primera vegada per un biòleg evolucionista alemany anomenat Ernst Haeckel. Aquest científic va establir l'objecte i els mètodes de l'ecologia en el següent sentit: "Entendrem per ecologia el conjunt de coneixements referents a l'economia de la Naturalesa, la investigació de totes les relacions de l'animal, tant amb el seu mitjà inorgànic com orgànic incloent, sobretot, la seua relació amistosa o a voltes hostil amb aquells animals i plantes amb els que es relaciona directa o indirectament. En una paraula, l'ecologia és l'estudi de totes les complexes inter-relacions a les que Charles Darwin es referia amb les condicions de lluita per l'existència".

Avui, l'ecologia anomena això: "La ciència que estudia les inter-relacions existents entre els diferents organismes i el mitjà en el que viuen". Per tot, l'ecologia mai no és una broma ni tampoc un assumpte o un afer de joves marginats, bojos o alienats. No ho és. L'ecologia és una CIÈNCIA INTERDISCIPLINAR que inclou la Teoria de l'evolució, la Biografia (l'estudi de la distribució dels sers vius sobre la Terra), l'Etologia (ciència que tracta d'analitzar el comportament animal), la Demografia (estudi de les poblacions dels individus), etc., i que té per objecte l'estudi de tot organisme viu.

Possiblement el concepte fonamental de l'Ecologia com a ciència és el d'ecosistema. Però què és un ecosistema? Es pot dir que tot ecosistema és una entitat formada per un conjunt de relacions que podríem esquematitzar com segueix:

**Ecosistema—Sistema ecològic**

## 1. Component no viu (abiòtic):

—Factors químics: elements inorgànics (aigua, calci, oxigen, anhídrid carbònic).

—Factors físics: humitat, vent, llum, radiació solar, calor, etc.

## 2. Component viu (biòtic):

—Factors productors: plantes.

—Factors que descomposen: microbis, bacteries i fongs.

—Factors consumidors: animals.

Es clar que aquest component abiòtic determina el biotop, i que el component biòtic, la biocenosis. Aquest concepte general de sistema ecològic ens situarà per a parlar del concepte d'ecosistema, perquè un ecosistema no és més ni menys que un sistema ecològic situat dins d'un espai geogràfic determinat i format per les relacions existents entre un mitjà físic (biotop) i les espècies que



hi viuen.

Pot ésser que la cultura d'un poble també es puga mesurar, entre unes altres coses, per l'interés i dedicació que aquest poble tinga per rebre i transmetre un sistema ecològic en equilibri i, per tant, per la cura que tinguem de la Naturalesa, per cert, tant amenaçada d'extinció avui per avui. De vegades crec tindre la certesa de que tot sistema educatiu coherent deu d'ensenyar als homes a ésser respectuosos i defensors dels seus ecosistemes i a ésser ecologistes dins del sentit profund

d'aquesta expressió, que no es un altre que un sentit profundament moral, abans que social i polític. Que cadascú reflexione al voltant de les dimensions socials i polítiques d'aquest problema humà. Si tothom ho fa, trobarà motius de preocupació per la supervivència de l'espècie humana i també del mitjà on es desenvolupa la nostra existència.

Una abraçada.

José Vicente Carceller—Milián  
Octubre de 1983

---

# TRANSFORMACIÓN DE LAS ROCAS CALIZAS EN LOS HORNOS DE CAL

La roca caliza (ó calcita), tan abundante en Cinctorres, es uno de los minerales más corrientes y difundidos. Aparece como enormes y extensas masas sedimentarias en las cuales, la calcita suele ser el mineral más importante, siendo a veces el único mineral presente en algunas de ellas.

Las calizas metamórficas cristalinas se conocen como MÁRMOL. Pero la mayor parte de rocas calizas se han formado, en gran parte, por la deposición en grandes cantidades de material calcáreo a base de caparazones y esqueletos de animales marinos en el fondo del mar, que en tiempos remotos cubría nuestro pueblo.

También encontramos rocas calizas como depósitos de cuevas (por ejemplo la del Bovalar) formando estalagmitas, estalagmitas e incrustaciones.

Así pues, tanto las ovaladas piedras de río, como la mayor parte

de las piedras de nuestros campos y montañas, mármoles, estalactitas, estalagmitas, etc..., las englobamos como piedras calizas ya que su principal componente es el carbonato cálcico.

Una sencilla experiencia para comprobar la presencia de calcita como componente básico de cualquier roca de nuestros campos, es añadiendo sobre la roca unas gotas de sulfumán diluido en frío.

Se observa una efervescencia con desprendimiento de gas dióxido de carbono (anhídrido carbónico) que nos confirma la presencia de calcita ó "piedra de cal".

A partir de la piedra caliza se obtiene la *CAL VIVA* en los llamados *HORNOS DE CAL*, los cuales tuvieron gran difusión en nuestro término municipal hasta hace relativamente pocos años.

Su funcionamiento era simple, pero el proceso requería muchas horas de trabajos ininterrumpidos.



Se escogía en principio un terreno con suelos terrosos o granulados profundos y se hacía un gran hoyo, a modo de cilindro vertical, de 4 ó 5 metros de profundidad por 3 ó 4 metros de diámetro.

A continuación, por la parte inferior se construía una especie de cavidad ó "*caseta de monte*" con una entrada lateral, y se iban situando las piedras a base de círculos concéntricos superponiéndose unas a otras en posición vertical hasta rellenar todo el hoyo.

A su vez, se iban cortando y concentrando gran cantidad de montones de leña fina, capaz de proporcionar una llama mucho más intensa que la que los troncos gruesos hubieran proporcionado. De este modo se conseguían temperaturas elevadas en el interior del horno que permitían la descomposición de las calizas para dar cal.

Aún así, el proceso era sumamente laborioso. Para producir la transformación íntegra en cal, se requería varios días y varias noches quemando leña fina que se introducía por la entrada lateral inferior.

Transcurridos unos cuantos días de trabajos ininterrumpidos, se paraba el proceso de calcinación, se enfriaba el horno y se recogía la cal.

Se observaba una pérdida de peso de la cal con respecto a las piedras calizas iniciales. Aproximadamente, de cada 100 Kg de piedras calizas introducidas se obtendrían unos 56 kg. de cal, aunque esto no es demasiado exacto pues lo normal es que las calizas no sean puras y además a temperatura ambiente parte de la cal se puede volver a recombinar para dar el producto inicial.

La piedra caliza a temperatura ambiente es estable. La experiencia nos lo confirma, pero a temperaturas elevadas, superiores a 600 grados centígrados se favorece su descomposición para dar cal viva y gas dióxido de

carbono, que va a la atmósfera y que justifica la mencionada pérdida de peso.

Se trata de un equilibrio que se desplazará en el sentido de obtención de cal siempre que la presión parcial del gas dióxido de carbono sea menor que la de equilibrio a esa temperatura.

A mayores temperaturas se favorecería la descomposición de la caliza para dar cal y por tanto serían innecesarios tantos días de trabajo ininterrumpidos. Pero la lentitud del proceso era consecuencia de la limitación física de alcanzar temperaturas uniformes y elevadas (superiores a 700 grados centígrados) en todo el horno por combustión de leña fina.

A las temperaturas alcanzables en nuestro horno de cal, el proceso de obtención de cal era sumamente lento. En cambio, en un horno moderno, se pueden alcanzar fácilmente temperaturas uniformes de 900 ó 1000 grados centígrados que permiten la rápida descomposición de la piedra caliza. De este modo, los modernos hornos pueden producir la transformación íntegra de la piedra caliza en tan sólo un par de horas. Pero insisto que en esencia, el fundamento es el mismo que el de nuestros hornos de cal. El único secreto, si es que lo tiene, es la posibilidad técnica de alcanzar y mantener uniformes temperaturas superiores incluso a 1000 grados centígrados.

La cal obtenida se utilizaba, y se sigue utilizando como fertilizante de los suelos, como cal de blanquear, para tizas, para fabricar vidrios, para preparar cementos, morteros, etc.

*CAL VIVA* reacciona con el agua formando el hidróxido cálcico o *CAL APAGADA* que se hincha y desprende mucho calor.

*EL MORTERO*, tan utilizado años atrás para lucir tabiques y fachadas, se obtiene mezclando cal





apagada con arena y agua, formando una masa pastosa que expuesta al aire fragua despacio y al endurecerse forma un material poroso.

Todavía hoy podemos ver lo que en su día fueron hornos de cal en muchos lugares de nuestro término municipal, tales como los existentes en *"El Masset del Camarero"*, *"Mas de Masiá"*, *"Mas den Costa"*, etc...

PACO CLIMENT



# Diálogo para el BOLETÍN

Aunque sea en pequeñas dosis, el tener aquí en Lérida, algún amigo y paisano, hace posible el que pueda ir teniendo noticias de Cinctorres y de sus gentes.

Si el destino hizo que, en un momento dado, tuviera que irme a otra parte buscando trabajo y con ello el pan nuestro de cada día, no se puede olvidar tan fácilmente, la tierra en que vivieron y descansan muchos de mis antepasados, y a la vez, la tierra en la que viví, aún que en difícil y pobre situación, los mejores años de mi vida.

Sigo creyendo que la niñez, la adolescencia y nuestra primera juventud, los podemos llamar nuestros mejores años, por ser los más puros e ilusionados. Después la dura y cotidiana lucha por vivir, nos enseña que muchos de nuestros sueños de juventud, fueron y son sólo una bella utopía.

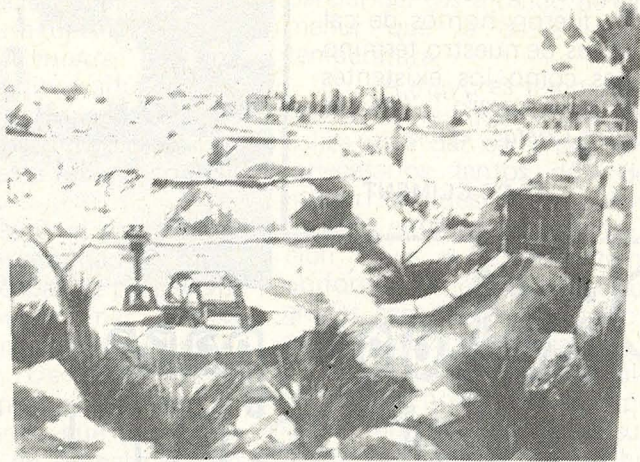
De Cinctorres me llegaron noticias gratas unas, y tristes otras, siempre resulta triste la noticia al sa-

ber que algún conocido, algún amigo, han abandonado ya este mundo. Cuando se muere un pariente, un amigo, o simplemente un conocido, también nos morimos un poquito nosotros. Este lento, pero cotidiano goteo, hace que de aquel Cinctorres de los años treinta, que primero conocí, cada día vamos quedando menos y más espaciados. Las nuevas generaciones que nos suplen, y a la vez nos están empujando, hacen que cuando voy al pueblo, cada vez conozco menos gente.

Ello me hace sentir más forastero. En lo positivo tenemos que darnos cuenta, y con ello reconocer y aceptar que el pueblo ha experimentado un gran cambio. Hoy tiene la gran suerte de poseer una mina de agua que colma sus necesidades, y es punto de envidia, de muchos pueblos vecinos.

Afortunadamente han quedado atrás las carencias de agua, y el sacrificio diario de ir a buscarla en





Vº CERTAMEN DE PINTURA. CINCTORRES 1983. Satorra.

pequeñas dosis en las fuentes del "Basi", den "Prat", "Fontanasa". etc. Las calles y las casas de Cinctorres han experimentado una gran metamorfosis, y están mejorando de forma muy optimista. Tiene unas instalaciones deportivas en el Calvario, excelentes y muy dignas, las cuales debemos agradecer al demostrado amor por su pueblo de uno de sus más preclaros hijos, nuestro amigo y paisano Don Manuel Boix y Sra. Tiene unas hermosas piscinas ¿Quién lo podía soñar? y un buen campo de fútbol. Me consta que en las fiestas en honor de la Virgen de Gracia, cada año son más y mejores los festejos. La comida de hermandad celebrada en el trinquete, es un acto a conservar aumentando su contenido en lo posible.

Podría decir muchas cosas de y sobre Cinctorres. Tengo que abreviar, solo os pido que procuréis estar cada vez más estrechamente unidos. Sabiendo que la unión hace la fuerza, trabajar por y para el pueblo, intentando el conseguir todas aquellos

objetivos que sean bien común y empezando por las autoridades todas, pongaís énfasis en atender y ayudar a los más viejos y necesitados.

España y con ello también Cinctorres, tienen un pasado reciente lleno de errores, que sumió a muchas familias en el dolor y hasta en la muerte. Aceptemos que ello forma parte de una época de la Historia que no debe repetirse. Aunque el olvidar suponga penitencia, todos debemos echar tierra, sobre algo que nunca debió ocurrir, pero que no supieron evitar.

Saquemos conclusiones del pasado y nos daremos cuenta que los pueblos se forjan y engrandecen, con el trabajo, el respeto, la amistad y el amor. La guerra el odio, la ambición y el desprecio humano, sólo los destruyen. Pongamos de nuestra parte esa pequeña dosis de buena voluntad para que la vida tenga un feliz cauce y un hermoso fin.

Antonio GERONA  
— Lleida.—



---

# LAS SETAS

---

En este primer artículo que tan gustosamente realizo para el BOLETIN DE CINCTORRES ha decidido abordar el tema de las SETAS por la gran importancia culinaria que tienen en la zona.

Las setas son las partes fértiles o carpóforos de los hongos superiores que se reproducen por esporas. La parte utilizada como alimento es la más carnosa denominada "sombreiro".

Respecto a su valor nutritivo se puede decir que es superior a las legumbres frescas, siendo notable su riqueza en sales minerales y vitaminas, pero no sólo no constituye un alimento completo sino que por su difícil digestión, es conveniente no ingerirlos en grandes cantidades.

**TOXICIDAD:** La dificultad que presenta su consumo es el saber con certeza si se trata de una especie comestible o no. Existen un gran número de ellas que producen intoxicaciones graves e incluso mortales como diversas especies del Genero Amanita (A. Phalloides, A. Verna, A. Virosa), Inocybe (I. Patovillardi), Entoloma (E. Lividum).

Para diferenciar si una especie es comestible o venenosa no nos van a valer las tradicionales reglas caseras como el ennegrecimiento de una cuchara de plata, el azuleo de la cebolla al cocerla con en el hongo, la presencia de latex, etc.

Entre las especies más apreciadas figuran el *Lactarius deliciosus* (Rovellón o níscolo), *Psalliota Bispora* (Champiñón), *Tuber melnosporum* (Trufa), *Amanita cesarea* (Amanita de los Césares), *Morchella vulgaris* (Morrilla), *Boletus edulis* (Boleto), *Boletus aureus* (Hongo negro).

## INTOXICACIONES MAS FRECUENTES. TRATAMIENTO

Los hongos pueden presentar síndromes muy diferentes debido a la gran variedad de especies venenosas, pero por su gravedad merecen destacar los siguientes síndromes:

1.— *Síndrome Muscarínico*—*Síndrome Atropínico*.— Las especies productoras de estos síndromes contienen "muscarina" (sustancia excitadora del sistema parasimpático) y "muscaridina" o "micetoatropina" (sustancia con efectos atropínicos). La sintomatología presentada estará en función de la sustancia predominante. Por lo general el Síndrome muscarínico prevalece cuando se ingieren hongos de los generos *Clitocybe* e *Inocybe* y el Síndrome atropínico en los géneros *Amanita muscarida*, *A. Pantherina*, *A. Citrina*. Hay que tener en cuenta que el contenido de estos alcaloides en una misma especie pueden variar en función de diversas condiciones como pueden ser meteorológicas, terrenos, etc.

Los primeros síntomas de la intoxicación son comunes y se caracterizan por trastornos digestivos que al poco tiempo de la ingestión (1 a 3 horas). Después la "muscarina" produce efectos parasimpaticomiméticos, miosis, hipotermia, sudoración, salivación intensa, bradicardia y trastornos respiratorios con hipersecreción bronquial y la "muscaridina" o "micetoatropina" bloquea las terminaciones parasimpáticas produciendo midriasis, sequedad de piel y mucosas, taquicardia y excitación psicomotriz.

El tratamiento deberá ser sintomático: en primer lugar deberá intentarse eliminar el tóxico que





*Amanita caesarea*  
*Amanitaceae (amaniteae)*

*Denominaciones vulgares:* Oronja, Monjola, Amanita de los Césares, Amanita Imperial, Yema de huevo, Gureta, Amboto, Auriola.

*Catalán:* Ou de reig, Oriol, Ou de Montjola, Cocou.

*Vasco:* Kulato, Arraultzeco, Gorringo, Kulenko.

**CARACTERISTICAS:**

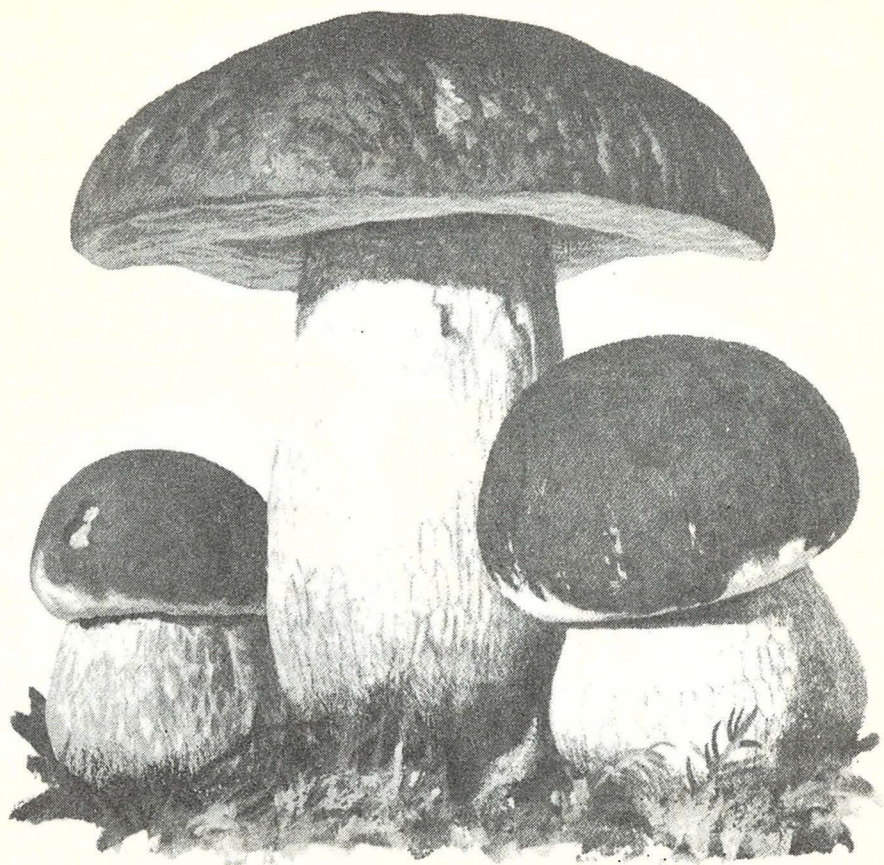
Considerada la mejor de las setas y la más hermosa. Nace encerrada dentro de un velo de color blanco, en forma de huevo, la que desgarrándose después, permite la aparición del sombrerillo convexo en su fase juvenil, luego plano de un bonito color naranja o rojo anaranjado, con película lisa fácilmente separable. Láminas de color amarillo dorado al igual que el pie.

Pedicelo grueso, ensanchado en la base, largo, cilíndrico ligeramente atenuado en su mitad superior, liso, anillado en sus dos tercios de altura su anillo

amarillo membranoso, estriado en el exterior. La base está encerrada en una volva blanca membranosa y lobulada.

Vegeta en bosques secos, bajo alcornoques, en castaños y brezos, en montes de mediana altura y bajos, en tierras más bien secas y arenosas entre los claros ligeramente soleados. Suele presentarse en grupos de tres o cuatro, aparece desde finales de verano hasta bien entrado el otoño. Su carne blanca, frágil, de sabor y olor agradable.





*Boletus edulis*  
*Boletaceae (boleteae)*

*Denominaciones vulgares:* Hongo negro, Viriato, Hongo lapidero, Seta de calabaza, Seta de Burdeos, Boleto comestible, Calabaza.

*Catalán:* Sureny, Ciuró, Ciurenya, Surenc.

*Vasco:* Orduak, Zuriya, Ondua, Onzuri.

**CARACTERISTICAS:**

Forma de sombrerillo convexo, cónico, ligeramente rugoso en los bordes, lampiño, de piel agrietada a veces, de superficie húmeda, matiz amarillento parduzco, leonado o grisáceo. De tubos largos, macizos, porosos y matiz blanco amarillento que al crecer se vuelve verdoso. Existe una variedad de sombrero blanquecino.

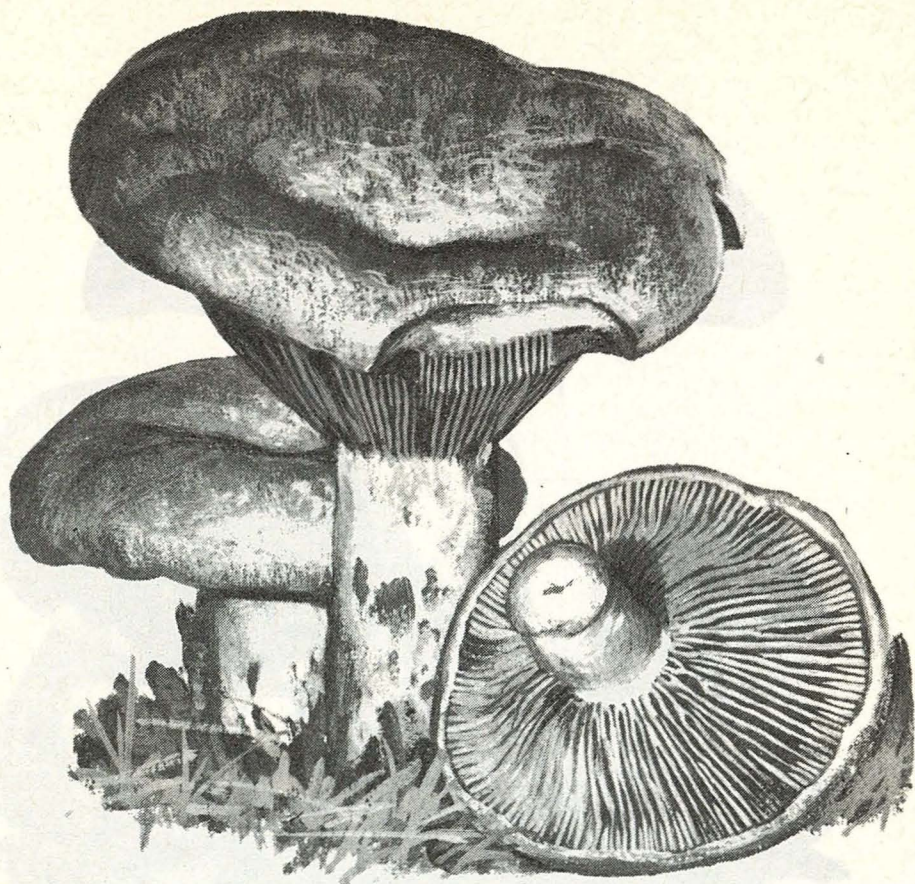
Pedicelo grueso, vigoroso, macizo, ligeramente atenuado en su mitad superior, recubierto por una fina reficulación de matiz ceniciento.

Carne blanca rojiza, compacta, tierna, de sabor y

olor agradable. Muy buen comestible.

Cortado en láminas puede desecarse en clima apropiado y conservarse así de manera fácil y adecuada. Común en los montes de mediana altura o bajos, poblados de encinas o resinosas, en tierras siliceo-arcillosas y exposiciones más bien soleadas, desde mediados de verano hasta bien entrado el otoño. Se trata de uno de los hongos más buscados y tiene la propiedad de no variar de color al ser cortado.





*Lactarius deliciosus*  
Russulaceae

Denominaciones vulgares: Nízcalo, Micula, Hongo de pino.

Catalán: Pinatell, Esclatasang, Pinenca.

Vasco: Esnegorri.

CARACTERÍSTICAS:

Sombrero de tipo convexo, umbilicado en los hongos jóvenes, levemente infundibuliforme en los adultos, borde involuto, de color rojo anaranjado más o menos vivo, con zonas concéntricas más marcadas y separadas en los ejemplares adultos, cubierto de manchas de color verde.

Laminillas decurrentes, lactescentes, del mismo matiz del sombrerillo.

Pedicelo corto, grueso, cilíndrico, hueco, lactescente atenuado en la mitad inferior y del mismo matiz que el resto. Al cortarlo presenta un centro hueco rodeado de una capa blanca y ésta, a su vez, de otra capa roja anaranjada.

Vegeta en cantidad, en exposiciones sombreadas hasta bien entrado el otoño, y soleadas más tarde,

en las bajas situaciones de los bosques poblados de pinos y abetos y es muy común.

Se considera el rey de las setas, su carne pálido amarillenta, frágil, de olor a fruta y sabor un poco acre y ligeramente aromático, óptimamente comestible; el sabor acre de esta seta se pierde en la cocción.

El *Lactarius sanguifluus*, muy próximo a esta especie, es conocido y muy apreciado en Cataluña, con el nombre de rovelló. Se caracteriza fundamentalmente porque su látex es de un color rojo vinoso violáceo que confiere a la carne una tonalidad más oscura. Desde el punto de vista gastronómico se considera superior al *L. deliciosus*.



quede por absorber, mediante purgantes salinos y emetivos (vomitos) o lavados de estómago. A continuación se administrará atropina en caso de síndrome muscarínico o barbitúricos en caso de síndrome atropínico (si el estado del paciente es crítico se recurrirá a la pilocarpina).

2.— *Síndrome Faloideo*. Es producido por la *Amanita Phalloides*, *Amanita Verna*, *Lepiota Helveollo*, *Entoloma Lividum*, etc. Sus principios activos son la "amanita" (compuesto hipoglucemiente y cariolítico que actúa con mucha lentitud) y la "faloidina" (sustancia que provoca degeneración del hígado y hemorragias en las vías digestivas).

La sintomatología aparece entre las 10 y 30 horas siguientes a la ingestión. Se caracteriza por producir trastornos digestivos con intensa deshidratación, estremidades frías y húmedas, adinamia, hipotermia e incluso convulsiones tetánicas y delirio. Más tarde aparecen los síntomas de insuficiencia hepática y renal. La muerte puede sobrevenir a las pocas horas o tardar varios días.

Además del tratamiento sintomático se debe administrar suero específico, glucocorticoides y suero glucosalino para compensar la deshidratación. Son útiles las vitaminas del complejo B, la vitamina C y la K. Debe tenerse especial cuidado en no administrar ningún medicamento hepatotóxico (tetraciclinas) o nefrotóxicos.

El farmacéutico:



José M<sup>a</sup>  
BALAGUER  
MONTAÑÉS.

# LA TRUFA

"EL PRODUCTO MAS  
MISTERIOSO Y MAS PRODIGIOSO  
DE LA TIERRA"

Los historiadores e investigadores de la gastronomía, apasionados e infatigables, le han seguido el rastro a la trufa, retrocediendo en el tiempo hasta 4.000 años, o más. Jean Pagnol, autor de un prestigioso tratado sobre este exquisito y perfumado alimento, transcribe una inscripción mesopotámica donde se habla de la kam'atu, vocablo arcaico de donde procede la actual palabra árabe kama, que designa a la trufa del desierto. Pagnol cita también un texto sumerio: "El nómada Amorrhéen es un hombre que recoge trufas en los límites del desierto. En primavera, en las zonas húmedas de los desiertos, las trufas atraen la atención de los nómadas porque producen pequeñas prominencias del suelo" (Todavía hoy se recolectan trufas en algunas zonas desérticas. No hemos probado estas trufas, pero un colega norteamericano, Tor Eigeland, hombre de paladar educado y exigente, nos aseguraba que las trufas del desierto de Kuwait le parecieron si no exquisitas, desde luego más que aceptables).

## LOS ANTIGUOS GRIEGOS YA LAS CONOCIAN

Con toda rigurosidad, la historia nos informa que los antiguos griegos ya conocían las trufas y que en el siglo IV a. de Jesucristo, en una especie de concurso gastronómico *avant la lettre*, que se celebró en Atenas, el primer premio fue otorgado a un timbal al horno, relleno con picadillo de pechugas de faisán y trufas cortadas en finísimas láminas, aderezado todo ello con sal y diversas especies. En Roma se estimaban, como manjar, entre los más exquisitos, las trufas de Libia. Sobre la naturaleza de este misterioso hongo subterráneo han venido discutiendo, desde tiempos muy lejanos, numerosos y prestigiosos especialistas. Sorprendió a los antiguos que la trufa creciera y se multiplicara aún careciendo de raíces: Plinio, investigador poco escrupuloso,

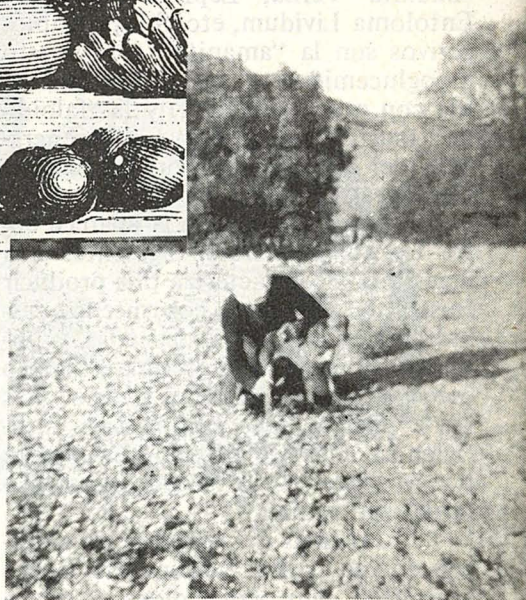




explicó el enigma asegurando, simplemente, que los tuberi eran los “callos de la tierra”, y Teofrasto antes, Plutarco y Juvenal después, coincidieron en la teoría de que la trufa era el resultado de la condensación de ciertos minerales del subsuelo y previamente fundidos por efecto de un relámpago. Más prosaico y concreto, Apicius, en su *De Re Coquinaria* y en el libro VII donde trata de los alimentos qui *polyteles appellatur*, es decir, de los alimentos de costo elevado, ya ofrecía seis recetas para preparar trufas. Atribuían los griegos y los romanos a estos hongos un alto valor afrodisíaco, y se mantuvo la leyenda hasta que llegó Brillat-Savarin y dictaminó con su lúcida sensatez: “La trufa no es un afrodisíaco precisamente, pero en ciertas circunstancias puede hacer a la mujer más afectuosa y al hombre más amable”.

### ESPECIES Y SUBESPECIES

La trufa pertenece a la especie *Tuber* del orden de los amíctes, comprendido en la familia de las talofitas. Su micelio vive en las raíces de ciertos árboles: encinas, avellanos y, sobre todo, robles. Crece, subterránea y parásita, en terrenos calizos, soleados y permeables; entre cinco y treinta centímetros bajo tierra. Alcanzan estos hongos tamaños desde el de un guisante al de una naranja, aunque se han dado casos de



*Buscando trufas. Pedro Querol.*

trufas gigantes, hasta del peso de setecientos gramos, que es, según tenemos entendido, el récord mundial: era una enorme trufa hallada en Cahors, en 1958. Hay dos clases de trufas, aunque muchas más son las subespecies. Las blancas (*Tuber magnatum*), que son los célebres tartufi del Piamonte, de un colorido gris perla y con un lejano y muy matizado sabor a ajo, se consumen preferentemente crudas, cortadas en láminas casi transparentes, y con ellas se aderezan diversos platos de la cocina piamontesa: como la cremosa y compacta fonduta de las Langhe, los tallarines o el perfumado e imponderable risotto tartutato. Gastronómicamente, la trufa blanca italiana goza de prestigio más modesto que la negra del Périgord, la reina de las trufas, a la que Brillat-Savarin llamó “el diamante negro de



la cocina". Se trata del *Tuber melanosporum*, de perfume intenso y delicado, de pulpa que es blanca al principio, luego gris-marrón, y negra-violácea, con venas blancas, cuando la trufa ha llegado a su completa madurez. Es ésta la trufa rotunda e invernal, aristócrata de los manjares, la *pomme féérique*, que decía Georges Sand, y *l'empératrice souterraine*, como la llamó el marqués de Cussy, aquel perfecto gentil-hombre, sabio y ponderado gastrónomo, que tanto se esforzó, sin conseguir absolutamente nada, en enseñar a comer a Napoleón... Entre las trufas blancas del Piamonte y las negras del Périgord, creemos que es ocioso hacer distinciones y resucitar las enconadas polémicas de la belle époque, mantenidas por la recalcitrante intransigencia de algunos gastronómicos italianos y franceses. En realidad, cada una de estas clases de hongo tiene un campo de utilización propio en la cocina. Es decir, no creemos que la oscura trufa perigordina mejoraría la *fonduta* piamontesa, y nos parecería introducir en la clásica receta lionesa de la *poularde demi-deuil*, la irreprochable *pularda pochée* con las rodajas de trufas negras entre la piel y la carne del volátil, los blancos *tartufi* italianos. Pero esto no significa sentar prioridad de calidad. Incluso en Francia, las trufas del Piamonte son muy apreciadas, y nos cuenta el autor de la *Filosofía del Gusto*, que Luis XVIII fue un goloso devorador de estas trufas que su solícito emperador en Turin le enviaba periódicamente por medio de especiales estafetas. Su médico, el doctor Portal, le desaconsejó el abuso del hongo gris-perla, indigesto y excitante. Pero el monarca, parodiando a Voltaire, le contestó: "*Les truffes ne sont point ce qu'un vain peuple pense*". Y continuó abusando, tranquilamente, de aquel manjar.

### SE DESCUBREN POR EL AROMA

Las trufas se descubren por el aroma que desprenden. Pero el olfato del hombre no puede percibirlo, y por esto se ve obligado a recurrir a ciertos animales que tienen más refinado este sentido: los cerdos y los jabalíes, que se utilizan en el Périgord, las cabras amaestradas en Cerdeña, los perros preferidos en Italia y en España. De todos ellos, parece que el mejor buscador de trufas es el cerdo, o mejor dicho, la cerda, que tiene un finísimo olfato y puede rastrear una trufa a treinta centímetros bajo tierra, a diez



metros de distancia y con el viento en contra. Una buena cerda trufera puede extraer, en una sola mañana, hasta quince kilos de trufas; pero este animal presenta dos inconvenientes graves. Es golosísimo de este hongo y tiende a devorar las trufas en cuanto las descubre; y por otra parte, al tener que recorrer distancias grandes en la recolección, se necesitan animales no mayores de cuatro o cinco meses y, por consiguiente, cada año hay que adiestrar un cerdo joven. Este adiestramiento es bastante lento y complejo. Antiguamente, se iniciaba a los animales llevándoles a un lugar donde previamente se había enterrado una perfumada trufa natural, pero hoy se usan, al parecer con igual resultado, ciertos quesos de fuerte olor, como el Roquefort o el Gorgonzola, envueltos en un paño, o bien trufas de conserva (la técnica de enlatar las trufas se debe al cocinero francés François Appert, que en 1804, por esta invención, recibió de Napoleón el considerable premio de doce mil francos). Tras muchos ensayos, el animal se habitúa a escarbar la tierra en el punto de donde procede el aroma.



## PREPARACIONES CULINARIAS

Interviene la trufa en muchas preparaciones culinarias, sobre todo como acompañamiento. En esto, quizá los cocineros franceses exageran a veces, repitiendo los abusos que se cometían en la *belle époque* cuando se llegó a considerar que cualquier plato se podía valorar con la presencia de la trufa. Pero cuando se disponga de unas trufas enteras, nuestro consejo es que se tomen en pieza, que así gozaremos de toda la succulencia de estas criadillas de la tierra. Tiene Francia dos fórmulas para cocinar las trufas que nos parecen incomparables. Una, majestuosa, es la de las trufas al champán. La otra, más humilde,

pero no menos acertada, es la de las clásicas *truffles sous la cendre*, cuya elaboración es bien sencilla: se sazona la trufa con sal, pimienta y otras especias, se le añade un poco de buen cognac, luego se envuelve cuidadosamente en papel de barba y, sin más, se coloca en el rescoldo de leña.

Mientras Francia e Italia profesan a la trufa un plurisecular culto culinario, en España la criadilla de tierra era, hasta hace poco, prácticamente desconocida, a pesar de que este producto subterráneo es muy abundante en el país, al punto de que ya se exportan a Francia cantidades considerables de trufas españolas.

R A C O E N B E R G A

---

# LA FLORA CINCTORRANA

*Reanudamos en este número una sección con un tema que, bajo ésta u otras denominaciones, ya fue tratado en BOLETINES anteriores (véanse los "BOLETINES-CINCTORRES" 78-79 y 80) "LOS JARDINES DEL POLIDEPORTIVO" en los que hablamos del Cedro Deodora, el Laurel, el Romero, el Espliego, el Tomillo, las Moreras, el Cotoneaster, etc. etc.*

*Esta vez lo hacemos bajo el título "LA FLORA CINCTORRANA", rica, variada e interesante, como puede atestiguar el recolector local Juan Antonio Climent, por cuenta*

*de algunas Casas especializadas en hierbas medicinales y aromáticas.*

*Encargada de la sección será una inteligente estudiante de Farmacia que irá describiendo botánica, química y medicalmente las diferentes especies de plantas recogidas en el término municipal de CINCTORRES; irán ilustradas con profusión de fotografías y dibujos que las harán más comprensibles a todos.*

*Que estos trabajos sean del agrado de nuestros lectores.*

LA REDACCION DEL BOLETIN

## CRYSANTEMUM PARTHENIUM, Bernhardi.

Familia: Asteráceas.

Camamilla de los huertos, Matricària borda, Herba de la matriu.

Planta vivaz de 30—80 cm., con hojas delicadas verdeamarillas muy aromáticas. Flores radiales con lígulas blancas, son cortas abovadas, y con flores amarillas en el disco.





Florece a fines de la primavera y en verano. Los capítulos se recolectan entre junio y septiembre.

Contiene un aceite esencial compuesto de alcanfor, terpenos borneol y diversos esteres.

Tiene propiedades revulsivas, es tónica, estomacal y emenagoga. Se utiliza también en Homeopatía.

Se cultiva en toda la península y es subespontánea en lugares herbosos, jardines y huertos o en sus cercanías.

### ROSA CANINA, L.

Familia: Rosáceas

Rosal silvestre, Gavarrera, Gavernera, Roser bosca.

Arbusto de 1–3 m., con ramas erguidas provisto de espinas, hojas alternas pinnadas con foliolos

(1) dentados. Flores rosas o blancas, solitarias o *en corimbos* (2), olorosas. Los frutos o pseudofrutos se forman por los restos de carpelos que se tornan carnosos en la madurez. Son de forma ovoide, rojo brillante y contienen los verdaderos frutos, que son peludos.

Florece a partir de abril.

Se utiliza el pseudofruto, denominado cinarrodón o escaramujo, como astrigente, como tónico en la fatiga, y como diurético en afecciones del riñón y vejiga. Es rico en vitamina C y taninos de propiedades astrigentes.

Aparece en setos, malezas, linderos de bosques y bordes de caminos, en llanos y montañas poco elevadas de toda la península. Los frutos se recolectan en otoño.



### Rosal silvestre

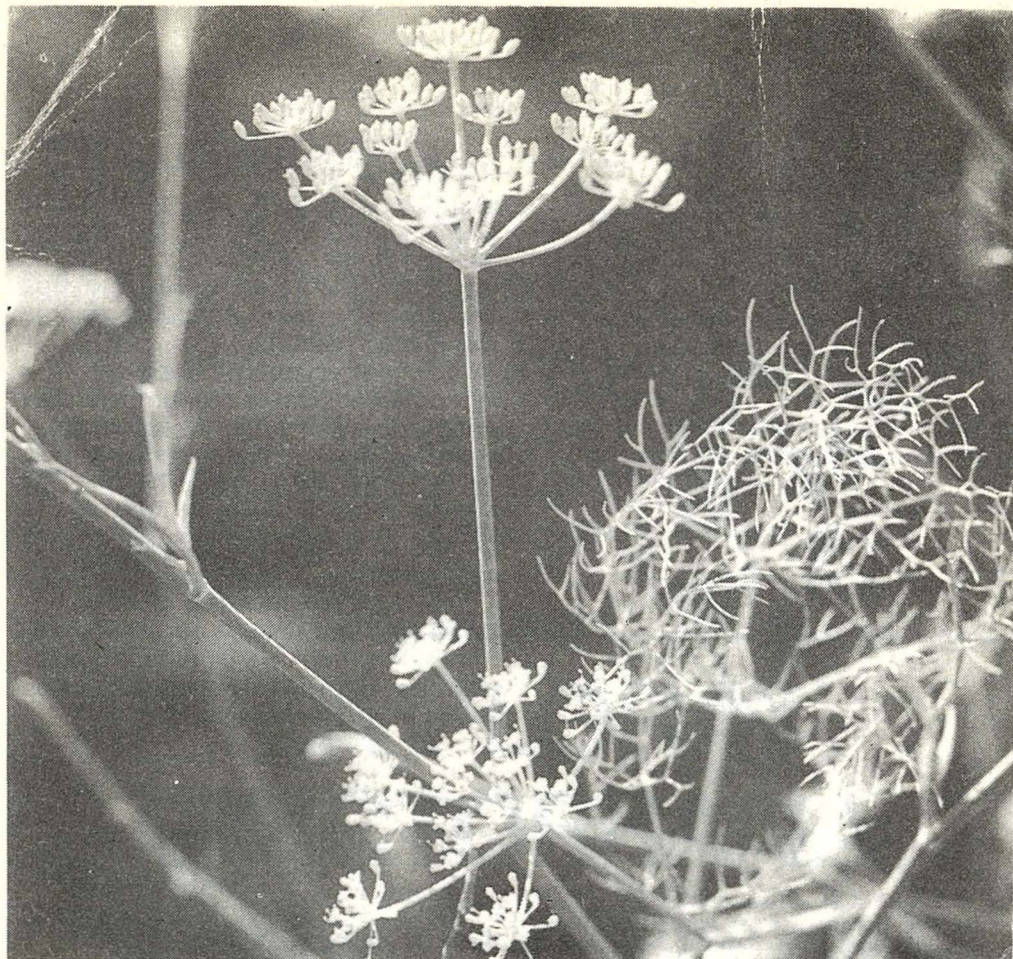
(Escaramujo, rosal montés, rosal perruno, etc.)

*Rosa canina* L. Rosáceas

(1) *Foliolo*: cada parte en que se divide el limbo en una hoja compuesta.

(2) *Corimbo*: Inflorescencia ramificada en la que las flores quedan en un mismo plano.





**PHOENICULUM VULGARE, Miller**

Familia: Umbelíferas  
Hinojo, Fenoll, Fonoll.

Planta herbácea, hasta de dos metros. Tallos brillantes, macizos y ramosos. Hojas divididas filiformes y provistas de una vaina muy desarrollada. Las flores son amarillas, en grandes umbelas (3). Fruto oblongo, un poco arqueado, de característico olor a anís.

Florece a partir de junio. Se utiliza el fruto que se recoge entre agosto y septiembre. Al madurar se torna mamatillo. Habita en ribazos, eriales y barbechos.

La planta y particularmente las semillas, contiene un aceite esencial compuesto por anetol, de sabor azucarado, esencia de anís y fencona, amarga y acre, entre otros com-

ponentes. Los frutos contienen un 10 por ciento de aceites grasos.

Tiene propiedades eúpticas y estimulantes, es carminativo estomacal diurético y antiespasmódico. Al recolectar los frutos, deben evitarse los envases de plástico y conservarlos protegidos de la luz.

Las semillas se utilizan en infusión y en tintura, en transtornos digestivos, anorexia. En uso externo y con agua destilada se emplea como colirio.

Ma. Mercedes Boix Montañés

(3) *Umbela: Inflorescencia en forma de sombrilla con los pedúnculos de las flores dispuestos partiendo de un mismo punto.*



# OPINIONES

---

---

*Esta sección recoge las opiniones y críticas que del "BOLETIN-CINCTORRES-82" hacen nuestros lectores.*

*Se seleccionan algunas frases de las muchas cartas recibidas y se omite, en general, su procedencia.*

*En casos especiales y por considerar todo su contenido de interés, se reproduce íntegra la carta.*

*A todos, MUCHAS GRACIAS, por vuestro interés, en nombre de cuantos formamos*

*la REDACCION del BOLETIN.*

## Y

### EXTRACTOS DE CARTAS RECIBIDAS SOBRE EL BOLETIN-CINCTORRES-82.

El mejor regalo de AÑO NUEVO fue recibir el BOLETIN-CINCTORRES-82" que lo leí con verdadero deleite. Me maravilla por la cantidad y variedad, así como por la calidad de sus trabajos, prueba evidente de la vitalidad de CINCTORRES que sabe vibrar (por lo menos una minoría selecta y numerosa) de sus hijos y admiradores. No dudes que es la obra más positiva que en tu vida constante de mecenas vienes realizando. Te lo agradezco en lo que vale.

\* \* \*

He rebut el BUTLLETÍ "CINCTORRES-82". No he estat mai a Cinctorres i quasi m'en sento fill. Fa tres anys, si no recordo malament, que teniu la gentilesa d'enviarmel i penseu que us estimo de veritat. He llegit amb fruïció tot el que fa referencia a les festes del Bicentenari de l'església parroquial; he repassat les altres pàgines fent parada i banyant-me a la piscina municipal. M'ha fet molta gracia veure a la llista dels pobles que rebem el Butlletí, el nostre poble de Caldes de Montbuy. Gràcies.

PERE GIBERT

---

---

# CRÍTICAS



Gracias una vez más por el BOLETIN; ¡cómo nos ayuda y une a los cinctorranos en un mismo sentir! Hay en él reflexiones muy buenas.

\* \* \*

A través de él queda reflejada la vida anual de tu querida villa, con sus incidencias, sus inquietudes, las manifestaciones de su vida cultural, política, deportiva, religiosa, etc. que no cabe duda sirve de proyección de la villa y de vínculo entre todos sus hijos, residentes en diversas tierras. Te felicito por tu apreciable labor de promotor de la simpática publicación que de año en año refleja la vida de una comunidad humana y se va superando su contenido y presentación. Recibe mi enhorabuena.

FRANCISCO J. PUIG ROVIRA

\* \* \*

Acabo de recibir el "BOLETIN CINCTORRES- 82" y ya lo he leído en un par de días. Es un archivo de la historia de Cinctorres de 1982. Es, a la vez, unos capítulos de historia cinctorrana ya pasada. Destaco el RECTOROLOGIO y la galería de personajes. Es un estímulo para el futuro, dada la línea que lo impulsa.

SANTIAGO CASANOVA

\* \* \*

Ningún obsequio navideño o cualquier otra felicitación con motivo del Nuevo Año podía hacerme más feliz que ese ejemplar del BOLETIN que Vd. edita sobre nuestra común y querida tierra natal. Gracias, muchas gracias.

Veo con gran satisfacción que el BOLETIN, de año en año, va superándose en su contenido y cuidada edición; en la presente ocasión, respecto a este último aspecto, muy superior al de los años precedentes.

JAIME BORDAS ORTI. GANDIA

\* \* \*

Mi enhorabuena por toda la ilusión y trabajo que supone preparar y editar el BOLETIN.

\* \* \*

Molt agraits per l'enviament del Butlletí "CINCTORRES", per l'entranhables que són per natros les Terres del Maestratge i totes les seues coses i per haver descobert que dintre de la familia tenim un bon fotógraf. ¡Moltes gràcies!

\* \* \*



Recibimos vuestro "BOLETIN-CINCTORRES-82". Después de darle un rápido vistazo a su contenido, observo la gran fuerza de atracción que ejercen sobre él las manos maestras del historiador, del geólogo, del ingenioso poeta cinctorrano que con sus inigualables rimas consigue evitar la monotonía ante tal cúmulo de sabia y analítica historia sobre vuestro maravilloso pueblo y sus gentes.

Tú y tus colaboradores "estáis echando el resto", como vulgarmente se dice, en pro de vuestro pueblo y del Maestrazgo, lo cual es digno de elogio y respeto por todos aquellos que tenemos AMOR a ese "pañuelo multicolor" que arranca desde las azuladas aguas del Mare Nostrum y se confunde finalmente entre encinas, rebosantes de alegres y castañuelantes jotas aragonesas. ¡Gracias, amigo, por vuestro "regalo de Reyes"!

DANIEL SANCHEZ ALVAREZ

\* \* \*

He recibido el "BOLETIN-CINCTORRES-82" y lo he leído con todo deleite. Me encanta el espíritu que se respira a través de él y sobre todo el ambiente cinctorrano de toda su literatura.

\* \* \*

Recibí la espléndida memoria "EL BOLETIN CINCTORRES-82" que todos los años me manda. Muchas gracias por su gentileza y que Dios le pague todo el bien que han hecho y hacen por su patria chica. El día primero de año ofrecí la Santa Misa por sus intenciones que es la mejor manera que tenemos los sacerdotes para agradecer el bien que se hace por la Iglesia de Dios.

FRANCISCO ESTEVE

Cura de LES ROQUETES de S. Pere de Ribes.

\* \* \*

Dicen que la grandeza de los pueblos se mide por el amor, el respeto a las tradiciones y el trabajo. Cada año el BOLETIN-CINCTORRES, una vez más, da muestra de ello.

\* \* \*





## CARTA ABIERTA

*Queridos cincitorranos:*

*Como veréis, amigos, en el BOLETIN de este año no aparecerá el "Doctor Garrido" rellenando unos renglones. Mi simpatía por vuestro pueblo y la petición de D. Manuel, me hicieron formar parte, antaño, del cuadro de colaboradores. Pero el BOLETIN ya está incardinado a la historia de Cincorres y creo que los que le han de dar vida sois vosotros, los cincorranos: mejor si estáis en el pueblo, con domicilio en él o temporalmente. Sois los habitantes de Cincorres que participáis de sus problemas, quienes mejor podéis solucionarlos, quienes más interés habéis de demostrar por querer progresar entre las "cinco torres". Los "forasteros" amantes de vuestro pueblo, queremos ayudaros a conseguir esos fines y hemos prestado nuestra colaboración con historias, anécdotas, páginas literarias... Igual lo haremos; pero pienso que debe ser rellenando las páginas que vosotros dejéis vacías: el BOLETIN de Cincorres...lo tenéis que escribir principalmente los cincorranos que cogéis ya al despuntar el día el telar, que buscáis agua para los grifos de vuestros domicilios y piensos para las granjas, que hacéis resurgir las fachadas de vuestras casas, que discutís las partidas en el polideportivo... y en los bares. Los problemas locales, los acontecimientos que os preocupan y que comentáis al amor de la lumbre bajo la campana de la chimenea, que salgan a la luz en el BOLETIN. Es donde, en crítica positiva y contraste de pareceres se deben discutir soluciones y comparar criterios para ayudar a las autoridades. Es mi leal entender.*

## CARTA A LA REDACCION

El BOLETIN-CINCORRES-82, lo encuentro muy bien redactado, y mejor presentado; estáis haciendo una labor grandísima; no encuentro palabras suficientes para darle el mérito que tiene; lo estáis haciendo maravillosamente bien, de verdad, es una cosa muy grande; te encuentras lejos del pueblo y te das cuenta al leerlo que estás en él. La leí de un tirón, y no me canso de releerlo, una y otra vez.

Sois formidables, que Dios y la Santísima Virgen de Gracia, os den salud y vigor, para poder continuar con una obra como ésta, que me atrevería a llamarla de gran necesidad para los que vivimos fuera del pueblo.

Gracias de todo corazón, a todos los que formáis la Redacción, que de no ser por vosotros, esto no sería posible.

¡VIVA CINCTORRES!

¡VIVA LA MARE DE DEU DE GRASIA!

Francisco Ferrando Querol

*Y si hace falta alguna medicina... antes de que "hagan la sepultura y que lo entierren", continúa a vuestra disposición,*

*"El Doctor Garrido"*

*José María Moya Boix*





# RADIOGRAFÍA DEL BOLETÍN-CINCTORRES-82

Contemplando el *Boletín-C-82* en su conjunto, se destaca con mucho un acontecimiento extraordinario: el *Bicentenario* de nuestro Templo parroquial; de cuya conmemoración, que tuvo lugar dentro del novenario de la Patrona la Virgen de Gracia, consistió principalmente en una conmemoración Eucarística, presidida por el supremo Pastor de la diócesis, el señor Obispo; y de la cual el Boletín da cumplida referencia en crónica amplia, precisa, detallada, exhaustiva...; ilustrada con varias fotografías.

Y, como complemento a la señalada efemérides el Boletín presenta en su portada la fachada del templo bicentenario. Como también una breve reseña biográfica de cada uno de los once sacerdotes, que regentaron como curas nuestra parroquia de Cinctorres durante el presente siglo; con su foto ilustrativa.

Le sigue en importancia la reseña de las Fiestas Patronales; pero en lo sustancial se repite año tras año... Pueden servir de complemento los siguientes articulitos: "Presencia de la Virgen de Gracia en Cinctorres" y "Devoción valenciana a la Virgen de Gracia".

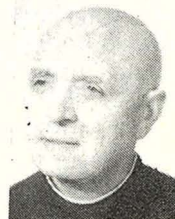
Me congratulo de ver publicado en el referido *Boletín-C-82* el artículo sobre el valenciano San Luis Beltrán, misionero dominico; ilustrado con la foto del Santo y dos clichés de su ermita en nuestro pueblo. Lamento el deterioro actual del referido ermitorio, como también el olvido y abandono de la práctica devoción al Santo. Tiempos atrás, a principios del presente siglo, los moradores del barrio donde está ubicada la ermita organizaban un novenario de oraciones al Santo, que culminaba el día de su fiesta con la

celebración de la santa misa.

Veo, contemplo y admiro en el mencionado *Boletín-C-82*, las ejemplares biografías de tres distinguidos cinctorranos, que tienen algo en común y también rasgos específicos cada uno: El sacerdote JOSE AÑÓ ROVIRA, que ejerció sus ministerios sagrados en varias parroquias del arzobispado de Valencia y tres años en la Argentina; y otras actividades caritativas en favor de deficientes minusválidos. Falleció en Valencia a los 88 años y 56 de sacerdocio. La MADRE GARCIA SABATER, religiosa del Instituto de Ntra. Sra. de la Consolación. Ejerció su labor de profesora, educadora y Directora en varios Colegios de su Instituto; entre ellos el de Roma durante 26 años. Descansó en el Señor en Madrid a los 77 años de su edad. ISMAEL SANTAPAU CHIVELI, Maestro nacional. Ejerció el magisterio en nuestro mismo pueblo y en otros de la provincia; últimamente en la Llacuna (Barcelona). Ya jubilado; y de avanzada edad falleció en la Ciudad Condal el 17 de junio de 1982. Benditos los pueblos que rinden homenaje póstumo a sus hijos, que se distinguieron por su vida laboriosa y ejemplar, honrando así al pueblo que los vio nacer.

Termino esta breve y parcial *radiografía* del *Boletín-Cinctorres-82*, felicitando a su Director y colaboradores, a la vez que les exhorto a proseguir con entusiasmo esta abnegada y valiosa obra de cultura en favor de los cinctorranos.

Manuel CASANOVA.





---

# CARTA AL DIRECTOR

Zaragoza, 12 de Mayo de 1983

Sr. D.  
Manuel Boix Querol  
VILANOVA I LA GELTRU

Estimado D. Manuel:

Sinceramente agradezco el detalle de su envío de los Boletines informativos de Cincinctorres, que más que boletines, valorando su contenido y presentación, son verdaderos libros que harán historia de las generaciones cincinctorranas. Es el pulso popular el que palpita en cada una de sus páginas. El pasado y el presente tan bien maridados e hilvanados que, sin duda, fraguarán el futuro.

Mi agradecimiento se acentúa con el recuerdo que tiene para nuestra querida Madre Társila y su firme deseo de incorporarla a esa historia escrita que tan admirablemente están haciendo tanto usted como Mosén Boix y cuantos en ella colaboran. De D. Ramón guardo el más grato de los recuerdos desde el día que tuve la suerte de hospedar-me en su casa de Tortosa, en una de mis visitas a mi tía en aquella ciudad, y por todas las cosas que sobre él contaba mi tía, al que consideraba —y es innegable que lo es— un ejemplarísimo sacerdote.

Me pide, D. Manuel, que escriba algo sobre Madre Társila. Tal vez me deslumbre el afecto que sobre ella sentí y siento al dibujarla como la persona más íntegra, interiormente bella, humilde y abnegada que he conocido, junto con la figura de mi madre. Si bien es cierto que madre, más que tía, fue para todos nosotros. Pero estoy seguro de no apartarme de la verdad con respecto a lo que de ella digo en esas páginas que le envío. Son

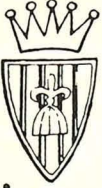
vivencias directas. Son retazos de su alma. Son vida. Y la vida es lo único que merece la pena ser transmitido. Las notas necrológicas, pienso, no dicen nada. Nació, vivió y murió. Son historia muerta. Y la historia, para serlo, debe ser vida.

He descubierto mi corazón, y he querido descubrir el corazón de una mujer cincinctorrana. Porque "Ovum ex ovo". Todo lo que ella fue e hizo tiene una fuente. Y esa fuente es Cincinctorres. La historia de nuestro pueblo está escrita más por sus mujeres que por los hombres. Eso, al menos, lo que pienso. Madre Társila, mi madre, Roseta, su madre, su hermana María..., son sólo una muestra de lo que es capaz de hacer la mujer de esa tierra dura, que es Cincinctorres. Dura, por sus peñascos; dura, por lo rácana en dar fruto; dura, en muchas más cosas de las que usted mismo es consciente; menos en la fuerza que nace de la blandura, ternura, abnegación, sacrificio y fe de sus mujeres. He conocido mujeres de muchas naciones. Pero, ¡Dios!, qué raza las de nuestra tierra. Y eso es algo de lo que no podemos renegar y son esas virtudes las que hay que regenerar para que sigan habiendo madres como las nuestras.

Con un sincero y cordial saludo, con la alegría de haber contactado con quien de manera tan eminente está llevando una labor egregia en nuestra patria chica, se despide de usted, de su esposa y con el ruego de saludos especiales para D. Ramón y sincero deseo de su total restablecimiento, atta. y cordialmente

José Joaquín Pérez





# Bisgargis

BOLETIN

de la COLONIA y la Villa de

FORCALL

AÑO XXII No 198 BARCELONA-FORCALL  
SEPTIEMBRE-OCTUBRE 1983

*"BOLETIN CINCTORRES/82"*

*Aunque con retraso, damos cuenta de la aparición en el mes de diciembre último, de un nuevo número del Boletín "CINCTORRES" que con tanto entusiasmo dirige y edita nuestro entrañable amigo y suscriptor de "BISGARGIS", D. Manuel Boix Querol.*

*Este número se dedica al Bicentenario del Templo Parroquial de Cinctorres, cuya conmemoración se celebró con extraordinario esplendor durante el pasado año, y de cuyos actos se informa ampliamente con diversos reportajes y profusión de fotografías.*

*Con esta nueva edición "CINCTORRES" se supera a sí mismo, tanto en contenido como en su magnífica presentación y aporta interesantísimos artículos y estudios de carácter histórico y local, con un extraordinario número de colaboraciones literarias, secciones poéticas, concursos, pasatiempos, cartas de los lectores, etc. con un variado contenido que hacen su lectura entretenida a la vez que instructiva.*

*Como indica en su editorial, CINCTORRES no planta una sola flor, pretende cultivar un jardín en el que cada cinctorrano encuentre su flor favorita. Nosotros deseamos que cada nueva edición sea una primera.*

J.B.O.



El cinctorrano Excmo. Sr. D. JOSE JOAQUIN VIÑALS GUI-  
MERA, Director General de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad  
de VALENCIA y Región,

SALUDA a todos los cinctorranos y se complace en anunciarles por medio de NUESTRO BOLETIN, la apertura de una nueva sucursal de su CAJA en la ciudad de MORELLA para el mejor servicio de toda la Comarca, ofreciéndoles los servicios propios en todas sus especialidades a todos sus queridos paisanos y comarca en general, en donde serán atendidos por personal preparado con la atención que merecen y el respeto de que son dignos todos los habitantes de la para mí dialecta comarca.

Quedamos a vuestro servicio.

Valencia-Morella, Noviembre 1983



# TEMAS DE REFLEXIÓN

Por consiguiente es indispensable y urgente que todo hombre de buena voluntad se esfuerce por salvar y promover los valores y exigencias de la familia.

Derecho de los ancianos a una vida y a una muerte dignas.

Derecho a creer y profesar su propia fe y a difundirla.

Alcohol y alimento no tienen nada que ver entre sí. El alcohol NO es alimento, no contiene las sustancias nutritivas necesarias para que puedan ser consideradas como tal. Hoy se ha llegado a la certeza de que, por lo general, los alcohólicos padecen un serio déficit vitamínico, que debe conseguirse para evitar males mayores.

La droga es uno de los cuatro jinetes del Apocalipsis que arrastra el mundo actual.

El dolor es un impuesto exigido a los hombres a cambio del privilegio de vivir en este planeta.

Siempre es cosa buena ahogar el mal en la abundancia de bien. (S. Pablo).

De lo que comió el grillo, poquillo.

Fomentar la desunión entre los hombres es fomentar su debilidad.

Si el trabajo es para el hombre y no el hombre para el trabajo, la empresa es para el hombre y no el hombre para la empresa.

Todos tenemos el deber de realizar bien nuestro trabajo si queremos realizarnos como hombres.

Qui de jove no treballa, quan es vell dorm a la palla.

NO es inconcebible que un pueblo de católicos sea también, un pueblo que conoce solo a medias la fe y la moral cristiana y también sólo a medias los partidos políticos a los que vota.

El trabajo forma al hombre.

La persona que se da a los demás jamás piensa en sí mismo.

Sólo la grandeza de tu espíritu supera la pequeñez de tu cuerpo.

Cuando se llega a la soñada estrella, hay que partir hacia otra más lejana.

La medicina tiene dos objetivos: curar el mal y no ocasionar daños. (Hipócrates).

La aceptación social del aborto es lo más grave que ha ocurrido, sin excepción, en el siglo XX. (Julian Mariñas).

Derecho a educar a sus hijos de acuerdo con las propias tradiciones y valores religiosos y culturales, con los instrumentos, medios e instituciones necesarios.



# SOLUCIONES A LOS PASATIEMPOS DEL BOLETÍN-82

## SOLUCIÓN A

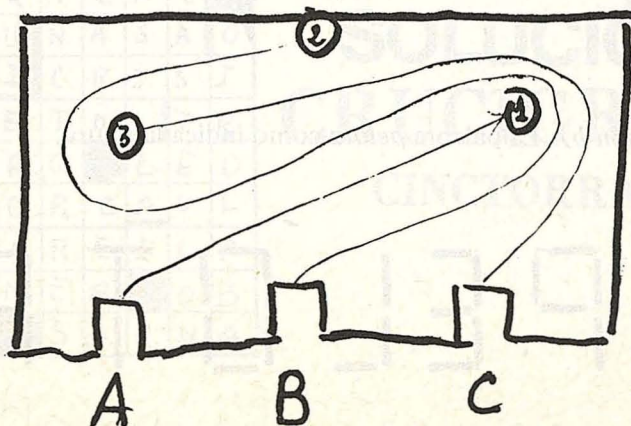
## EN EL DESIERTO

*Solución:* Habiéndose repartido exactamente los 8 panes entre los tres comensales, cada comensal había comido 2 panes y  $\frac{2}{3}$ . Luego el que llevaba 3 panes sólo había cedido  $\frac{1}{3}$  al peregrino, mientras que el que llevaba 5 panes le había dado 2 panes y  $\frac{1}{3}$ . Luego las 8 monedas no debían dividirse en la proporción de 5 a 3, sino en la de  $2\frac{1}{3}$  a  $\frac{1}{3}$ , o sea en la de 7 a 1. El árabe de los 5 panes debía quedarse con 7 monedas de oro y el de los 3 panes con una moneda.

## A POR LA LÍNEA DEL PACÍFICO

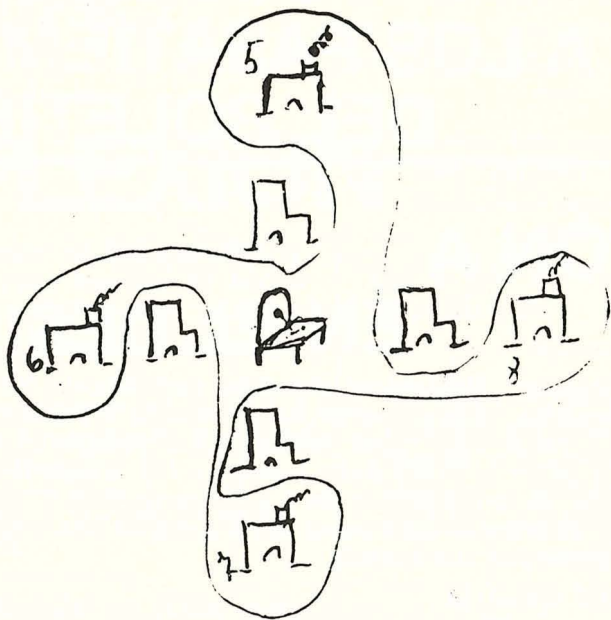
*Solución:* A primera vista es posible que conteste el interpelado que puesto que el viaje dura siete días y cada día sale de San Francisco un tren, el directo de Nueva York a San Francisco se cruzará con siete directos de San Francisco a Nueva York. Más contestando así, se olvidan los tres que a la hora en que salió el de Nueva York estaban en la línea por haber salido de San Francisco en días anteriores.

## A LOS POZOS DE LA CASA DE VECINDAD



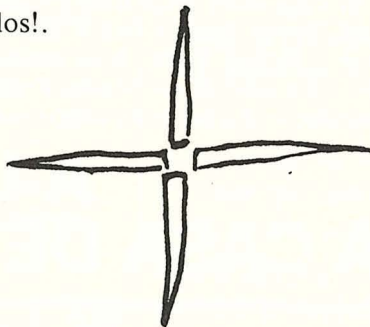


# A UNA VALLA COMPLICADA



## SOLUCIÓN A EPIGRAMAS

*Solución a):* ¡Partiéndolos!



*Solución b):* La palabra *pelota* como indica la figura.

PELOTA



Solución c):

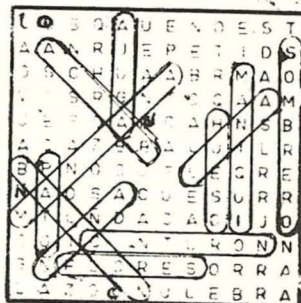
CIENTO

Solución d): De la palabra *ciento*, separar *cinco* palillos y disponerlos.

CINCO

## SOLUCIÓN AL PUZZLE. CUADRO DE LETRAS

*Frase:* Los que no están repetidos habrá visto que son: casa, caballo, cuernos, cuerda, cajón, gorra, lazo, culebra.



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	S	H	O	A	C		C			N
2	O	S	E	U	Q	I	C	A	C	
3	S	E	S	S	U	N	A	S	A	O
4	A	G	A	S	I	C	R	J	S	I
5	N	U	M	R	E	T	O	L	T	R
6	A	R	E		R	O		L	E	O
7	B	A		F	O	R	C	A	L	L
8	A	B		M	O	R	E	L	L	A
9	S	A	B	A	M	E	R		O	B
10	E	S	A	S		S	A	R	N	A

## SOLUCIÓN CRUCIGRAMA CINCTORRANO



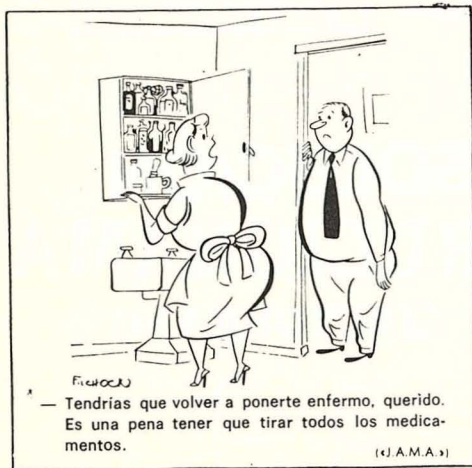
# Pasatiempos



— Tranquícese, hombre. Yo sólo soy el carpintero.

(«Mod. Med.»)

# HUMOR



F. (1902)

— Tendrías que volver a ponerte enfermo, querido. Es una pena tener que tirar todos los medicamentos.

(«A. M. A.»)



Gene Myers

— Me parece que este señor no toma sus vitaminas.

(«Mod. Med.»)



# LA TREPA DEL CARACOL

Lentamente, lentamente, va trepando un caracol por el tronco de una parra, deseoso de catar unos pámpanos muy tiernos; más por ser la primera vez que se aventura por tan escabroso camino (el caracol es muy cauto), de vez en cuando desanda gran parte de lo andado y vuelve

luego a emprender el avance. Así, cada hora adelanta cuatro metros y retrocede tres. Aquellos deseados pámpanos distan veinte metros; ¿Cuánto tardará el caracol en alcanzarlos?.

(Solución en el próximo Boletín - Cincorres 84).

## Números grandes y números chicos

### Juego del ajedrez

1	2	3	4	5	6	7	8
•	••	•••	••••	etc.	etc.	•••••	••••••
•••	••••	•••••					

Jaime, seguramente que tu sabes jugar al ajedrez; pues bien, vas a saber lo que cuenta la leyenda.

El rey de la *India*, patria del inventor del *juego del ajedrez*, invitó a éste a que pidiera un premio por su invento. Pido repuso el inventor, que me des un grano de trigo por la 1ª casilla de mi tablero, dos por la segunda, 4 por la tercera, 8 por la cuarta, 16 por la quinta y así sucesivamente. Concedido, respondió el rey contento y engañado pensando pagar el premio con *un* saco de trigo; pero pronto se dió cuenta que ni con todo el trigo de su reino podría pagarlo.

En efecto, al llegar a *la 64* casilla, *el número de granos de trigo* ascendía a: ¿Cuántos?.

(Solución en el próximo Boletín—Cincorres-84)

## Entretenimientos de sobremesa

Que jueguen los niños y... los mayores con ellos.

1) Dibujos condicionales

Se deben dibujar estas tres figuras sin levantar el lápiz del papel y sin pasar dos veces por el mismo lado o por la misma diagonal.

(Solución en el próximo Boletín—Cincorres—84).



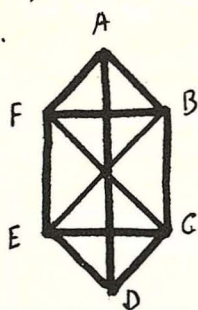


Fig. 1

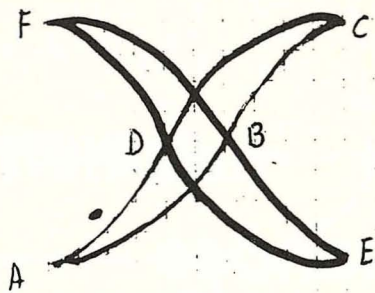


Fig. 2

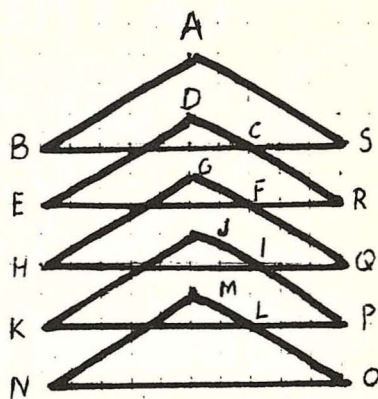


Fig. 3

## HUMOR

Por Nuri Calvo Tena

Cuan els cintorrans anaven a treballar a Alemanya, una dona algo soriera li pregunté a un chiquet:

¿Qué ta portat ton pare?

El chiquet: un rellonge en els números al revés.

¡huy chico! y aixó ¿per qué?

El chiquet: per fé parlar als soriers.

\* \* \*

Dos casadós contaben els conills y els posaben dins de un sac. Uno contabe: tres y dos, cinc; cinc y tres, buit y el altre li diu: Yo me quedo el sac, comes meu y está buit, ya no te fá falta.

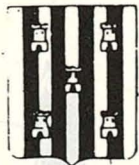


— Parece que le viene tres días antes de la llegada de mi madre.

(J.A.M.A.)



# Cinctorres



"Sol Altura y Paz"

El Excmo. Ayuntamiento de CINCTORRES  
(Castellón) y en su nombre la COMISION de Cultura y  
Arte, convocan el



## SEXTO CERTAMEN DE PINTURA "VILLA DE CINCTORRES"

que se ajustará a las siguientes B A S E S:

- 1ª.—Podrán concurrir a este *SEXTO CERTAMEN DE PINTURA* todos los artistas pintores que lo deseen.
- 2ª.—Dos serán los temas obligatorios :
  - a) *CINCTORRES*, su casco urbano, su término municipal: ermitas, masías, montañas, etc.
  - b) *Un tema libre*, paisaje, bodegón, etc. de fuera de Cinctorres.
- 3ª.—El plazo de presentación de las obras terminará el día 20 de Agosto de 1984 y deberán presentarse en el Ayuntamiento de CINCTORRES, Comisión de Cultura y Arte.
- 4ª.—Las obras que no sean entregadas por el autor o persona autorizada, irán debidamente empaquetadas y correrán los gastos por cuenta del concursante.
- 5ª.—Esta Comisión no será responsable de deterioros antes de su recepción.
- 6ª.—Cada artista podrá presentar un máximo de tres obras, enmarcadas por un listón de madera natural o en blanco; también deberá unirse una tarjeta con el título de la obra y nombre y dirección del autor.
- 7ª.—Dimensiones de las obras:

*OLEO*: mínimo, 65x50. Máximo, 130x89.  
*ACUARELA*: mínimo, 22x16. Máximo, 61x50.
- 8ª.—Los premios serán DOS para la modalidad de *OLEO*, DOS para la de *ACUARELA* y UNO para *DIBUJO* y *OTRAS TECNICAS*.

**CUANTIA DE LOS PREMIOS:**  
*OLEO*:  
Primer premio: 40.000 pesetas y medalla.  
Segundo premio: 30.000 pesetas y medalla.  
*ACUARELA*:  
Primer premio: 25.000 pesetas y medalla.  
Segundo premio: 15.000 pesetas y medalla.  
*DIBUJO*:  
Premio único: 10.000 pesetas y medalla.
- 8a bis.— Se establecen DOS premios de 10.000 y 5.000 pts. y medalla, para DOS concursantes cinctorrano o descendientes de cinctorrano NO PROFESIONALES, que participen en cualquiera de las modalidades anteriores, sin competir por tanto, con los artistas consagrados. Colaboran económicamente en estos premios: La MANCOMUNIDAD TURISTICA DEL MAESTRAZGO, La EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE CASTELLON, La CAJA RURAL el cinctorrano D. José Joaquín Guimerá, Director de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Valencia y otras personas que hayan suscrito BONOS.
- 9ª.—Estos premios son individuales y no serán refundidos ni acumulables entre sí.
- 9ª bis.— El artista que obtenga premio dos años consecutivos sólo podrá participar el año siguiente, fuera de concurso.
- 10ª.— La entrega de los premios tendrá lugar el domingo de FIESTAS después de la MISA.
- 11ª.— Las obras no premiadas podrán retirarse a partir del lunes de Fiestas y en el plazo de un año, transcurrido el cual se supone renuncian a favor del Museo de Cinctorres.
- 12ª.— Las obras premiadas quedarán en poder del Museo de CINCTORRES.
- 13ª.— Por el solo hecho de participar en el Certamen se supone la aceptación íntegra de estas BASES por los señores concursantes.
- 14ª.— El Jurado estará compuesto por dos representantes del Excmo. Ayuntamiento, dos de la Comisión de Fiestas, dos de la Redacción del BOLETIN, dos de la Comisión del Museo, dos de la de Cultura y Arte, asesorados por renombrados artistas.

CINCTORRES 1984  
La Comisión de Cultura y Arte.



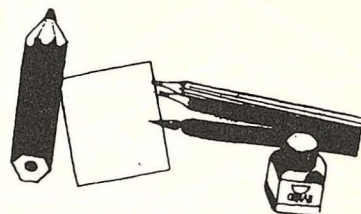
## SEPTIMO CERTAMEN INFANTIL DE PINTURA

Se ajustará a las siguientes B A S E S :

- 1ª.— Tema: CINCTORRES, sus calles, sus monumentos, sus rincones típicos, su término municipal.
- 2ª.— Podrán tomar parte en el CERTAMEN todos los artistas vinculados a la localidad.
- 3ª.— Estarán divididos en tres grupos, por edades:
  - a) hasta 5 años.
  - b) de 6 a 10 años.
  - c) de 11 a 14 años.
- 4ª.— Se desarrollará durante todo el lunes de Fiestas.
- 5ª.— Cada artista desarrollará dos temas, a su libre elección.
- 6ª.— Podrán ser del tamaño que prefieran, pueden emplearse toda clase de materiales, pero deberán pasar antes para inscribirse y recoger sus papeles por las Oficinas de la Caja Rural.
- 7ª.— Para su debida identificación los cuadros se presentarán firmados, haciendo constar : nombre, apellidos, domicilio, título de la obra y edad.
- 8ª.— La exposición al público, con entrada libre, tendrá lugar en los locales de la CASA SAN-JUANS, durante toda la semana de Fiestas.
- 9ª.— Se seleccionarán las CINCO mejores obras de cada grupo que quedarán en propiedad de la Comisión, pudiéndose reproducir en el BOLETIN y coleccionarse en el ALBUM.
- 10ª.— Las CINCO mejores obras de cada grupo recibirán un premio especial donado por la Caja Rural y todas las restantes algún obsequio por su participación.
- 11ª.— Todas las incidencias y reclamaciones que pudieran presentarse serán resueltas por el Jurado calificador.

CINCTORRES 1984

La Comisión de Cultura y Arte y la Caja Rural.



## SEPTIMO CERTAMEN DE REDACCION

Con el fin de promocionar la cultura entre todos los cinctorranos y dar opción a cuantos sientan inquietudes intelectuales a desarrollarlas públicamente, se convoca el

## SEPTIMO CERTAMEN DE REDACCION

que se ajustará a las siguientes B A S E S :

- 1ª.— Pueden tomar parte en el mismo todos los cinctorranos de nacimiento, de residencia o simpatizantes que lo deseen.
- 2ª.— El tema a desarrollar, en prosa o en verso, en castellano o en valenciano, versará sobre CINCTORRES, su historia, sus tradiciones, sus gentes, sus Fiestas, etc.
- 3ª.— El plazo máximo para presentar los trabajos será el 20 de Agosto de 1984.
- 4ª.— Deberán ir firmados por sus autores, aunque se admitirán también con seudónimo.
- 5ª.— Los trabajos serán publicados en el "BOLETIN CINCTORRES-84".
- 6ª.— El jurado será el mismo del Certamen de Pintura.
- 7ª.— Los trabajos presentados quedarán en propiedad del BOLETIN, no devolviéndose los originales ni manteniéndose correspondencia sobre los mismos.
- 8ª.— Los trabajos podrán ser leídos en la velada cultural que se celebrará una de las noches de las Fiestas, en público.

CINCTORRES 1984

La Comisión de Cultura y Arte.







LA REDACCION Y COLABORADORES DE ESTE  
BOLETIN—CINCTORRES 1983  
DESEA A TODOS SUS LECTORES

# FELICES PASCUAS

Y VENTUROSO AÑO 1984

